

სამეცლანჟუმეტი წელი
ზაქარია
ფალოიძევილის
დაბადებულს

1872

1947

СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

ЗАХАРИЯ ПЕТРОВИЧА
ПАЛИАШВИЛИ

ЗАХАРИЙ ПАЛИАШВИЛИ

ДАИСИ

**ОПЕРА
В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ**

**ЛИБРЕТТО
В. ГУНИЯ
ПЕРЕВОД
М. КВАЛИАШВИЛИ
и Р. ИВНЕВА**

**ТБИЛИССКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР
ОПЕРЫ и БАЛЕТА им. З.П.ПАЛИАШВИЛИ
ТБИЛИСИ**

1947

☞

ზაქარია ფალაშვილი

დასა

თქვა
სამ მოქმედებად

ლიბრეტო
ვ. გუნიასი

ზ. ფალაშვილის სან. თბილისის ოპერისა და ბალეტის ლენინის
თბილისის სახელმწიფო თეატრი
თბილისი
1947

✽

მთქმედი პირობი

მალხაზი, 27 წლისა, კარისკაცი ტენორი;
კიკაძე, 30 წლისა, ასისტენტი ბარიტონი;
მარო, 19 წლისა სოპრანო;
ნანო, მაროს თანშეზღვეული მეცო-სოპრანო;
ტიტო, ახალგაზრდა გლეხი ტენორი;
ცანგალა, მოხუცი გლეხი ბანი;
სოფლის ახალგაზრდა გოგო-ბიჭები, მეომარნი,
დაძინებულნი.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

МАЛХАЗ, 27 ЛЕТ, ПРИДВОРНЫЙ ТЕНОР;
КИКИШВИЛИ, 30 ЛЕТ, ВОЕНАЧАЛЬНИК БАРИТОН;
МАРО, 19 ЛЕТ СОПРАНО;
НАНО, ЕЕ СВЕРСТНИЦА МЕЦЦО СОПРАНО;
ТИТО, МОЛОДОЙ КРЕСТЬЯНИН ТЕНОР;
ЦАНГАЛА, ПОЖИЛОЙ КРЕСТЬЯНИН БАС;
СЕЛЬСКАЯ МОЛОДЕЖЬ, ВОИНЫ, БОГОМОЛЬЦЫ.

შესავალი ♯ ВСТУПЛЕНИЕ

Adagio

Нар

p

The musical score is presented in three systems, each consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The first system begins with a treble clef and a common time signature (C). The music is marked *p* (piano). The first system contains two measures of music, with the lower staff featuring a melodic line with slurs and fingering numbers 7 and 7. The second system contains two measures, with the lower staff featuring a melodic line with slurs and fingering numbers 7, 6, 6, 6, and 6. The third system contains two measures, with the lower staff featuring a melodic line with slurs and fingering numbers 5 and 9. The upper staves in all systems are mostly empty, with some rests and a few notes in the first measure of each system.

System 1: Treble clef, two staves. The upper staff contains a whole note chord with a fermata and a dynamic marking of *pp*. The lower staff contains a melodic line with a slur over a series of notes, including a 9th fingering. A fermata is placed over the final note of the slur.

System 2: Treble clef, two staves. The upper staff contains a whole note chord with a fermata and a dynamic marking of *pp*. The lower staff contains a melodic line with slurs and 6th and 7th fingerings. A fermata is placed over the final note of the slur. A dynamic marking of *pp* is also present below the staff.

System 3: Treble clef, two staves. The upper staff contains a whole note chord with a fermata and a dynamic marking of *pp*. The lower staff contains a melodic line with slurs and a 5th fingering. A fermata is placed over the final note of the slur. A dynamic marking of *pp* is also present below the staff.

System 4: Treble clef, two staves. The upper staff contains a whole note chord with a fermata and a dynamic marking of *pp*. The lower staff contains a melodic line with slurs and 9th fingerings. A fermata is placed over the final note of the slur. A dynamic marking of *pp* is also present below the staff.

System 5: Treble clef, two staves. The upper staff contains a whole note chord with a fermata and a dynamic marking of *pp*. The lower staff contains a melodic line with slurs and 6th and 7th fingerings. A fermata is placed over the final note of the slur. A dynamic marking of *pp* is also present below the staff.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '6' above it. The bass clef staff contains a bass line with a sixteenth-note triplet marked with a '6' above it. The dynamic marking *mf* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '7' above it. The bass clef staff continues the bass line with a sixteenth-note triplet marked with a '7' above it.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '7' above it. The bass clef staff continues the bass line with a sixteenth-note triplet marked with a '7' above it.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '7' above it. The bass clef staff continues the bass line with a sixteenth-note triplet marked with a '7' above it.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '3' above it. The bass clef staff contains a sixteenth-note triplet marked with a '3' above it and a *dim.* marking. The system concludes with a fermata over the final notes.

Andante con espressione

2

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked "Andante con espressione" and the dynamic is "mf". The score features a variety of musical techniques, including triplets, sixteenth-note runs, and complex chordal textures. The first system begins with a treble clef staff containing a series of chords and a bass clef staff with a triplet of eighth notes. The second system continues with similar textures, featuring a triplet of eighth notes in the bass and a triplet of sixteenth notes in the treble. The third system introduces a sixteenth-note run in the bass and a triplet of sixteenth notes in the treble. The fourth system features a sixteenth-note run in the bass and a triplet of sixteenth notes in the treble. The fifth system includes a sixteenth-note run in the bass and a triplet of sixteenth notes in the treble. The sixth system concludes with a sixteenth-note run in the bass and a triplet of sixteenth notes in the treble. The score is marked with various dynamics and articulation marks, including accents and slurs.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with triplets and slurs. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs and accents. The system is divided into two measures by a vertical bar line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and bass line patterns with triplets and slurs.

Third system of musical notation. The upper staff includes a dynamic marking of *f* (forte). The bass line continues with slurs and accents.

Fourth system of musical notation. The upper staff includes a *cresc* (crescendo) marking. The system is divided into two measures.

Fifth system of musical notation. The upper staff begins with the tempo marking *Maestoso* and the dynamic marking *ff* (fortissimo). The system is divided into two measures.

First system of musical notation. The right hand features a complex, multi-measure chordal texture with a slur and a '7' fingering. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic accent (>) is placed above the first measure.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a complex right-hand texture with a slur and a '7' fingering. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A dynamic accent (>) is present above the first measure.

Third system of musical notation. The right hand has a complex texture with a slur and a '7' fingering. The left hand accompaniment includes some rests. A dynamic accent (>) is placed above the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a complex texture with a slur and a '7' fingering. The left hand accompaniment includes a slur and a '5' fingering. A dynamic accent (>) is placed above the first measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a complex texture with a slur and a '7' fingering. The left hand accompaniment includes a slur and a '5' fingering. A dynamic marking *dim.....* is present above the second measure.

Come prima

This musical score consists of six systems of staves. Each system contains two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a single system with a common time signature. The first system includes a box with the number '4' and a marking 'ms.' with a line underneath. The second system features a marking 'p' in the bass staff. The third system has a marking 'p' in the bass staff. The fourth system has a marking 'v' in the bass staff. The fifth system has a marking '5' in the treble staff. The sixth system has a marking '9' in the treble staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

pp

5

pp

First system of musical notation. The treble clef staff contains a thick blacked-out line. The bass clef staff contains a melodic line with sixteenth-note triplets, marked with '6' and '7' above the notes, and a fermata over the final notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains chords and eighth-note triplets. The bass clef staff contains eighth-note triplets.

Third system of musical notation. Includes dynamic markings: *cresc*, *rall*, and *poco a poco*. The notation features eighth-note triplets and a fermata.

Fourth system of musical notation. Includes dynamic markings: *dim... rall e morendo*, *pp*, and *ppp*. The notation features a melodic line in the treble clef and chords in the bass clef.

მოქმედება I ДЕЙСТВИЕ I

მაროს კარმიდამო. შორიდან მოჩანს
სოფელი და ეკლესია. საღამოს ემება.

Усадьба Маро. Вдали виднеется
церковь и село. Вечерет.

მაროსა და ნანოს ღუბანი. № 1. ДУЭТ МАРО И НАНО.

Allegro non troppo con scherzando ♩ = 120

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. It features a melodic line with frequent triplet markings and slurs. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed in the first measure of the upper staff.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with triplet figures and slurs. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic level remains consistent with the first system.

The third system concludes the musical piece with two staves. The upper staff features melodic lines with triplet markings and slurs. The lower staff provides the final harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic level remains consistent with the previous systems.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Бѣтъ
Нано

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics: *Дѣнь к за - ка ту бли зит ся,*. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef.

Бѣтъ
Нано

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes the lyrics: *празд - ник ра дость нам су -*. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef.

Бѣтъ
Нано

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line includes the lyrics: *лит и близ хра - ма*. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef.

ბანო
ნანო

ო - წუგ - ბა. ღო - ღო - ლხი - ბი
в су - мер - нах смех ве - сё - лый

მარო მარო (დაღობებული გრუსტო)

ბანო
ნანო

ოქ - ნე - ბა. ვით - ღა
за - зву - чит. Пес - ки

6

marcato et staccato

მარო
მარო

ბი - ზნე - ლსა, ვით - ბა - ტარ - და - ლსა
шу - ны - е, пяс - ки - рез - вы - е

მარტო
 Маро

მე არ შეგ - უფ - რის ვინ - ვი
 ne k li ku uj mne, ved' ne

ნანო ნანო
 Meno mosso

მარტო
 Марო

ვერ - ა - ლო ვე რე - უ - ლე - და უნ - და მთ - ის - ჰმს
 ves - ta ya. Pust' bu - det prok - lyat, v vechnost' o - toj - det

7

mf

ნანო
 Нано

მარტო
 Марო

და ვაშლ მი - ე - ცეს თ - ხერ - ცი - ა - ლო. ვ - ვი
 us - ta - rev - shiy o - by chay e - tot nash. Chto mne

მარო
Maro

არ ი - ყოს ამ ღა - მის თე - ვამ რა უბ - და მი - ყოს? როს გუ -
 в празд-ни - ке а - том ра - достном, сердце бед - но - е раз - ры-

მარო
Maro

ლი კვნე - სის. მხი - ა რუ - ლე - მა კირ - მა წა - ი - ლოს.
 ва - ет - ся. Раз-ве мо - жет мне быть там бе - се - ло?

მარო
Maro

Moderato assai ♩ = 80

8 ნუ - ლარ მამ - ხნე - ვებ, ნუ მა -
 Не тер зай ме - ня, мнго го

Moderato assai ♩ = 80

mf

მარო
Moro

ბა - ლო - სეძ, სევე - რა მა - წავს გულის.
ro - re - чи я из - ве - да - ла.

მარო
Moro

Poco piu mosso

სჯობს მარ - ტო ვი - ეო
Bo - ди - но - чест - ве

Poco piu mosso

rit. *fp* *Colla parte*

rit.

მარო
Moro

ლა - მის თე - ვა - ში უფ - რო ავ - შლი წყლულს.
я най - ду се - бе об - лег - че - ни - е.

Stringendo

Tempo I²

ბაბო
ნანო

9 მეს - მის ზე - ბი მხ - ვრა მწა - ლი,
Груст - ный вздох твой мне по - ня - тен,

Tempo I²

mf

ბაბო
ნანო

ვი - ბი ვის რა რის - თვის ვ -
здесь - ю я, ко - го ты здесь

ბაბო
ნანო

ლი, მგ - რამ ბუ ვა -
ждешь, боль те - бя пусть

ნახო
Нано

ნ - ოგულ - სა, ღმერ - თი შვე - ლის და - ჩა -
 ne - ter za - et, bog vlyu - blyen - mym po - mo -

ნახო
Нано

გრულ - სა
 ra - et.

cres. ... cresendo

ნახო
Нано

(მხიარულად Весело)

გა - გა - ხა - რებ, გა - გა - რ - ცებ
 10 ne ne - ch'lye sa ty na - pras - no

f

ბაბთ
ნანო

მეც-ყვი ამ-ბავს სა - ა - შურ - სა, სა - სურ-
 დრუ - გა თყ უ - ვი - დიშ ენო - ვა, ონ пред-

p *Col. canto*

ბაბთ
ნანო

ველ - სა ჩქა - რა ბა - ბავ, ი - გი ე - ლის შენს დას-
 სტა - ნეტ пред то - ბო - იო, ლიშე სკა - ჯი მნე თოლ - კო

მარო
Maro *Andante.*

ბაბთ
ნანო

ტურ - სა. 11 ნუ მე შწავ, ნუ მდა - გავ,
 სლო - ვო. He თო - მია მე - ნია

rit. *f*

Come prima

მარო
Maro

სოქვი, რაც გაქვს სა-თქმე - ლი.
Ha - no, ska - zhi sko - rey.

mf *mp*

8Va.

ნანო
Nano

მალ-ხაზს ეხ-ლავ ნა-ხავ,
Здесь Мал-хаз твой ми-лый,

მოდის სა-ხატ-რე-ლი.
здесь он твой же-лан-ный.

8

მარო
Maro

ოპ, შენ დი-ლა ღმერ-თო, მიჯ-ნურთ შე-მა-ერ-თო!
Бо - же, дай мне си - лы, ско - ро встре - чусь с ми-лым!

8

8

Tempo I²

მარო
Maro

ჰო, შენ რი - ლო - ლმე - რთო, შოჯ - ნურთ
 Солн - ца свет лу - чис - тый ра - дость,

ნანო
Nano

12

Tempo I²

ჰო, შენ რი - ლო - ლმე - რთო, შოჯ - ნურთ
 Солн - ца свет лу - чис - тый ра - дость,

მარტო
Маро

შე - ძა - გრ - თა! ო - ულს
сча - стье нам да - ёт, и ду-

ბაბო
Нано

შე - ძა - გრ - თა! ო - ულს
сча - стье нам да - ёт, и ду-

მარტო
Маро

მარ - ლო შე - ბი, ჩვენ ჭირთ რა - გვი-
ша на - деж - дой и лю - бо - вью

ბაბო
Нано

მარ - ლო შე - ბი, ჩვენ ჭირთ რა - გვი-
ша на - деж - дой и лю - бо - вью

მარტო
Маро

სხვ - ბი, ჰო, შეგ რა - რა
вся жи - вёт Час сви - да-нья вновь

ბაბო
Нано

სხვ - ბი, ჰო, შეგ რა - რა
вся жи - вёт Час сви - да-нья вновь

მარტ
Март

ღმე - რთმ და - დუ
на - стал и от - ра - ду

ნანო
Нано

ღმე - რთმ და - დუ
на - стал и от - ра - ду

მარტ
Март

გრ - თმ და - დუ
нам при - нёс. Мо - лим мы те -

ნანო
Нано

გრ - თმ და - დუ
нам при - нёс. Мо - лим мы те -

მარტ
Март

შე - ბი, ჩვენ ჰოთ და - დუ
бя, судь-ба, нас из - бавь от

ნანო
Нано

შე - ბი, ჩვენ ჰოთ და - დუ
бя, судь-ба, нас из - бавь от

Ձայտ
Մարո



Ենց - Եո, ԻցԵ Զորոտ Եո - ԶԶո -
горь - ких слёз. нас из - бавь от

ԵԵԵ
Նանո



Ենց - Եո, ԻցԵ Զորոտ Եո - ԶԶո -
горь - ких слёз нас из - бавь от

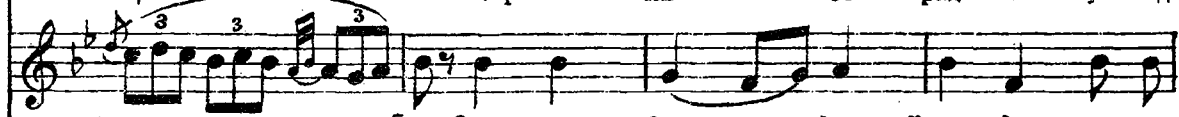


Ձայտ
Մարո



Ենց - Եո, Ձո - ԶԶո - Եո - Զո ԶԶո - Եո, Ե - ԶԶո -
горь - ких слёз. Встре - чи миг от - рад - ный бу - дет

ԵԵԵ
Նանո



Ենց - Եո, Ձո - ԶԶո - Եո - Զո ԶԶո - Եո, Ե - ԶԶո -
горь - ких слёз, Встре - чи миг от - рад - ный бу - дет



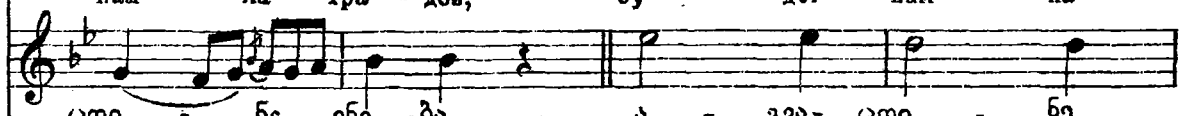
Meno mosso

Ձայտ
Մարո



Շոո - Եց ԶԵց - Եո, Ե - ԶԶո - Շոո - Եց
нам на - гра - дой, бу - дет нам на -

ԵԵԵ
Նանո



Շոո - Եց ԶԵց - Եո, Ե - ԶԶո - Շոո - Եց
нам на - гра - дой, бу - дет нам на -



Allegro molto

Յահմ
Մարօ

ՅԵԾ
քրա

ՅԵ!
ձօյ!

ԵՅԵՄ
ՆաՅօ

ՅԵԾ
քրա

ՅԵ!
ձօյ!

Allegro molto

rit.

f

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The treble staff features a series of chords and melodic fragments, including a triplet of eighth notes. The bass staff provides a harmonic foundation with chords and a few moving lines. The tempo is marked 'Allegro molto'.

The second system of piano accompaniment continues the texture. The treble staff has a prominent triplet of eighth notes. The bass staff continues with chords and a few moving lines. The tempo remains 'Allegro molto'.

The third system of piano accompaniment shows further development of the piano part. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff continues with chords and a few moving lines. The tempo remains 'Allegro molto'.

The fourth system of piano accompaniment concludes the piece. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff continues with chords and a few moving lines. The tempo remains 'Allegro molto'.

მალხაზის გამოსვლა
 („ჩემი გოდის ვარსკვლავი ხარ“).

№ 2.

ВЫХОД МАЛХАЗА
 („КАК ЯРКИЙ ЛУЧ ЗВЕЗДЫ“).

Tempo rubato

მალხ.
 Малх.

f ჩე - მი ბე - დის ვარსკვლა - ვი ხარ,
 Как яр-кий луч звез - ды пре крас - ной,

(სიმღერა თანდათან ახლოვდება. Иадали доносится пение.)

T

B

მალხ.
 Малх.

შენ, შენ-ო ა - მო - მა-ვა - ლო, შენ, შენ-ო ა - მო - მა - ვა -
 ты светишь мне во тьме ноч - ной, ты све-тишь мне во тьме ноч-

T

B

მალხ.
 Малх.

ten. ლო! ნოი. გაბ - სკვა -
 ной. Ах, сча-

T

B

mf მ! მ!
p მ! მ!
mf მ! მ!
p მ! მ!

შობ. მალხ.

ლო შენ-მა სურ-ვილ მა, ვი-თა შეშ-ლი-ლი და - ვა-
 стья жаж-ду всей ду - шой, го-рек без те - бя путь зем-

T

B

შობ. მალხ.

ლო ვი - თა შეშ-ლი - ლი და - ვა - ლო
 ной, го - рек без те - бя путь зем - ной,

T

B

შობ. მალხ.

14

Con spirito

პაი, თუ შენ ტურ-ფა ვერ გი - პოვ-ნე,
 Ах, в край род - ной стрем - люсь всем серд-цем,

T

B

შობ. მალხ.

შუა და-ღე-სთან - ში შე - ვა - ლო, მამ - მა - დის სჯულსაც შე - ვარ - ყვებ.
 без лю-бя - мой из-ны - ва - я, за те - бя сме - ло жизнь от - дам,

T

B

მალხ.
Малх.

ten.

შიგ ჯო-ჯო-ხეთ - ში შე - ვა - ლო,
 си - лы вражьи не страш - ны мне,

rit.

T

B

მალხ
Малх

Tempo I

შიგ ჯო - ჯო - ხეთ - ში შე - ვა - ლო,
 я стрем - люсь к те - бе всей *ten* ду - шой,

მალხ.
Малх.

შიგ ჯო-ჯო-ხეთ - ში შე - ვა - ლო.
 я стремлюсь к те- бе всей ду - шой

ჰა!... ჰა!
 А!... А!

f მ! მ! მ!

f

T

B

მალხ.
Малხ.

Moderato ♩ = 108

T

B

Moderato ♩ = 108

Un poco piu mosso

მარო
Maro

სუბ - თქვა ზე - მე - კრა, არ ძალ - შობს,
Вот уж бли - зок час сви - да - нья,

p

მარო
Maro

აე - ლერ და გუ ლობ სო - მე
стру - ны серд ца за зву - ча

მარო
Maro

Moderato $\text{♩} = 80$

ბი. ლი. მარ - ტო ბუ მტო-ვედ, ბა-
ли. На - но ми - ла - я, ос-

mf

მარტ
შარო

ბაბო ნანო

ბო - ტან - ხა - ნი - ჯო - მ! მეც შენ - თან ერ - თად ვიქ - ნე -
 тань - ся. Пол - но, пол - но не кол - нуй -

ბაბო
ნანო

Allegro con brio

Moderato dolce

16
 ბო - ცა მოზრ - ძან - ღოთ,
 ся Дол - го - ждан - ный гость,

ბაბო
ნანო

ბა - ტო - ხა იგ - ძო!
 к нам по - жа - луй - те!
 ვი - თა - ლი ი - უოს
 Ваш при - ход сю - да

მალხ. Малх.

მარო
Маро

თქვე - ნი აჲ მოხვლა!
 был-бы в доб-рый час!

ამა - რღომ
 Бо - ргом же,

mf *f*

მალხ.
Малх.

შენ ღმერ - თო, რომ გვლავ
 пра - вед - ный как я

მა - ღირ - სე შვი - დო
 счаст - лив, что я доб - рон

Piu lento

მალხ.
Малх.

დით მუღ-ბი ვე - ბა - ხა უფ - ლო.
 здра - ви - и ви - жу всех я вас.

p

Piu lento

მარო
Marp

ad libitum

Come sopra

მშვი - დო - და თქვენ - და, ბა - ტო - ნო მალ - ხაზ!
Pa - da vi - det' vas, ba - to - no Mal - xaz!

Come sopra

Colla parte

ნანო
Nano

ad libitum

არ მთ - ვე - ლო - დო მე შენ - გან ა - მას!
Друг мой, воз - мо - жно ль го - стя так встре - чать?

ღე - დის ვა - ხა - რებ
Что гость при был к нам,

Colla parte

ნანო
Nano

მალ - ხა - ზის მოს - ვლას.
co - ob - tu sei - chas.

rit.

Andantino grazioso ♩ = 80

The first system of piano accompaniment features a treble and bass clef with a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The music is marked 'p' (piano) and includes various rhythmic patterns and melodic lines.

The second system of piano accompaniment continues the musical theme from the first system, maintaining the same key signature and time signature.

მარო.
Малх.

The first system of the vocal line is written on a single staff with a treble clef, three flats key signature, and 3/4 time signature. It includes lyrics in both Georgian and Russian.

ქა - ლო რად შეკრ - თი, ა - სე რად შემ
 Как сну - ти - лась ты, друг прекрас - ный

The third system of piano accompaniment continues the instrumental accompaniment for the vocal line.

მარო.
Малх.

The second system of the vocal line continues the duet with lyrics in both Georgian and Russian.

ხედი? გუ - ლი გა - მის - სენ, ა - ვა -
 мой, го - рем ты сво - им по - де -

The fourth system of piano accompaniment concludes the instrumental accompaniment for this section of the duet.

მარო, მარო.

მალხ.
Малх.

მე ლისქ ღმერ - თო. რი - რი ხა - ხა ბი -
ლისქ სო - მნოი. ბეზ თე - ბე, მო -

მარო
Маро

ა ზებ ვერ ვებდე ბო - რი, ვა - რა -
დრუგ, სვეტ ნო - მერქ ო - ჩეი, ი ოტ -

მარო
Маро

ვა - რი ზებ შორს ო უა -
ვხიქ - ლა ია ოტ თუო - იხ რე -

მარო
Maro

ვო - მე - რად ყო - ველ თვის ჩე - მი
 чей. Что - же мне - - - скрывает, груст - но

მარო
Maro

ბე - დით თავს გე - ვლე ბო -
 бить - од - ною, в ду - мах и меч -

მარო
Maro

და, შენ - თან ვი - ყო -
 тах я всег - да с то -

rit.

მარტ.
Март.

Con anima ♩ = 120

30.
бой.

მალხ.
Малх.

18

თვა-ლი მთვ - კარ მხო - ლოდ ერთ - ხელ, მხო - ლოდ ერთ - ხელ
 Лишь мелькнул твой свет - лми об - раз пре - до мно - ю

Con anima ♩ = 120

mf *cresc.*

მალხ.
Малх.

ღა - გო - ნა - ხე ღა მას ზემ - დგ ამ ჩემ გულ - ში
 на мгно - ве - нье, со - хра - ния на ве - ки в серд - це

მალხ.
Малх.

Piu mosso

ბატვის თვა - ლად ჩა - ი - სა - - ხე.
 э - то див - но - е ви - де - - нье.

Piu mosso
mf

მალხ.
Малх.

მომ - ბი - დობა - ვი უგ - ბი სა - ხე, უგ - ბი სა -
 как ме - ня сво - ей кра - со - ю ты пле - ня -

cresc. *rit.*

მალხ.
Малх.

მარო. *Maro.*

Come prima

ხე. და. He по - ვე - რე - რე
 და. He по - ვე - რე - რე

19 *Come prima*

f *p*

მარო
Maro

სა, რას შე - უ - ბეგ - ბი, სულ და - მი - ვი -
 я тво - им клят - вам вновь, ты за - был ме -

მალხ.
Малх

წყე, შენს მსხვერ - პლად ვხდე - ბი. შენს აი-
 ня и мо - ю лю - бовь. Ис-то-

mf

მარო
Маро

ყოფნა - ში და - მე - მსხვრა ბე-
 ми - лась я от раз - лу ки

მალხ.
Малх

20
 მა - გას რად ამ-ბობ, ცეცხლს რად ში - კი-
 სო - ვა თვო - ი მნე серд - це больно

მარო
Маро

ლი, ჩა - ქრამ ცნე - ბა, სევდა
 злой, ста - ла жизнь мо - я горше

მალხ.
Малх

ღებ. სიჭკვი, თუ რა მობ - და, სიჭკვი თუ რა მობდა,
 жгут. Ты сна - жи ско рей, от-крой ты мне всё,

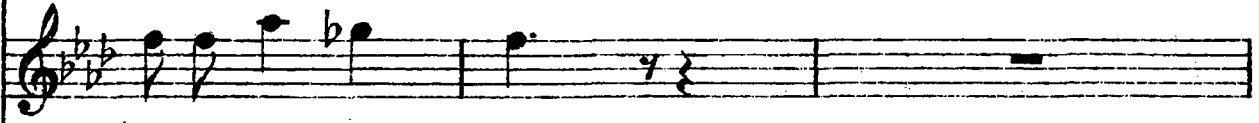
21

მარო
Maro

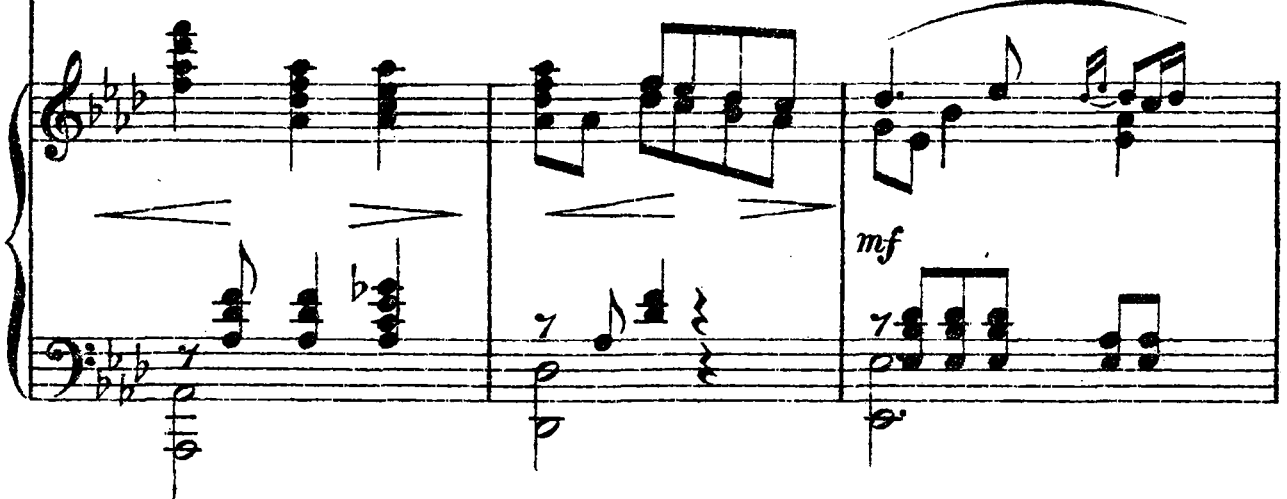


მტან - ჯავს მწვე - ლი, რაქ - რა მ - ცნე-
ТМЫ но - чной, ста - да жизнь му-

მალხ.
Malx.



გთხოვ, გე-ვე - დრე - ბი,
что слу - чи - лось тут?

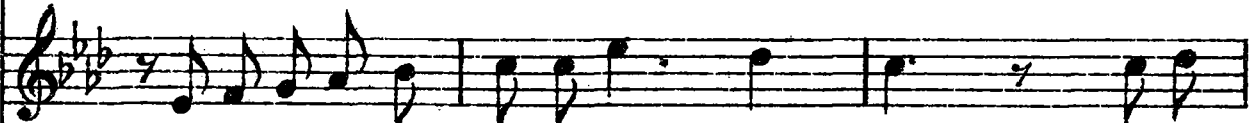


მარო
Maro



ბა, სევ - და მტან - ჯავს მწვე - ლი.
я гор - ше ТМЫ но - чной.

მალხ.
Malx.



სთქვი, თუ რა მოხდა, გთხოვ, გე-ვე - დრე - ბი! ქა - ლო,
от-крой ты мне все, что слу-чи - лось тут? что то-



მარო
Maro



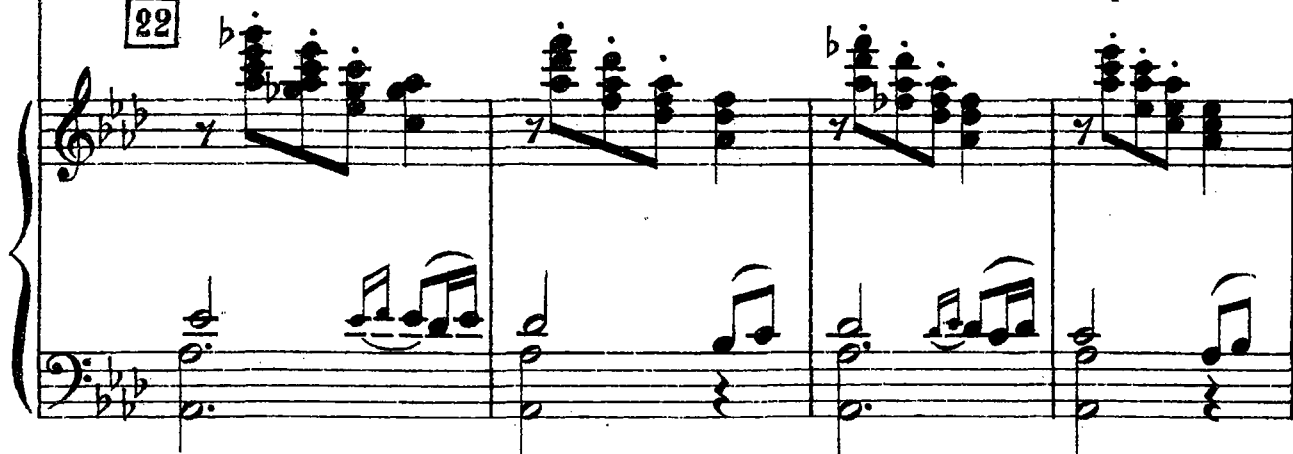
ა - რა, არ მჯე - რა, რას მე - უ - ბნე - ბი,
Во - ру раз - би - ла го - речь стра - да - нья,

მალხ.
Malx.

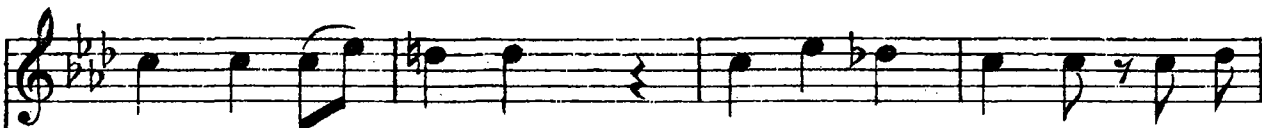


რად შეკრ - თი, ა - სე რად შემ - ხვლი? გუ - ლი
мт те - бя, что не - ча - лит взор и в тво-

22



მარო
Maro



სულ და - მი - ვი - წყე, შენს მსხვერპლად ვბღე - ბი. ჩე - მი
ты, ведь, на - ру - шии все о - бе - ща - нья. Но не

მალხ.
Malx.



ვა - მიხ - სენ, ი - წა - მე ღმერ - თი.
их сло - вах слы - шен мне у - кор.



მარო
Mare

ფი - ქრე - ბით, იე - მი - მ - ცნე -
სკრო - იო ა ოტ თე - ბა, დრუგ -

მალხ.
Malx.

არც მე დავ - მა - ლავ, პირ - და - პირ
И я не სკრო - იო, დრუგ მოი პრე -

მარო
Mare

ბით შენთან ვი - ყა - ვი, თავს გე -
მოი, что в меч - тах всег - да я бы -

მალხ.
Malx.

ვეფვი, ფიქ - რით თუ ახ - რით
красный, был со мной веч - но

მარტო
Маро

ვლე - ბო - ლი, შენ - თან ვი
ла - с то - бой Был со мной

მალხ.
Малх.

ვეულ - გან შენ გღვ - დი. ჭა - ლო, რად
об - раз твой яс - ный, был со мной

ნარ

მარტო
Маро

უა - ვი, თავს გე - ვლე - ბო დი.
веч - но об - раз твой яс ный.

მალხ.
Малх.

შეკრ - თი, ა - სე რად შენ ხელი?
веч - но, об - раз твой яс ный.

Allegro con fuoco $\text{♩} = 92$

მალხ.
Малх.

მით - ხარ, ვინ გა - ბე - და რე - მი შე - ვი - ნე - მა!
 Кто по - смел ме - ня о - бя - деть сло - вом, взяв - дом!

Allegro con fuoco $\text{♩} = 92$

f
 (მაროს ხელზე შენიშნავს ბეჭედს.)
 (Увидев обручальное кольцо на руке Маро.)

მალხ.
Малх.

ჯო - ჯო - ხეთს ვი - ვივ - ლი, არ - ვის მე - რი - ლე - მა! სთქვი
 მა te - ბა რე - თოვ სრა - ვი - თა და - ჯე ს ა - დომ. Ду -

მალხ.
Малх.

მა - ლე, რაც ი - ტი, ციცილო მე - ქი - ლე - მა.
 შა от о - бя - ды гне - вом за - пы - ла - ла.

mf *p* *espressivo*

(ხვეწნი. С мольбой.)

(ხვეწნი. С мольбой.)

23

Poco animato

მარო
Maro

ღამ - შეიღ - ღი, მალ - ხაზ, გა - მი -
 Мал - хаз, я ни в чем не ви -

Poco animato

p

მარო
Maro

გო - ნე, ჩეცხ - ყვე - ლას შენ შორს გვე - გო - ნე, შენ
 нов - на. в раз - лу - ке злой не - то ми - лась. Ни

მარო
Maro

ერთხე - ლაც არ მოგვი - გო - ნე და სხვის ნე - ბა - სა და გვი -
 ра - зу ме - ня ты не вспо - мил Судь бес я сво - ей но - ко -

poco accelerando

მარო
Маро

მო-ნე. ვიბ ა-
ри-დასь Но кто როს, ვიბ ა - როს.
OH, KTO OH, CBA-

crescendo *mf*

მალხ.
Малх.

მარო, Марო.

Meno mosso (ხალხიანად. Грустно.)

შოთხარ! ღე - დას უბ - ლო - და და მეც
жи мне! Ах, жда- ла те - бя, не дож -

24 *Meno mosso*

p

მარო
Маро

მწყურო - და, მაგრამ შორს ი - ყავ ხმას არ ი - ლებდი, მე შენ - ზე მლოცველსბოლოს
და-ლასь я, в о - ди - но - честве мне ка - за - дось все, что от - верг меня ты без

mf

მარო
Maro

მოდობი,
жалости

წყა-რო თმე-ნი-სა გაშ-რა და გაწყდა,
и тер-пе-ня-ю на-сту-пил хо-вец

მარო
Maro

მალხ. Малх.
Allegro

ჩე-მი სვე-ბე-რიც მა-შინ გა-დაწყდა, ვინ ა-როს, მოთ-ხარ,
и с-меч - той люб-ви рас-про-ша-лась-я. Кто он, ска-жи, я

Allegro

მალხ.
Малх.

მარო. Maro. (გულნატევი. С горечью.)
Lento

ვინ-ა-როს ი-სა? უკ-ვე ხუ-თი თვის და-ნიშ-ნუ-ლი
тре-бу-ю наз-вать! Да, но мол-вие-на с не-лю-би-мь

Lento

Allegro. come prima

Lento

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

ვარ.
ა.

ვინ ა - რის ი - სა, მგმრ-ბე-ლი ღვთისა?
И - мя е - го мне ты должна наз-вать!

Lento

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

ა - სის-თა - ვი კი - ა - ზო.
Во - е - во - да Ки - а - зо.

რო - გორ, კი - ა - ზო?
Не - у - же - ли он?

Gravé

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

Gravé

კი - ა - ზო!
Ки - а - зо!

Allegro moderato ♩ = 108 (შემოდის ნანო. Входит Нано.)

ნანო
Нано

ა-სმ-ა-თი ვთხოვთ მო - ბრძანებეთ!
Про-шу вас в дом вой - ди - те!

Allegro moderato ♩ = 108

(ბრძანებთ უკან. Малхаз Уходит.)

Piu lento come prima

Grave

Allegro scherzando ♩ = 116.

Meno mosso

მარო, მარო.

ნანო, ნანო.

ნანო
ნანო

ა - ბა რას იტ - ვვი?
 Что - же смол - кла ты?

რა უნ - დავსტევა! რა ლა -
 Что мне сна - зать! Ах, как

Meno mosso

(ალტაცეზით. Восторженно.)

ნანო
ნანო

მა - ზი - ა, რათვალტანა-დი, რა მოხ - დე - ნილი, მარჯვე და მარდი!
 стро - ен он, по - лой мужества, как пре - кра - сен он, сколько си-лы в нём!

(ბალელიანად. Грустно.)

მარო
მარო

მე - რე მე რა! ზედ-მე-ტი ცრემ-ლი, გუ - ლის ძვე-
 Что мне в а - том? Од - ни лишь слё - зы, го - речь в серд-

Meno ნახს. ნანო.

მარო
Maro

რა!
де!

ხომ უ - ამ-ბე შე - ნი თავ-გა-და-სა-ვა-ლი?
О теб - ей по - молв - ве все ль ему из-вестно?

Meno

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including triplets and dynamics.

(ტირილით. Плачет.)

მარო
Maro

დი - ახ, ყვე - ლა - ფე - რი, შე - ვა-სრულე ვა - ლი.
Вы - пол - ни - ла долг я, все ска - за-ла чест - но.

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including triplets and dynamics.

Sostenuto

ნახს
Naxs

რამ - ზვიდ - რი, ლა - მა - ზო, ბედს და - უდ-გის
He - плачь, ус - по - кой - ся, судь - бы не ми-

25 Sostenuto

Piano accompaniment for the third system, starting with a box containing the number 25, featuring a treble and bass clef with various musical notations including dynamics.

Յանո Մարո

Եանո
Նանո

տը - րո! Եր ջո - րո, տը րո ջընա? Ե՛ք տըրոտ Ե՛ք րոս,
 ու - րը! Կա՛կ Ե՛ր, յա յե յա - յո? Նա յո՞րոտ յո՛ րոս,
 ու - րը! Կա՛կ Ե՛ր, յա յե յա - յո? Նա յո՞րոտ յո՛ րոս,

cresc.

ten.

Con moto ♩ = 104

Յանո
Մարո

Ե - Նանո?! Ե՛ր. Ե՛րոտ-տոտ Ե - յո՞ր յը՛ք-նո յա՛յո - տը՛ք - րո!
 Եր - յո?! Ե՛ր. Ե՛րոտ-տոտ Ե - յո՞ր յը՛ք-նո յա՛յո - տը՛ք - րո!

mf

Cola parte

f

Andante ma non troppo ♩ = 66

ბანო
Нано

(მოიხმის შორიდან, თანდათან ახლოვდება. Изадали, постепенно приближается.)

S. A.

T.

B.

სი - ყვა - რულ - მა და - წვა. ჰო! და - წვა, ხომ კი
 страсть от - нѣм мне да - вѣа. ჰო! да - вѣа, ხომ კი
 серд - це ажѣт, серд - це ста - ло

Andante ma non troppo ♩ = 66

მარო
Маро

ბანო
Нано

S.

A.

T.

B.

მი - ჰბ - ლე:
 მი - ლე ე
 ჰერ - თვოი გორკვხ მუხ, ვოი - დი ვო!
 н - го. да - вѣ - ра, ვოი - დი - ვო,
 жер - твоѣ горькѣх мух, воѣ - ди во!

მარო
Maro

ბაზო
Nano

ლა - მის-მთე - ვე-ლნი ჩვენს - ვებ მთ - დი - აბ,
 На праздник на- жст-ся у - же все и - дут,

S.
 მი - ვებ - დე და არ და - მინ - დო, ჰო!

A.
 не - рил, не - рил я на - прас - но, о!

T.
 - - - - -

B.
 - - - - -

მარო
Maro

ბაზო
Nano

შუ - ხო სტუმრე - ბი ე - შუ - რე - ბი - აბ.
 шу - тя и сме - хсь, о люб - ви по - ют.

S.
 შუა - რე, ცხა - რე ცრე - მლით მა - ტი - რა, ვო - დი-

A.
 И те - перь я горь - ко слё - зы дью, во - ди-

T.
 - - - - -

B.
 - - - - -

მარო
Maro

Musical staff for Maro, showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

გობოვ ხუ - რა - ვის-თან ხუ გა - მამ-
и ес-ли ты не вы - дашь тай-

ნანო
Nano

Musical staff for Nano, showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

S.

Musical staff for Soprano (S.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

ვო!
vo!

A.

Musical staff for Alto (A.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

ვო!
vo!

T.

Musical staff for Tenor (T.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

მი - ყვარს შე - ნი, მი - ყვარს შე - ნი შა - ვი თვა-ლი,
как люб - лю я, как люб - лю я э - ти глаз-ки.

B.

Musical staff for Bass (B.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

как люб - лю я э - ти глаз-ки.

მარო
Maro

Musical staff for Maro, showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

ხელ ვი - თვალთმაქ-ცებ თუ კი შევ - ძლებ-
ны, по - ста - ра - юсь бить ве - сь - лой.

ნანო
Nano

Musical staff for Nano, showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

S.

Musical staff for Soprano (S.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

A.

Musical staff for Alto (A.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

T.

Musical staff for Tenor (T.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

ჰო! და შე - რი - სა დაბ - თე სა - ვი - თ.

B.

Musical staff for Bass (B.), showing a melody in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

ო! ე - თი გლავ - კი, გლავ - კი ჯერ - ნი - ე.

შარტო
Маро

ბაბო
Нано

26

შა - ბა - ბო - ბო - ბო - ბო - ბო - ბო -
Ты - во - мне не со - мне -

ს.
ფიცით ბოტყვი,
Всей душо - ю,

ა.
всей ду - шой кля - нуть ге -

ტ.
ვო - ბო ვო! ფიცით ბოტყვი,
Всей душо - ю,

ბ.
ვოი - დი ვო! всей ду - шой кля - нуть те -

შარტო
Маро

ბაბო
Нано

ვაი - ბა, მეტყვე - ბე, რომ არ შეშ -
вай - ся, да - же ви - да не по -

ს.
ბე - ბე ბო!

ა.
ბე я О!

ტ.
ბე - ბე ბო!

ბ.
ბე я О!

Хоть у нас до - ро - ги

მარო
Maro

ბაბო
Nano

ს.
S.

ა.
A.

ტ.
T.

ბ.
B.

ბუ - რა -
Толь - ко

და - მა.
дам . я.

მხ - ლოდ
где - лай

სა - ვი - მ,
раз - ны - е,

ვოი - დი -
вой - ди -

ვო. მაგ - რამ მა - იბც,
во. Но те - бя люб

მაგ - რამ
лю - я

სა - ვი - მ,
раз - ны - е,

ვოი - დი -
вой - ди -

ვო. მაგ - რამ მა - იბც,
во. Но те - бя люб

მაგ - რამ
лю - я

მარო
Maro

ბაბო
Nano

ს.
S.

ა.
A.

ტ.
T.

ბ.
B.

ვის - თაბ ნუ ვა - შამ
ты ме - ня не вы

ხელ,
дай,

ვითვალთმაქცებ,
по - ста - ра - юсь

ო - სე მო - ი - ჰე
вид, как буд - то сча

ცო,
сье

თით - ქოს ბე - დი
э - то твой всег -

მა - იბც მე - ვა
რე - ბი,

ჰო!

ტრფო - ბი - სა - ვაბ

ი ლობ - ლო так
пыл - ко.

ო!

ი ო - ხვა - ჩენ

მა - იბც მე - ვა - რე - ბი,

ჰო!

ტრფო - ბი - სა - ვაბ

ი ლობ - ლო так
пыл - ко.

ო!

ი ო - ხვა - ჩენ

Allegro non troppo

მარო
Маро

თუ - ჯი - შვე - ძლებ.
быть же сс - лой.

ნანო
Нано

ვე - ლი - მე - ბა,
деш - ний спут - ник.

S.

დამ - თვრა - ლი ვა - რო, ვინა - დი ვინ!

A.

стра - сти пла - ме - нем. Вой - ди - во!

T.

დამ - თვრა - ლი ვა - რო, ვინა - დი ვინ!

B.

стра - сти пла - ме - нем. Вой ди во!

27

(შემოდის ლამის მოგველნი, მათ შორისაა ტიტო და ცანგალა.)
Входит крестьяне, среди них Тито и Цангала.)

Allegro non troppo ♩ = 118

mf

ნანო
Нано

ძლივს არ გა-მოჩნდით ქა - ლე - ბო, სჯ-მრო- ე - ბის და - ლა - ლე - ბო.
На - ко - нец то по - ка - за - лись, мы у - же сов - сем за - жда - лись.

S
სა - ლა - მი და გა - მარ - ჯვე - ბა, მტერს მარ - ცხი და ჩვენ კი შვე - ბა.

A
Да по - шлёт вам счастье не - бо, смерть врагам, а нам по - бе - да.

T.
სა - ლა - მი და გა - მარ - ჯვე - ბა, მტერს მარ - ცხი და ჩვენ კი შვე - ბა.

B.
Да по - шлёт вам счастье не - бо, смерть врагам, а нам по - бе - да.

ნანო
ნანო
ხალ - ხო, ბი - კო რად გა - კლი - ათ, მი - სი ბა - ნი განთქმული - ა.
Я Ни - ко средь вас не ви - жу, песнь е - го зву - чит на - ди - во.

ტიტო
ტიტო
არც ჩე - მი ბა - ნი - ა ნაკლებ, თუ სიმ - ლე - რა ჩა - კრუ - ლი - ა.
Го - лос мой дру - гих не ху - же, песнь мо - я всег - да кра - си - ва.

ნახო
Нано

ვი - სი ე - ნაც ჭარ - ტა - ლი - ა, ის არ ა - რის მარ - თა - ლი - ა.
Хоть о - на крас - но - ре - чи - ва, но бы - ва - ет не - уч - ти - ва.

ტიტო
Тито

ნახო
Нано

კოც - ნა ვე - ლარ გა - ე - ბედ - ნა.
ТОМ - НЫМ взо - ром ро - зу и - щет.

ტიტო
Тито

სტვენს ბულბუ - ლი ვარდ - სა ზე - და,
Со - ло - вей в люб - лён - но сви - щет,

ნახო
Нано

ო - ლეს გნა - ხე, მექ - ცა მა - ხედ.
ты на - век ме - ня пле - ни - ла.

ტიტო
Тито

ეტყვის: ვარ - დო, ზე - ნი სა - ხე,
Я люб - лю твой об - раз ми - лый,

ნახო
Нано



ბუღბუღის სულო გა - ე - ცა - ლა.
ГОРЬ-КО СО-ЛО - ВЕЙ ВЗДЫ - ХА - ЕТ.

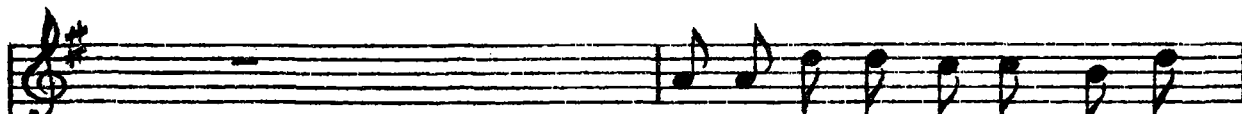
ტიტო
Тито



ვარდმა პი - რი არ ა - შა - ლა,
Ро - за клятвამ не вни - ма - ет,



ნახო
Нано



სი - ცოცხლის ცვრად და - გუ - ბუღ - მა.
ТЩЕТ - НО МО - ЛИТ ОН ПЛУ - ТОВ - КУ.

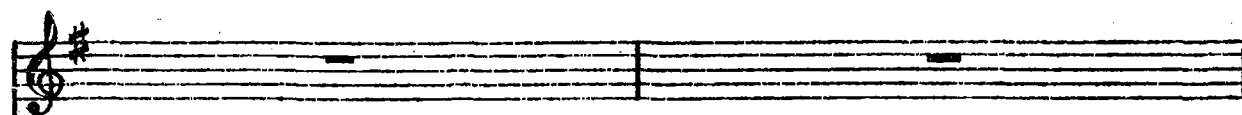
ტიტო
Тито



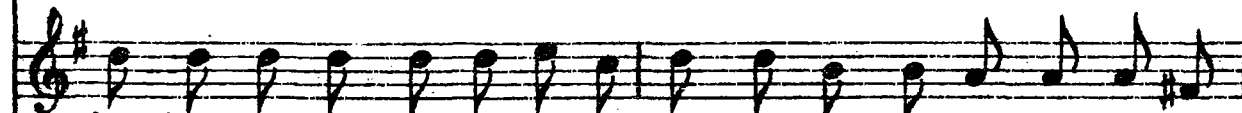
შო - ლი გო - და - დო ბუღ - ბუღ - მა
И в тоске. СКЛО - НИВ, ГО - ЛОВ - КУ,



ნახო
Нано



ტიტო
Тито



ბე - რო, გა - უ - შვი ბე - რო - ბა, ჯა - ლებს და - უწ - ყე შენ მტრო - ბა.
На те - бя взгля - нув ве - се - льи, все мо - на - хи бро - сят ке - лья.



ლიტო ტიტო.

ბაბო
ნანო

კარ-გი, გე - ულ - ფა შა - ი - რი, სავ-მე ვქნათ ნა - ირ ნა - ი - რი.
 Лю - бишь сы - патъ ты стк - ха - ми, от за - бае не прочь вы са - ми.

ბაბო
ნანო

ვიწ-ყოთ ნე - ფე დე - დო-ფლო-და,
 Вот яг - ра: же - них с не - ве - стой,

ბაბო
ნანო

ცაბე. ცანგ.

ნე-ფედ კი ვინ გვოუღო ლე ბა? თუ დე-დოფლოდ შენ იქ ნედი. ნე-ფედ თავზე და-ვადგე-ბი.
 же-ნი- ჯა გო - თო-ვო მეს იო. ეს-ღი ბუ - დეშ თუ ნე - ვე-სთი, же - ნი-ხომ თო-ნი მუ-ს-სთი.
 ჯგ.

S
A
T
B

ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა,
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,

ბე - ფეფ თავ - ხე წა - ად - ვე - ბი!
же - ни - хом тво - им быть лест-но!

ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა,
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,

ბე - ფეფ თავ - ხე წა - ად - ვე - ბი!
же - ни - хом тво - им быть лест-но!

ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა,
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,

ბე - ფეფ თავ - ხე წა - ად - ვე - ბი!
же - ни - хом тво - им быть лест-но!

28

f

ნანო
Нано

ვე- რი- დე-ბო- დი ლო- ლო- სა, დაშვდა სოფ- ლი - სა ბო - ლო - სა!
Ты боль-шой ру - ки за - той-ник, и лю - дям лян - нешь, как ре - лей-ник!

p

S
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, დახვდა სოფლი ს ბო - ლო-სა!

A
Ха. ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха. ключам лишнет как репейник!

T
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, დახვდა სოფლის ბოლო-სა!

B
Ха. ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха. ключам лишнет как репейник!

f *rall.*

Moderato $\text{♩} = 66$

ტიტო
Тито

29 ა - და, ცან-გა - ლა, და-იწ - ყე, მორ-თე ქაძან - ჩა და სტვი-რი
 Ну - ка, Цанга - ла, начини же, пес - ней нас за - бавь ско ре - е.

p

S
მორ - თე ჯა - მან - რა და სტვი - რი.

A
Пес - ней нас за - бавь ско - ре - е.

T
მორ - თე ჯა - მან - რა და სტვი - რი.

B
Пес - ней нас за - бавь ско - ре - е.

ცანგ.
Цанг.

ა - და ი - სეთს რას ვიმ - ლე-რებთ, რაც რომ არ ი - ცო - დეთ ყვე-ლამ.
Что же снеть мне, не - сен ино-го и все песни вам зна-хо - мы.

ბაბო
ნანო

ცაბა
ცანგ.

მორ - თე ქა - მან - ჩა და სტვი - რი!
 Пес - ней нас за - бавь ско - ре - е!

И все пес-ни

მორ - თე ქა - მან - ჩა და სტვი - რი.
 Пес - ней нас за - бавь ско - ре - е.

ბაბო
ნანო

ცაბა
ცანგ.

S
A

T
B

სტვი, ცაბ - გა - ლა, სტვი, ცაბ - გა - ლა,
 Спой, Цан - га - ла, нам ско - ре - е,
 ტიტო. ტიტო.

ცო - დეთ ყვე - ლამ.
 вам зна - ко - мы. Спой Цан - га - ла, нам ско - ре - е,

სტვი, ცაბ - გა - ლა, სტვი, ცაბ - გა - ლა,
 Спой, Цан - га - ла, нам ско - ре - е,

ბაბა
ნანო

სთქვი, სთქვი, სთქვი,
სპოი, სპოი, სპოი,

ბობო
ტიტო

სთქვი, სთქვი, სთქვი!
სპოი, სპოი, სპოი!

S.
A.

სთქვი, სთქვი, სთქვი!

T.
B.

სპოი, სპოი, სპოი!

ბაბა
ნანო

სთქვი, სთქვი, სთქვი!

ბობო
ტიტო

სპოი, სპოი, სპოი!

S.
A.

სთქვი, სთქვი, სთქვი!

T.
B.

სპოი, სპოი, სპოი!

(ცანგალას ირგვლივ შემოებევეიან. ცანგალა მომართავს სტვირს და მღერის შაირებს. Цангала окру- жают, он надувает мех ствири и поет частушки.)

Andantino ♩=58

ცანგ.
Цанг.

შევ მი - წა - სა მი - ა - ყრი - ან, მწვე - ხელ ა - შო -
Плод зе - лё - ный и про - хлад - ный вы - ро - ста - ет

ცანგ.
Цанг.

უ - ვა ძი - რი, შტომრა - ვა - ლი გა - უ - ხდე - ბა, ფო - თოლი აქვს მე - ტად ხში - რი,
над зем - лё - ю, стеб - ли, гу - сто раз - рос - та - ясь, о - де - ва - ют - ся ли - ства - ю,

ცანა. Цанг.

მწვა - ნე, მკვა - ნე ბი - ლი ი - ცის, საჭმე - ლი - ა მე - ტად გრი - ლი.
 В жар - зий день срав - нить - ся мо - жет он с во - до - ю млю - че - во - ю.

SA
T
B

ცანა. Цанგ.

გა - ჭირ - ვე - ბის მარ - გა - ლი - ა!
 Э - тот плод всем вам и - звест - ный,

მ. რა ბი - ლი, რა ბი - ლი - ა?
 f На - зо - ви нам плод чу - дес - ный!

SA
T
B

Poco più *a tempo*

mf *p*

Росо риу

ᠳᠣᠨᠲᠤ
Тито

ᠰᠣ - зᠣᠯᠤ ᠰᠣ - ᠳᠣ - ᠳᠣ - ᠳᠣ - ᠰᠣ - ᠤᠪᠮᠤ - ᠳᠣ - ᠰᠣ,
раз - га - дать не так уж труд - но.

Росо риу

ᠳᠣᠨᠲᠤ
Тито

ᠰᠣ - ᠳᠠᠪᠪᠠᠮᠤ - ᠳᠣ ᠰᠢᠵᠢᠰᠣ - ᠰᠣᠪᠰᠣ - ᠰᠣᠨᠤ.
О - гур - цом тот плод со - вет - ся.

cresc.....

ᠳᠣᠨᠲᠤ
Тито

ᠰᠤᠯᠤ - ᠰᠤᠮᠠᠳᠤ ᠰᠣ - ᠳᠣ - ᠳᠣ - ᠰᠣ - ᠪᠠᠪᠠᠰᠣ - ᠰᠢᠵᠢᠰᠣ,
Слу - шай - ка мо ю за - гад - ку,

Riu

ტიტო
 Титс
 ზე - ცავ ვა - ზე
 Вней не вся - кий
 ზებ რას იტ - უვი?
 раз - бе - рёт - ся!
 ვინ - ძლო ტი - ტო
 Наш Ты - то елю -
 ვინ - ძლო ტი - ტო
 Наш Ты - то елю -

Riu

ს
 ს
 ზვა - სა - ხე - ლო
 БЫМ по - сло - рит,
 და ვაბ - ვა - ლა
 Цан - га - ла он
 ძიხს ვა - თე - ლო!
 о - по - зо рит.
 ზვა - სა - ხე - ლო
 და ვაბ - ვა - ლა
 Цан - га - ла он
 ძიხს ვა - თე - ლო!
 о - по - зо рит.
 ზვა - სა - ხე - ლო
 და ვაბ - ვა - ლა
 Цан - га - ла он
 ძიხს ვა - თე - ლო!
 о - по - зо рит.

ტიტო
Тито

30

ცბ - გა - ლა, უუ - ზო რა - დიგ - დე, ეუ - შა - ჰო - სო
 Ну, те - перь слу - шай, Цан - га - ла, раз ты в спор вем -

mf *p*

ტიტო
Тито

სა - ხე, მბრ - ლა, მბრ - ლა რა - დი - მ - რა, ძირს რა - უ - ჰე
 зал - ся. Вы - со - ко ле - та - я вне - бе, нам ор - лом ка -

cresc.....

ტიტო
Тито

მა - ხე, წვრი - ლი ჩი - ტი გაბ - მუ - ლი - უო
 зал - ся, но по - нав - ши в на - ши се - ти,

mf

Allegretto

ტიტო
Тито

ჩე-მის თვალით ვხე - ხე.
птишкой о - ка - зал - ся.

S
ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

A
ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

T
ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦанგала

B
ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

Allegretto

rit.

tempo I: (ტიტოს. Обращаясь к Тито.)

ცანგ.
Цанг.

31

ბი-ჭი ა - რის ქო-რი - ვი - თა, გასვრილი - ა ლო - რი - ვი - თა,
Сви-ду на - рень, точ-но ков-лик, и е-го за - ба-вей об-лик,

p

ცანგ.
Цанг.

ტი-ტი მე რა რა-გი - ზა - ვი ოლინ-კებს მეს-ვრი ჯო - რი - ვი-თა.
что ко мне ты при-вя - зал - ся и бры-ка - ешь-ся, как ос-лик?

(დაცხვით. С насмешкой.)

ტიტო
TITO

ეს ჩვე - ნი ცანგა - ლა ბიჭი ჯი-მით შე-ლი-
 Как ли - са ю-лит Цанга-ла, вре-мя он те-

რა-ზე ტლიბკავ ჯო - რი - ვი-თა.
 и бры-ка-ешь-ся, как ос-ляк?

რა-ზე ტლიბკავ ჯო - რი - ვი-თა.
 и бры-ка-ешь-ся, как ос-ляк?

f *p* *cresc.*

ტიტო
TITO

ას მსგავსი-ა, თა - ვი მი - უ - გავს წი-წა - კას, გულზე ჯა - გა - რი ას - ბი - ა.
 ря - ет с нами, го - ло - ва е - го как ты-ква, у - бе - ди - тесь в э - том са - ми.

Piu

ტიტო
Tito

S.
A.

ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა!

გო - ღო - ვა - ე - გო, კაკ ტყე - ვა.

გო - ღო - ვა - ე - გო, კაკ ტყე - ვა.

(ბაჯავრებულთ. Сердито.)

ცანტ.
Cant.

მეხმარს შე - ნი - სა - ყვე - ლე - რი, თავს ა - წი - ნებ ყმა - წვი - ლე - მსა.

Мне и - сям тво - и ста - ра - нья, пе - ре - стань. Ты - та, ми - чить - ся

Piu

ცანტ.
Cant.

გი - ჯობს თა - ვი რა - მა - ნე - მო, - თო - რე - ჩა - ვიდ ცურვე კბი - ლებ - სა.

и не лезь ко мне так близ - ко, мо - жешь ты зу - бов ли - шить - ся.

ნახო
Нано

და-ხე, ჩა-ვიმტვრევს კბი-ლებ-სა!
 ვუ-ბყ, ვყ-ბყ ვყ-ბყ ვყ-ბყ
 ვი-ბყ, ვი-ბყ ვი-ბყ ვი-ბყ

ბი - ჭოს, ჩა-ვიმ-ტვრევს კბი - ლებ-სა!
 ვუ - ბყ ვყ-ბყ ვი-ბყ ვი-ბყ

f *mf*

Allegro.

ბიბო
Гито

ვის ჩა-უბტვრევს შენ კბი - ლებ-სა?
 მიერო-ვიშყსა ვყ-ბყ ვუ-ბყ
 ვი-ბყ ვი-ბყ ვი-ბყ ვი-ბყ

ვის ჩა-უბტვრევს შენ კბი - ლებ-სა?
 ვი-ბყ ვი-ბყ ვი-ბყ ვი-ბყ

f

Allegro.

Allegro agitato $\text{♩} = 120$

Соло
Титго

Со?
мне?

S.
A.

T.

B.

32

Allegro agitato $\text{♩} = 120$

Piano accompaniment for the second system, featuring a rhythmic pattern in both hands. The right hand has a melody of eighth notes, and the left hand has a similar pattern. The music is in a 2/4 time signature.

S.

Эго!
хей!

A.

Эго!
хей!

T.

Эго!
-хей,

B.

Эго!
хей!

Эго!
хей!

Эго!
хей!

Эго!
хей!

Эго!
хей!

Piano accompaniment for the third system, continuing the rhythmic pattern from the previous system. The right hand has a melody of eighth notes, and the left hand has a similar pattern. The music is in a 2/4 time signature.

S		ჰეი! ხეი!		და-ჯა, ნუ-კა,	და-ჯა, ბეი-ტე
A		ჰეი! ხეი!		და-ჯა, ნუ-კა,	და-ჯა, ბეი-ტე
T		ჰეი! ხეი!		მა-გას, ბეი-ტე	მა-გას, ბეი-ტე.
B		ჰეი! ხეი!		მა-გას, ბეი-ტე,	მა-გას, ბეი-ტე

S		და-ჯა ბეი-ტე	და-ჯა! კრეპ-ტე!	ჰეი! ხეი!	
A		და-ჯა, ბეი-ტე	და-ჯა! კრეპ-ტე!	ჰეი! ხეი!	
T		მა-გას, კრეპ-ტე,	და-ჯა! კრეპ-ტე!	ჰეი! ხეი!	
B		მა-გას, კრეპ-ტე,	და-ჯა! კრეპ-ტე!	ჰეი! ხეი!	

S. და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ნუ - ჩა, სმე - ლო, ბეი - თე, კრე - ჩე! ბეი - თე, ბეი - თე

A. და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ნუ - ჩა, სმე - ლო, ბეი - თე, კრე - ჩე! ბეი - თე! ბეი - თე

T. და - გან, და - გან, და - გან, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ბეი - თე, სმე - ლო, ბეი - თე, კრე - ჩე! ბეი - თე, ბეი - თე,

B. და - გან, და - გან, და - გან, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ბეი - თე, სმე - ლო, ბეი - თე, კრე - ჩე! ბეი - თე! ბეი - თე

S. და - ჯა, და - გან, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ბეი - თე, კრე - ჩე, ბეი - თე, ბეი - თე, კრე - ჩე!

A. და - ჯა, და - გან, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ბეი - თე, კრე - ჩე, ბეი - თე! ბეი - თე, და - ჯა!

T. და - ჯა, და - გან, და - ჯა, და - ჯა, კრე - ჩე!
 ბეი - თე! კრე - ჩე, ბეი - თე, ბეი - თე

B. და - ჯა, და - გან, და - ჯა, და - ჯა, და - ჯა
 ბეი - თე, კრე - ჩე, ბეი - თე, ბეი - თე, კრე - ჩე!

Moderato assai

ნახმ
Нано

მალხ.
Малх.

S.

A.

(შემთავრება მალხაზი. Быстро входит Малхаз.)

უბა
Стой

წვი - ლე - ბო,
те, стой - те.

შეს - ლე - გით,
СТЫД - но вам!

33

Moderato assai

ნახმ
Нано

მალხ.
Малх.

S.

A.

წ - წი - ლი - ბა
Не - у - мест-на

ი - კმა - რეთ!
со - ра здесь!

ზანო
Нано

მალხ.
Малх.

S.

A.

ქა - ლებ-თან ჩხუ-ბი, და- ვა, ნე- ტავ რთ- გორ ი - ქა-
 Я ви- жу, что сои- сем за- бы- ли вы муж- ску - ю

p

Piu mosso

ზანო
Нано

მალხ.
Малх.

S.

A.

ცა- ნა- ლა - მა წა - მო- ი - წყო. მა - ვას და - უდ- გეს თვა- ლე - ბი.
 Цан - га- ла всех под - за- до - рил на не - ве - же - ство та - ко - е

ღრეთ?
честь.

ცა - ნა- ლა - მა წა - მო - იწ - ყო, მა - ვას და - უდ- გეს თვა - ლე - ბი.
 Цан - га- ла всех под - за- до - рил на не - ве - же - ство та - ко - е.

ცა - ნა- ლა - მა წა - მო - იწ - ყო, მა - ვას და - უდ- გეს თვა - ლე - ბი.
 Цан - га- ла всех под - за- до - рил на не - ве - же - ство та - ко - е.

Piu mosso

ბაბო
Нано

ტიტო
Тито

S

A

თუ ე - გი - თი ვაე - ჯა - ცი ხარ, გა - მო - დი, რას ი - მა - ლე - ბი!
Если хра - бро - стью ки - чишься, то не прячь - ся за тол - по - ю!

fp

ბაბო
Нано

მარო
Маро

ტიტო
Тито

ცაბა
Цанг.

მართლაც, რომ მე სუ - ლე - ლი ვარ, ლა - წი - რა - კებს რომ ავ - ყე - ვი.
Соз - на - юсь я, сле - дал глупость, что свя - зал - ся здесь сто - бо - ю.

mf

მალხ.
Малх.

რაც მღ-გო-ვა და-ვი-თა-ო,
 Кто с дур-но-ю го-ло-во-ю,
 ყვე-ლა მგ-ბი თა-ვი-თა-ო!
 не най-дет се-бе по-ко-ю!

S

ვს ცნ-გა-ლა, ცნ-გა-ლა-ო,
 Ви-но-ват Цан-га-ლა в э-том,
 ა-გნ-გა-ლა გნ-გა-ლა-ო!
 песнь е-го дав-но от-пе-та!

A

ვს ცნ-გა-ლა, ცნ-გა-ლა-ო,
 Ви-но-ват Цан-га-ლა в э-том,
 ა-გნ-გა-ლა გნ-გა-ლა-ო!
 песнь е-го дав-но от-пе-та!

T

ვს ცნ-გა-ლა, ცნ-გა-ლა-ო,
 Ви-но-ват Цан-га-ლა в э-том,
 ა-გნ-გა-ლა გნ-გა-ლა-ო!
 песнь е-го дав-но от-пе-та!

B

Meno

Յգուծ. Մալա.

34

Րօ - ծըր-ըօքը-ն լօ - յօր - ծօ:
 Стар ты стал, бедный Цан - га - ла.

Meno

col canto

a tempo

Յգուծ. Մալա.

Մօ-լօ ծօմեց ծօ: ծօ - ե-րօ,
 и твой стал уж не - чья гнаться,
 ծօ-յօ-նօս
 ко - му - же

a tempo

p mf

Յգուծ. Մալա.

Յուծոյ - ւոյ ծօ ծօր, օր-ցօս
 ну - жен ты те - перь и ко - му
 ւո-րօ-նօս լօ - լօ:
 му мо - жешь при - гля - нуться?

Allegretto

ცანგ.
Цанг.

ნანო ნანო

ეჰ, ბა - ტონო, რა ჩე-მი ბრალთ - ა!
Да, в ста - ро - сти, право, нет ра - до - сти.

35

ა - ბა, გა - ვა - ბათ ფერ - ხუ - ლი,
Мы нач - нем хо - ро - вод - ну - ю,

Allegretto

(ემზადებიან ფერხულისათვის. Готовятся к хороводу.)

ნანო
Нано

შოესპოთ გრძნობა უ - ხერ - ხუ - ლი!
пре - кра - ти - те ва - ши спо - ры!

Moderato $\text{♩} = 76$

ნანო
Нано

ბა - რო, შოდი შიგ ჩა - დე - ქი,
Стань, Маро, по - се - ре - ди - не,

Moderato $\text{♩} = 76$

ბაბმ
ნანო

ღე-ღოფლობა მო-გი-ხდე - ბა.
бу-дешь ты в ит-ре не-вес - той.

Piu mosso

ბაბმ
ნანო

ეხ-ლავ ნე - ფე - საც მოგ-ნა - ხავ, ჩე - მი თვა-ლი არ შეცდევ - ბა,
же-ни - ха ис - кать не дол- го, для не - го го - то - во ме - сто.

Piu mosso

ბაბმ
ნანო

cresc.

სახლი
Нано

მალხაზ ბა - ტო - ნო, მობრძანდით ფერ - ხუ - ლის წრე - ში შე ბრძან - დით!

Вас про - шу, Мал хаз, вой - ди - те в круг ве - сё - лыи хо - ро - во - да!

mf *crescendo* *molto*

f

f

Moderato assai poco a poco animato $\text{♩} = 76$

S
A
T
B

ჰო - რი ვო დი - ლა, ვა დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა
 O - ri - vo - di - la, va - de - li vo - de - li vo - de - la

დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
 de - li vo - de - li vo - de - la,

Moderato assai poco a poco animato $\text{♩} = 76$

S
A
T
B

დღის ვო - დე - ლა, ა - ბა დე - ლა, ჰო ა - ბა დე - ლა
 dghis vo - de - la, a - ba de - la, ho a - ba de - la

დღის ვო - დე - ლა, ჰო,
 dghis vo - de - la, ho,

S
A
T
B

ა - ბა დე - ლი დღეს - ვა - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ღმრთი

а - ба де - ли днл - во - де - ла, ва - ди - ла, о!

ა - ბა დე - ლი დღეს ვა - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ღმრთი

а - ба де - ли днл во - де - ла, ва - ди - ла, о!

S
A
T
B

ღმრთი - ვა - დე - ლა - ვა ღმრთი - ვა - დე - ლა - ვა

во ди-ла - ва о!

ღმრთი - ვა - დე - ლა - ვა ღმრთი - ვა - დე - ლა - ვა

днл - во - დнл - во -

და - ნი გვი - თხა - რით ბი - ვე - ბო, ღმრთი - ვა - დე - ლა - ვა

Ну, ре - бя - та, вторь - те звон - ко, днл - во

და - ნი გვი - თხა - რით ბი - ვე - ბო, ღმრთი - ვა - დე - ლა - ვა

Ну, ре - бя - та, вторь - те звон - ко, днл - во

S
A
T
B

ღმ - ლა,
de - la,
ღმ - ლა
de - la
ღმ - ლა
de - la

ჰო!
o!

ა - ბა - ღმ - ლა,
A - ba - de - la.
ჰო! ა - ბა - ღმ - ლა
o! A - ba - de - la

სა - თა - მა - ზო
ბუ - დემ პეტე მყ

სა - თა - მა - ზო
ბუ - დემ პეტე მყ

S
A
T
B

ღო - ლა
დი - ლა

ჰო!
o!

ჰო - ლო - ლა,
ო - რი

ჰო - ლო - ლა - ვა.
ო - რი

ვსტყვათ ხში - ა - ნი,
პლა - სო - რუ - იო,
ვსტყვათ ხში - ა - ნი,
პლა - სო - რუ - იო,

ვა - დი - ლა,
ვო - დი - ლა,
ვა - დი - ლა,
ვა - დი - ლა.

ჰო!
o!

ჰო!
o!

36

S
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი - დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким дил - во - де - ла,

A
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი - დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дил - во - де - ла,

T
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი - დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дил - во - де - ла,

B
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი - დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дил - во - де - ла,

tr *tr*

S
ჰო!
ო!

A
ჰო!
ო!

T
ა - ბა - დე - ლა,
ა - ბა - დე - ლა.

B
ა - ბა - დე - ლა,
ა - ბა - დე - ლა.

ჰო! ა - ბა - დე - ლა
ო! ა - ბა - დე - ლა,
ა - ბა დე - ლა.
ა - ბა დი - ლა.

ჰი - თმ ჰი - ა - ბე - რი - ა - თ,
Пусть но - га сколь - зит, тан - цу - я,

ჰი - თმ ჰი - ა - ბე - რი - ა - თ,
Пусть но га сколь - зит, тан - цу - я,

ჰი - თმ ჰი - ა - ბე - რი - ა - თ,
Пусть но - га сколь - зит, тан - цу - я,

S ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, მე - ზობ - ლის ქალს
 ва - ди - ла, ва - ди - ла, Дочь со - се - да

A ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, მე - ზობ - ლის ქალს
 ва - ди - ла, ва - ди - ла, Дочь со - се - да

T ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, მე - ზობ - ლის ქალს
 ва - ди - ла, ва - ди - ла, Дочь со - се - да

B ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, მე - ზობ - ლის ქალს
 ва - ди - ла, ва - ди - ла, Дочь со - се - да

S ხელს ნუ ახ - ლებ, დიღ - ვო დე - ლა, ჰო!
 ты не тро - гай, дил - во де - ла, о!

A ხელს ნუ ახ - ლებ, დიღ - ვო დე - ლა, ჰო!
 ты не тро - гай, дил - во де - ла, о!

T ხელს ნუ ახ - ლებ, დიღ - ვო დე - ლა, ა - ბა - დე - ლა,
 ты не тро - гай, дил - во де - ლა, а - ба - де - ла,

B ხელს ნუ ახ - ლებ, დიღ - ვო დე - ლა, ჰო!
 ты не тро - гай, дил - во де - ლა, о!

S
o - boe bo - ba - u - bo - o, zo - ro - to,
нам о - на, ведь, не чу - жа - я, ва - ди - ла,

A
o - boe bo - ba - u - bo - o, zo - ro - to,
А - ба - де - ла, нам о - на, ведь, не чу - жа - я, ва - ди - ла,

T
o - boe bo - ba - u - bo - o, zo - ro - to,
А - ба - де - ла, А - ба да - ла, ва - ди - ла,

B
o - boe bo - ba - u - bo - o, zo - ro - to,
нам о - на, ведь, не чу - жа - я, ва - ди - ла,

нар

S
o - ri vo - da - la - ra! ty - na - dev pla - tok u - zor - nyy,
Ты, на - дев пла - ток у - зор - ный,

A
o - ri vo - da - la - ra! ty - na - dev pla - tok u - zor - nyy,
о - ри во - дя - ла - ра! ты - на - дев пла - ток у - зор - ный,

T
o - ri vo - da - la - ra! ty - na - dev pla - tok u - zor - nyy,
о - ри во - дя - ла - ра! ты - на - дев пла - ток у - зор - ный,

B
o - ri vo - da - la - ra! ty - na - dev pla - tok u - zor - nyy,
о - ри во - дя - ла - ра! ты - на - дев пла - ток у - зор - ный,

Ты, на - дев пла - ток у - зор - ный,

S დღს - ვო - დე - ლა, ჰო - რი ვო-დე - ღი-ვო-დე-ღა,
 Дня - во - де - ла, О - ри во-де - ги-во-де-ла,

A დღს - ვო - დე - ლა, ა - ბა დე-ღა ჰო! ა - ბა - დე - ლა
 Дня - во - де - ла, а - ба де-ла О! а - ба - де - ла

T დღს - ვო - დე - ლა, ა - ბა დე-ღა ჰო! ა - ბა - დე - ლა
 Дня - во - де - ла, а - ба де-ла О! а - ба - де - ла

B

დღს - ვო - დე - ლა. ჰო!
 Дня - во - де - ла. О!

tr

S შუბ-ლი და-გი - შვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
 всех кра - сой сво - ей за - тме-ла, ва - дя - ла О!

A ჰო!
 О! ჰო - რი ვო - დღს-ვა
 - რი ვო - დღს-ვა

T შუბ - ლი და - გი - შვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
 всех кра - сой сво - ей за - тме-ла, ва - дя - ла О!

B შუბ - ლი და - გი - შვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
 всех кра - сой сво - ей за - тме-ла, ва - дя - ла О!

tr

S
 ზე - მი ვუ - ლო შენ მო - გი - კლავს, დღს - ვა დე - ლა,
 и. пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во де - ла,

A
 ზე - მი ვუ - ლო შენ მო - გი - კლავს, დღს - ვა დე - ლა,

T
 и. пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во დე - ლა,

B
 ზე - მი ვუ - ლო შენ მო - გი - კლავს, დღს - ვა დე - ლა,
 и. пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во де - ла.

tr

S
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვა დე ლა ვა დე ლა, სხვი - სი გა - გი -
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვო დე ლი ვო დე ლა, серд - це ты хо -

A
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვა დე ლა ვა დე ლა, აბა - დე - ლა, სხვი - სი გა - გი -
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვო დე ლი ვო დე ლა, აბა - დე - ლა серд - це ты хо -

T
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვა დე ლა ვა დე ლა, აბა - დე - ლა სხვი - სი გა - გი -
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვო დე ლი ვო დე ლა, აბა - დე - ლა серд - це ты хо -

B
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვა დე ლა ვა დე ლა, აბა - დე - ლა სხვი - სი გა - გი -
 ა - ბა - დე - ლა, რი ვო დე ლი ვო დე ლა, აბა - დე - ლა серд - це ты хо -

tr

S
ბა - რე - ბი - ა, ვა - დი - ლა.
é раз - би - ла, ва - ди - ла,
ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

A
ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

T
ბა - რე - ბი - ა, ვა - დი - ლა.
é раз - би - ла, ва - ди - ла,
ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

B
ბა - რე - ბი - ა, ვა - დი - ლა.
é раз - би - ла, ва - ди - ла,
ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

37

Piu mosso

S
ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა,
А - ба ди - ла, ва - ди - ла,

A
ა - ბა დი ლა,
А - ба ди ла,

T
ჰეი!
ო!

B
ვა - დი - ლა, ჰეი!
ва - ди - ла, о!

დე-ლი ვო-დე ლი ვოდე-ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე -
де-ли во-де ли во де-ла, ва - ди - ла ва - ди - ла, де - ли во - де -

S
 ა - ბა დე - ლა ვა - დე - ლა,
 ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა.

A
 ა - ბა დე - ლა დე
 ა - ბა დე - ლა დი ლა,
 დე - ლა ვო - დე ლი ვო - დე ლა,

T
 ვა - დე - ლა, ზო!
 ვა - დი - ლა, ო!

B
 ლი ვო - დე - ლა, ვა - დე - ლა ვა - დე - ლა, ზო! ა - ბა
 ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, ო! ა - ბა

tr

S
 ა - ბა - დე - ლა ვა - დე - ლა, ა - ბა დე - ლა
 ა - ბა - დი - ლა ვა - დი - ლა, ა - ბა დი - ლა

A
 ვა - დე - ლა, ვა - დე - ლა, დე - ლა ვო - დე ლი ვო - დე ლა, ვა - დე ლა,
 ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე ლი ვო - დე ლა, ვა - დი ლა,

T
 ვა - დე - ლა, ზო!
 ვა - დი - ლა, ო!

B
 დე - ლა, ზო, ა - ბა დე - ლა, დე - ლა,
 დი - ლა, ო, ა - ბა დი - ლა, დი - ლა

tr

S
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა.

A
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა,

T
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა.

B
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა.

ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა

tr

S
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა.

A
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა,

T
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა.

B
 ვა - ლო - ლა,
 ვა - დი - ლა.

ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა

tr

S
A
T
B

ა - ბა დე - ლა ვა - დე - ლა
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა.

ა - ბა დე - ლა
ა - ბა დი ლა.

ვა - დე - ლა ვა - დე - ლა
ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა

დე ლი ვოდე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ვა - დე - ლა, დე - ლი ვო - დე -
დე - ლი ვოდე - ლი ვო - დე - ლა. ვა - დი - ლა. ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე -

tr

tr

S
A
T
B

ა - ბა დე - ლა ვა - დე - ლა, ჰეი!
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა. ჰეი!

ა - ბა დე - ლა დე - ლა, ჰეი!
ა - ბა დე - ლა დი - ლა, ჰეი!

ვა - დე - ლა ვა - დე - ლა, ჰეი!
ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, ჰეი!

დე ლი ვოდე - ლა, ვა - დე - ლა ვა - დე - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვოდე ლა,
დი ვოდე - ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვოდე ლა,

38

tr

S
A
T
B

ღე - ლო ვო - ღე - ლო ვო - ღე - ლა, დღო - ვო - ღე ლა, დღო - ვო - ღე - ლა,
 დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, დღა - ვო - დე ლა, დღა - ვო - დე - ლა,

tr.

Meno mosso

S
A
T
B

ჰეი!
ხეი!

Meno mosso

8va

ცანგ.
Цанг.

ბა - ნო, მი-გიხვდი ე - შშა-კო-მას,
Мне по-нят-ны тво - и у - лов-ки,

ცანგ.
Цанг.

შენს ო - ი - ნებს, შენს თვალთმაქცობას.
ко - зни стро - ишь о - чень лов-ко ты,

ცანგ.
Цанგ.

მე მა - ბრალეზ ავ - კა-ცობას და თვით
за дру - гих са - ма ра - де - я, ты во-

mf *cresc.*

ბაბო. ნანო.

ბაბო
ნანო

0 - წი - ზი მხ - ვახ - კლო - ბას . ჰმ!
 ვეშ - მე - ნი ვლო - დე - ემ . აჰ!

ბაბო
ნანო

თვა - ლე - ბი ჯი რაგდღო - ბი - ა,
 ჟოფ - ჭა - ვა თვო - ე - სლე - ლი, იჰ
 ი

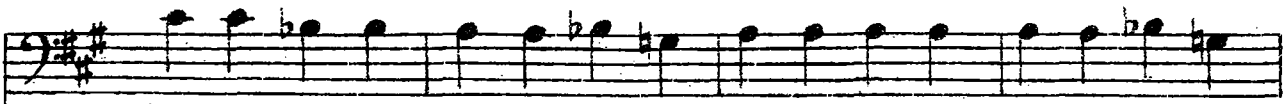
ბაბო. შანგ.

ბაბო
ნანო

ბოლ - წი ე - ნო გავხმო - ბი - ა! ჯი - ა - ზოს ნუ ე - ხუმ - რე - ბი,
 თვოი ი - ზიე სო - რე ბი ვე - კლე ს კი - ა - ვო შუ - ტიე ო - ტას - ნო.

39

ცანგ.
Цанг.



მე - ტად გულფიც - ხი კა - ტი - ა, სიტყვა და საქ - მე ერთი აქვს,
он о - би - ды не про - ща - ет, вспыл - чив о - чень и яра - гов он



ცანგ. ნანო.

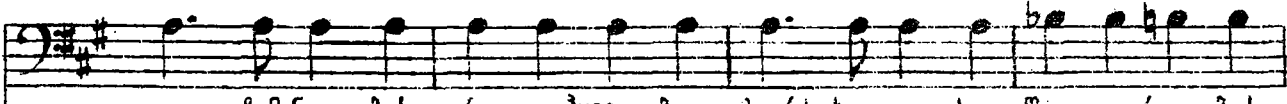
ცანგ.
Цанგ.



თავ-მოყვა - რე და მკა-ცრი - ა. მე - რე მე - რას მე - მუ-ჭრე - ბი!
бес - по-щад - но истреб - ля - ет. Мне сме - шны тво и у - гро - зы!



ცანგ.
Цанგ.



თუ ჩემ ნე - ბას არ და-ჰყვებ - დი, ჰვერს ხიფათ - სა შე - ე-ყრე - ბი!
Коль со мно - ю не спо - ешь - ся, знай, хлопот не о - бе - рёшь-ся!



ბაბო
ნანო

გირ - ჩევ, ე - ნა შე - ი - მოკლო, თო - რემდღეს გა - ი - ბერტყე - დი!
 Дер - жит пусть я - зме ко - ро - че, кто из - бег - нуть трёх - ки хо - чет!

cresc.

(გაბრახვბით. Злобно.)

ცანგ.
ცანგ.

მაშ თუ აგრე - ა, ცან ვალა მოკვდეს თუ ბოროტე - ბა ღღეს აქ არ მოხდეს.
 Пусть на - ме - сте же мне про - ва - лять - ся, коль не - доб - ро - е здесь не слу - чит - ся!

mf

(საჩქაროდ ვადის. Быстро уходит.)

f

f rall.

Moderato assai e poi poco a poco animato

S

A

T

B

О - ри во - ди - ла - ва! Де - ли во - де - ли во - де - ла,
 Де - ли во - де - ли во - де - ла,
 Де - ли во - де - ли во - де - ла.

Moderato assai e poi poco a poco animato

S

A

T

B

Дил во - де - ла, А - ба де - ла, О а - ба де - ла,
 Дил во - де - ли О!

S

A

T

B

ა - ბა დე - ლი დღეს - ვა - დე - ლი, ვა დე - ლი, ჰო - რი
 ა - ба де - ли днѣ - во - де - ла, ва - ди - ла, О! ри -

ა - ბა დე - ლი დღეს - ვა - დე - ლი. ვა დე - ლი, ჰო
 ა - ба де - ли днѣ - во - де - ла, ва ди - ла, О!

S

A

T

B

ვა - დე - ლი - ვა ჰო დღეს - ვა - დე - ლი
 во ди - ла - ва О! днѣ - во -

ბა - ნი გვი - თხა რით ბი - ვე - ბო, დღეს - ვა -
 Ну, ре - бя - та, вторь - те зvon - ко, днѣ - во -

ბა - ნი გვი - თხა - რით ბი - ვე - ბო, დღეს - ვა -
 Ну, ре - бя - та, вторь - те зvon - ко, днѣ - во -

S
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дни - во де - ла,

A
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дни - во де - ла,

T
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дни - во де - ла,

B
გა - უს - ვი და გა - მო - უს - ვი, დღე - ვი დე - ლა,
Как смы - чок по стру - нам тон - ким, дни - во де - ла,

tr

S
ჰო! ვი - თმ ვი - ა ნუ - რი - ა - თ,
O! пусть но - га сколь - зят, тан - цу - я,

A
ჰო! ა - ბა დე - ლა ვი - თმ-ვი - ა ნუ - რი - ა - თ,
O! ა - ბა დე - ლა пусть но - га сколь - зят, тан - цу - я,

T
ა - ბა დე - ლა ჰო! ა - ბა-დე - ლა, ა - ბა - დე - ლა
ა - ბა დე - ლა, O! ა - ბა-დე - ლა. ა - ბა - დე - ლა

B
ა - ბა დე - ლა ჰო! ა - ბა-დე - ლა, ა - ბა - დე - ლა
ა - ბა დე - ლა, O! ა - ბა-დე - ლა. ა - ბა - დე - ლა

ჰო! ვი - თმ ვი - ა ნუ - რი - ა - თ,
O! пусть но - га сколь - зят, тан - цу - я,

S
 ვა - დი - ლა, ჰო
 ვა - დი - ლა, O!

A
 ვა - დი - ლა, ჰო!
 ვა - დი - ლა, O!

T
 ვა - დი - ლა, ჰო
 ვა - დი - ლა, O!

B
 ვა - დი - ლა, ჰო
 ვა - დი - ლა, O!

მე - ზობ - ლის ქალს
 Дочь со - се - да

მე - ზობ - ლის ქალს
 Дочь со - се - да

მე - ზობ - ლის ქალს
 Дочь со - се - да

მე - ზობ - ლის ქალს
 Дочь со - се - да

S
 ხელს ნუ ახ - ლებ, დღს - ვო - დე - ლა, ჰო!
 ты не тро - гай, дна - во - де - ла, O!

A
 ხელს ნუ ახ - ლებ, დღს - ვო - დე - ლა, ჰო!
 ты не тро - гай, дна - во - де - ла, O!

T
 ხელს ნუ ახ - ლებ, დღს - ვო - დე - ლა, ა - ბა - დე - ლა,
 ты не тро - гай, дна - во - де - ла, а - ба - де - ла,

B
 ხელს ნუ ახ - ლებ, დღს - ვო - დე - ლა, ჰო!
 ты не тро - гай, дна - во - де - ла, O!

tr

S
o! o - bog bo - ba - u - bo - o - o, go - ro - ma, na - di - la,
o! nam o - na, ved', ne chu - ja - ya, na - di - la,

A
o! o - bog bo - ba - u - bo - o - o, go - ro - ma, na - di - la,
o! A - ba - de - la, nam o - na, ved', ne chu - ja - ya, na - di - la,

T
o! o - bog bo - ba - u - bo - o - o, go - ro - ma, na - di - la,
o! A - ba - de - la, a - ba di - la, na - di - la,

B
o - bog bo - ba - u - bo - o - o, go - ro - ma, na - di - la,
nam o - na, ved', ne chu - ja - ya, na - di - la,

S
o! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,
o! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,

A
o - re vo - da - ya na! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,
o - re vo - da - ya na! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,

T
o! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,
o! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,

B
o! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,
o! Ty, na - dev nia - tok u - vor - nyy,

S
 დღე - ვს დე - ლა, ჰო - რი ვს დე - ლი ვს დე - ლა,
 დღე - ვს დე - ლა, დე - ლა, ა - ბა დე - ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლა
 დღე - ვს დე - ლა, ა - ბა დე - ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლა
 დღე - ვს დე - ლა, ა - ბა დე - ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლა

დღე - ვს დე - ლა, ჰო!
 დღე - ვს დე - ლა, ჰო!
 დღე - ვს დე - ლა, ჰო!

S
 შუბ - ლი რა - გი - მშვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
 всех кра - сий сво - ей за тми - ла, ва - ди - ла ჰო!
 ჰო!
 ჰო - რი ვს დღე - ვს
 ჰო!
 ჰო - რი ვს დღე - ვს

შუბ - ლი რა - გი - მშვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
 всех кра - сий сво - ей за тми - ла, ва - ди - ла ჰო!

S
 ხე - ში გუ - ლო შენ მთ - გი - კლავს, დღით - ვთ - დე - ლა,
 и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во - де - ла,

A
 ხე - ში გუ - ლო შენ მთ - გი - კლავს, დღით - ვთ დე - ლა,

T
 и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во - де - ლა,

B

ხე - ში გუ - ლო - შენ მთ - გი - კლავს, დღით - ვთ - დე - ლა,
 и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во - де - ла,

S
 ა - ბა - დე - ლა, ნი - ვთ დე - ლა ვთ - დე - ლა, სხვო - სი გა - გო -
 а - ба - де - ла, ри - во де - ли - во - де - ла, серд - це ты мо -

A
 ა - ბა - დე - ლა, ნი - ვთ დე - ლა ვთ - დე - ლა, სხვო - სი გა - გო -
 а - ба - де - ла, ри - во де - ли - во - де - ла, серд - це ты мо -

T
 ა - ბა - დე - ლა, ნი - ვთ დე - ლა ვთ - დე - ლა, სხვო - სი გა - გო -
 а - ба - де - ла, ри - во де - ли - во - де - ла, серд - це ты мо -

B

S
ბა - რე - ბი - ა,
ё раз - би - ла.

A
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

T
ბა - რე - ბი - ა,
ё раз - би - ла.

B
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!
Хей, хей, хей, хей!

37

Piu mosso

S
ა - ბა დი - ლა,
А - ба ди - ла,

A
ა - ბა დი - ლა,
А - ба ди - ла,

T
ჰეი!
о!

B
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

ჰეი!
о!

დე-ლი ვო-დე - ლი ვო-დე-ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე -

S
 ა - ბა რი - ლა ვა - რი - ლა,
 ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა.

A
 ა - ბა რი - ლა რი
 ა - ბა დე - ლა დი ლა,
 რე - ლი ვო - დე რე ვო - დე ლა,
 დე - ლი ვო - დე ლი ვო - დე ლა.

T
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა, ჰო!

B
 რე ვო - დე - ლა, ვა - რი - ლა ვა - რი - ლა,
 ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, ჰო! ა - ბა
 ა - ბა

tr

S
 ა - ბა - რი - ლა ვა - რი - ლა, ა - ბა რი - ლა
 ა - ბა - დი - ლა ვა - დი - ლა, ა - ბა დი - ლა

A
 ვა - რი - ლა, ვა - რი - ლა, რე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლა, ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა,

T
 ვა - რი - ლა, ჰო!

B
 რე - ლა, ჰო, ა - ბა რი - ლა, რე -
 დი - ლა, ა - ბა დი - ლა, დი -

tr

S
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ა - ბა რი - ლა
 ა - ბა დი - ლა

A
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ა - ბა -
 ა - ბა -
 რი -
 დი -

T
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ჰო!
 ო!

B
 ლა,
 ლა,
 რე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
 რე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
 ვა - დი - ლა,

tr

S
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ა - ბა რი - ლა
 ა - ბა დი - ლა

A
 ლა,
 ლა,
 ა - ბა რი - ლა
 ა - ბა დი - ლა
 რი -
 დი -

T
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ჰო!
 ო!

B
 ვა - რი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 რე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
 რე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
 ვა - დი - ლა,

tr

S
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ა - ბა დი - ლა

A
 ლა,
 დე - ლი ვო - დე
 ლი ვო - დე - ლა,
 ვა - დი - ლა,

T
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა.

B
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ა - ბა - დი - ლა

tr

S
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ა - ბა დი - ლა
 ვა - დი - ლა

A
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
 ვა - დი - ლა
 ვა - დი - ლა,

T
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა,

B
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა,
 ვა - დი - ლა

ლა
 ლა
 ა - ბა დე - ლა დი - ლა

tr

S
A
T
B

ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა,
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა,
ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა,
ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა,

დე-ლი ვოდე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე-ლი ვო-დე -
 де-ли воде - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во-де -

S
A
T
B

ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა, ზეი!
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა, ზეი!
ა - ბა - დე - ლა დი ლა, ზეი!
ა - ბა - დე - ლა დი ლა, ზეი!

ლი ვო-დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე-ლი ვო-დე - ლი ვო-დე-ლა,
 ли во-де - ла, ва - ди - ла. ва - ди - ла, де - ли воде - ли во-де - ла,

S
A
T
B

ჰვი! ჰვი! ჰვი! ჰვი!
ხეი! ხეი! ხეი! ხეი!

ჰვი! ჰვი! ჰვი! ჰვი!
ხეი! ხეი! ხეი! ხეი!

ჰვი! ჰვი! ჰვი! ჰვი!
ხეი! ხეი! ხეი! ხეი!

ჰვი! ჰვი! ჰვი! ჰვი!
ხეი! ხეი! ხეი! ხეი!

ღ-ღი ვო-ღე - ღი-ვო-ღე -ღა, დღო-ვოღეღა, დღო ვო-ღე-ღა, ჰვი!
ღე-ღი ვო-ღე - ღი-ვო-ღე -ღა, დღი-ვო-ღე-ღა, დღი ვო-ღე-ღა, ხეი!

tr

tr

ff

S
A
T
B

Allegro $\text{♩} = 144$

ВОЗДУХО. № 8. ЛЕКУРИ

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic marking and contains a series of eighth-note chords. The lower staff is in bass clef and features a bass line with eighth notes and some longer notes with accents.

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with eighth notes and some slurs. The lower staff continues with a bass line, including a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'.

The third system features a more active upper staff with sixteenth-note passages. The lower staff continues with a bass line, including a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'.

The fourth system includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The upper staff has a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking. The lower staff continues with a bass line.

The fifth system concludes the piece. It features a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff continues with a bass line.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a continuous sixteenth-note pattern. The left hand (bass clef) has a more sparse accompaniment with some slurs and accents.

Second system of musical notation. It includes first and second endings marked "1." and "2.". The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *dolce* and *mf*.

Third system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand features longer note values and slurs.

Fourth system of musical notation. It includes first and second endings marked "1." and "2.". The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand features longer note values and slurs.

mf dolce

This system features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a harmonic accompaniment of chords and moving lines. The tempo and mood are indicated as *mf dolce*.

1. 2.

This system continues the piece and includes a first ending (1.) and a second ending (2.) marked with repeat signs. The notation includes various note values and rests.

p

This system is marked with a piano (*p*) dynamic. It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords.

This system continues the melodic and harmonic development in the treble and bass staves, featuring a variety of note values and rests.

p

This final system on the page is marked with a piano (*p*) dynamic. It concludes the piece with a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a bass line with chords and a long slur spanning across several measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and contains a melodic line with eighth notes. The bass clef staff has a bass line with chords and a long slur.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes. The bass clef staff features a bass line with chords and a long slur.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth notes. The bass clef staff begins with a dynamic marking of *f* and includes a melodic line with eighth notes and a long slur.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes. The bass clef staff features a bass line with chords and a long slur.

tutta la forza

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains a melodic line of eighth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and contains a bass line of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

The second system of music consists of two staves, continuing the melodic and bass lines from the first system. It includes a dynamic marking of *ff* in the second measure.

Piu mosso

8

The third system of music consists of two staves. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the bass line. A dashed line above the first measure indicates the start of a new section.

8

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the bass line. A dashed line above the first measure indicates the start of a new section.

8

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *ff* in the fifth measure. The lower staff continues the bass line.

Allegro moderato

ზანო
ნანო

Allegro moderato

Meno

ზანო
ნანო

Meno

ო - და ეხ-ლა, ემა-წვი-ლე-ბო, ცად-რი-სა-კენ გა-ვე-მარ-თოთ,
 Ну, те-перь пой-дём-те к хра-му, мо-ло-дѣжь у-же рез-нит-ся,

Meno

mf

ზანო
ნანო

ცე-ვა მღე-რიოთ მო-ვალ-ხი-ნოთ, ლა-მის თე-ვაც რა-ვა-ჩეა-
 до уг-ра пля-сать мы бу-дем, пес-ни петъ и ве-се-лить-

Tempo di marziale ♩=100

სახე
Name

S.
A.

T.

B.

ბოლო!
ეს.

Tempo di marziale ♩=100

p *mf*

S.

A.

T.

B.

f *f*

S. _____

A. _____

T. ა - ლი - ჭა - შამ ვინ - ღა - ლა - ტა, ნა - ვინ - ვინ - ნა ვინ - ღა - ვინ - ზი.
 А - ли - па - ша из - ме - нил нам и за - вёл нас в Ки - ри - ке - ти

B. _____

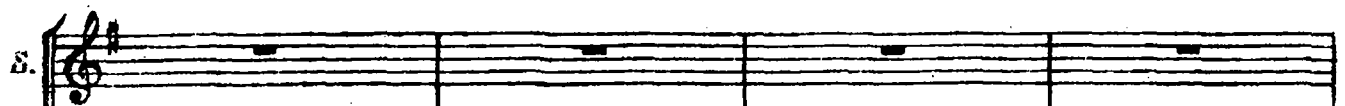
S. _____

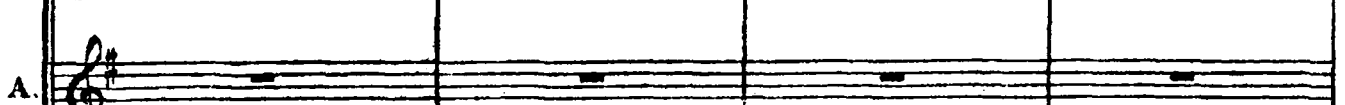
A. _____


T. ჰო! ა - ბა - დილა ვა - რი - ლა, ჰო! რი - ლა ჰო!
 O! а - ба - дила ва - ди - ла, O! Ди - ла O!

B. _____

ვა - რი - ლა, ჰო! ვა - რი რი - ლა,
 ва - ди - ла, O! O - ри ди - ла,

S. 

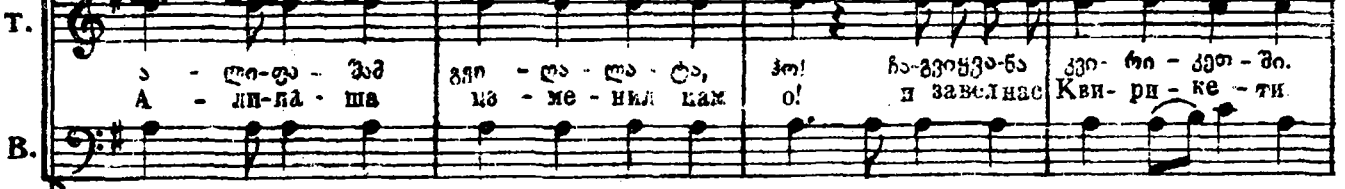
A. 

T. 


 ა - ლი - ვა - შა ალი - ვა - შა, ი - ვა - ლი - ვა - შა ალი - ვა - შა.

 ა - ლი - ვა - შა ალი - ვა - შა, ი - ვა - ლი - ვა - შა ალი - ვა - შა.

 ა - ლი - ვა - შა ალი - ვა - შა, ი - ვა - ლი - ვა - შა ალი - ვა - შა.


B. 

mf 

S. 

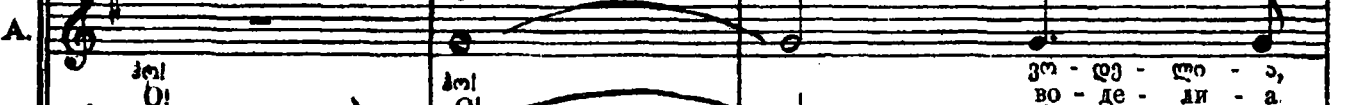
 ვო - დე - ლი - ა,

 ვო - დე - ლი - ა,

A. 


 ვო - დე - ლი - ა,

 ვო - დე - ლი - ა,

T. 

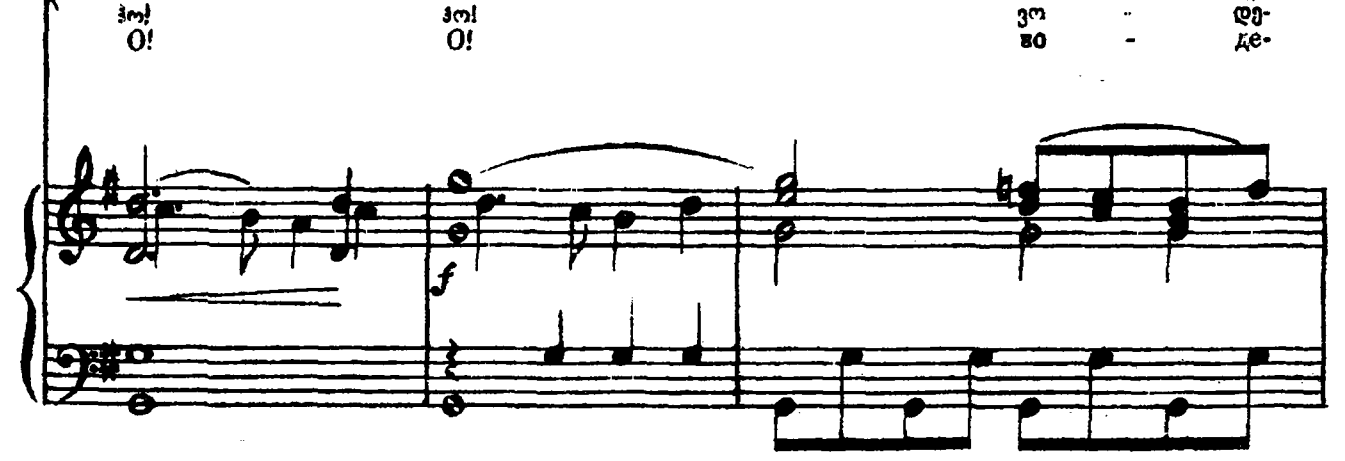
 დე - ლი - ა, დე - ლი - ა, ა - ბა - დე - ლი - ა,

 დე - ლი - ა, დე - ლი - ა, ა - ბა - დე - ლი - ა,

B. 

 ვო - დე - ლი - ა,

 ვო - დე - ლი - ა,

f 

S
დი - ლა - სა. ა - ბა - დე - ლი. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა.

A
დი - ლა - სა. ა - ბა - დე - ლი. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა.

T
დი - ლა - სა.

B
დი - ლა - სა.

43

mf

S
ო - დე - ლა, ვო - დე - ლა, ვო - დე - ლა.

A
ო - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ვო - დე - ლა.

T
ო - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ვო - დე - ლა.

B
ო - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ვო - დე - ლა.

ო - დე - ლა, ვა - დე - ლა, ვო - დე - ლა.

Там пре - дал вра -

Там пре - дал вра -

S
A
T
B

ბო - ჲ - ი - ლო
ТАМ КО - вар - но,

ჩვე ჩვე - ყა - რა მტო - სა ხელ - ში.
день - ги по - лу - чив за э - то.

ბო - ჲ - ი - ლო
ТАМ КО - вар - но,

ჩვე ჩვე - ყა - რა მტო - სა ხელ - ში.
день - ги по - лу - чив за э - то.

S
A
T
B

ო - ჲ - ს
დი - ჲა - სა

ჲო - ჲო - ჲა,
ო - დი - ჲა,

ო - ჲო - ჲა,
ო - დი - ჲა,

ო - ჲო - ჲა,
ო - დი - ჲა.

ო - ჲო - ჲა,
დი - ჲა - სა

ჲო - ჲო - ჲა,
ო - დი - ჲა,

ჲო - ჲო - ჲა,
ო - დი - ჲა,

ff

S
o!
o!

A
o!
o!

T
o!
o!

B
o!
o!

o - ри о - де - ли во - де - ла,
о - де - ли а
о - ри о - де - ли во - де - ла,
о - де - ли а

S
ди - ла са,
о - ри о - де - ли во - де - ла

A
ди - ла са,
о - де - ли а,

T
ди - ла са,
о - ри о - де - ли во - де - ла

B
о - ри о - де - ли во - де - ла, о,
де - ла

S. დი - ლა - სა, თვი - თობ ფუ - ლუ-
 Там пре - дал вра-

A. დი - ლა - სა, თვი - თობ ფუ - ლუ-
 Там пре - дал вра-

T. დი - ლა - სა, თვი - თობ ფუ - ლუ-
 Там пре - дал вра-


B. ო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა, თვი - თობ ფუ - ლუ-
 о - ри о - де - ли во - де - ла. Там пре - дал вра-


S. ბი ო - ლო, ჩვენ ჩვენ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
 гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

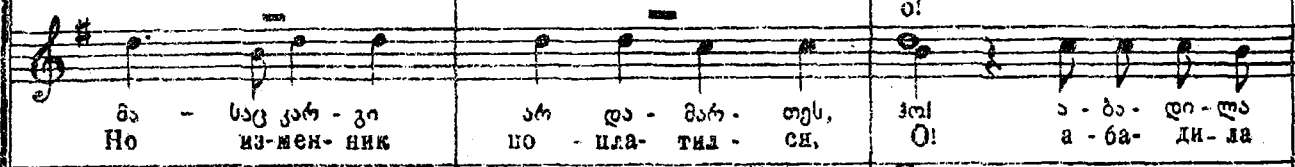
A. ბი ო - ლო, ჩვენ ჩვენ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
 гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

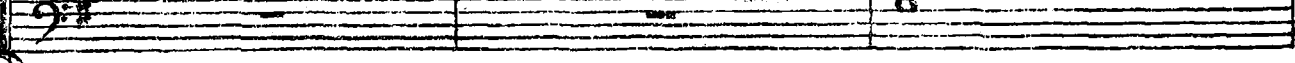
T. ბი ო - ლო, ჩვენ ჩვენ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
 гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

B. ბი ო - ლო, ჩვენ ჩვენ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
 гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

S. 

A. 


T. 


B. 

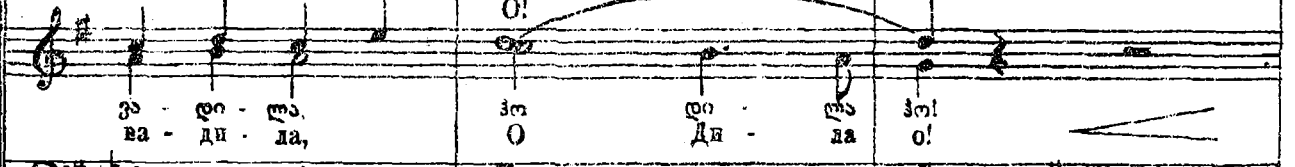
მომ
ო!

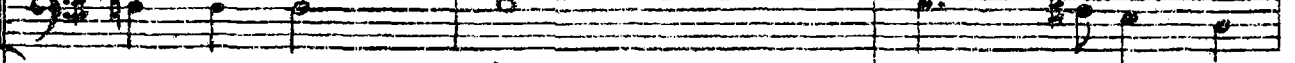
მომ
ო!



S. 

A. 

T. 

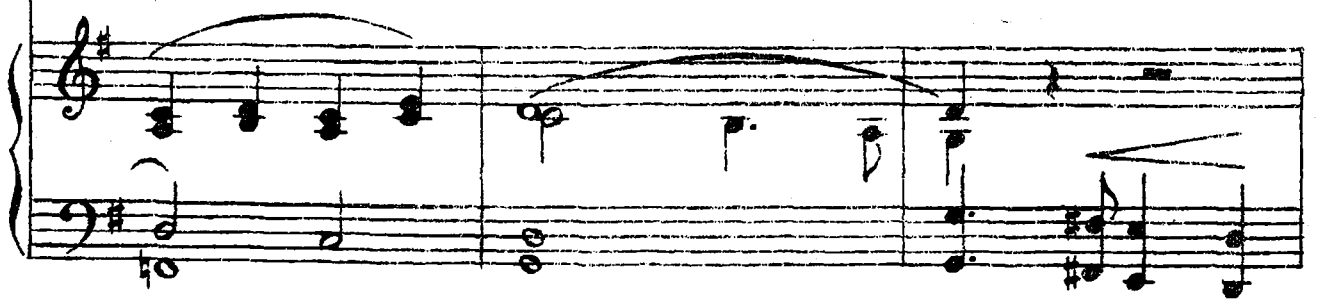
B. 

მომ
ო!

მომ
ო!

მომ
ო!

მომ
ო!



S.

A.

T.

B.

ნა - ხაც ვარ - ვი ვარ და - მარ - თეს ჰო! დაწვითხა - ი თბო - ეს ვეფ - ზი
 Но из-мен - ник но пла - тил - ся о! сам по-пае во вра-жьи се - ти,

mf

S.

A.

T.

B.

ჰო! ჰო! ჰო! ჰო! ჰო! ჰო! ჰო! ჰო!
 o! o! o! o! o! o! o! o!
 დე - ლი დე - ლი სა, ა - ბა დე - ლი ვო - დე ლა,
 Де - ли ли - а са, а - ба де-ли во-де ла,
 ჰო! ჰო! ჰო ჰე-
 o! o! во де-

S. *до - ма - са, ди - ла - са,* *О!* *Ой, Ой!*

A. *до - ма - са, ди - ла - са,* *о - ди - ла, О!* *Ой, Ой!*

T. *до - ма - са, ди - ла - са,* *о - ди - ла, о - ди - ла,* *о - ри - де - ла*

B. *до - ма - са, ди - ла - са,* *о - ди - ла,* *о - ри - де - ла*

до - ма - са *о - ди - ла* *о - ри - де - ла* *Ой, Ой!*

S. *о - ри де - ла ди - ла,* *а - ба де - ли мо - де - ли - а,*

A. *Ой!* *ди - ла, Ой,* *во - де - ли а,*

T. *о - де - ла ди - ла,* *а - ба де - ли во - де - ли - а,*

B. *Ой!* *ди - ла, Ой,* *во - де - ли - а,*

Ой! *ди - ла* *Ой,* *во - де - ли - а,*

S
 А - ба - де - ли,
 де - ли во - де - ли во - де - ла.

A
 А - ба - де - ли,
 де - ли во - де - ли во - де - ла.

T
 А - ба - де - ли,
 де - ли во - де - ли во - де - ла.

B
 А - ба - де - ли,
 де - ли во - де - ли во - де - ла.

mf

S
 О! О!
 ди - ла, ва - ли - ла,
 крик е - го бы

A
 О! О!
 ди - ла, ва - ли - ла,
 крик е - го бы

T
 крик е - го бы

B
 крик е - го бы

S
A
T
B

სმ - რ - მ - რ
სлы - шен и мо - ре.

სუფ - ხს გუ - მ ბა - ი - ლეთ - ში
за Суп - сой до Ба - и - ле - ти

სმ რ - მ - რ
смы - шен в мо - ре,

სუფ - ხს გუ - მ ბა - ი - ლეთ - ში
за Суп - сой до Ба - и - ле - ти

S
A
T
B

მ - რ - ს
დი - ლა - სა

მ - რ - ს
ო - დი - ლა,

მ - რ - ს
დე - ლი

მ - რ - ს
ო - ლე - ლი - ა.

მ - რ - ს
დი - ლი - სა,

მ - რ - ს
ო - დი - ლა.

მ - რ - ს
მ - რ - ს - ა,

მ - რ - ს
ო - დი - ლა.

S *mf* o!

A *mf* o!

T *mf* o!

B *mf* o!

mf о - ри о - де - ли во - де - ла,

о - де - ли а

mf о - ри о - де - ли во - де - ла,

mf о

mf ди - ла.

S ди - ла са, *mf* о - ри о - де - ли во - де - ла.

A ди - ла са, *mf* о - де - ли а

T ди - ла са, *mf* о - ри о - де - ли во - де - ла.

B *mf* о - ри о - де - ли во - де - ла.

о - ри о - де - ли во - де - ла. о ди ла.

S. დი - ლა - სა. მი - სი - უსი - რი - ბი
 A. დი - ლა - სა. მი - სი - უსი - რი - ბი
 T. დი - ლა - სა. მი - სი - უსი - რი - ბი
 B. ო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა. მი - სი - უსი - რი - ბი
 კრიკ ე - გო - ბი

S. სი - სი - ვი - დე, სუფ - სს გოდ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
 A. სი - სი - ვი - დე, სუფ - სს გოდ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
 T. სი - სი - ვი - დე, სუფ - სს გოდ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
 B. სი - სი - ვი - დე, სუფ - სს გოდ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
 სი - სი - ვი - დე, სუფ - სს გოდ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
 სი - სი - ვი - დე, სუფ - სს გოდ - მა ბა - ი - ლეთ - ში

ღმელ ღმელაღი - ლა,
დიღ დიღაღი - ლა,

S. ღი - ლა - სა,
დი - ლა - სა,
ჰი - ღი - ლა - ო,
ო - დი - ლა - ო,
ღმელ ღმელაღი - ლა,
დიღ დიღაღი - ლა,
ღმელა ბა - ბი - ბა,
დე - ლო ნა - ნი - ნა,

A. ღი - ლა - სა,
დი - ლა - სა,
ჰი ღი - ლა
ო დი - ლა
ღმელ ღმელაღი - ლა,
დიღ დიღაღი - ლა,
ბა - ბი - ბა,
ნა - ნი - ნა,

T. ღი - ლა - სა,
დი - ლა - სა,
ჰი - ღი - ლა,
ო - დი - ლა,
ღმელ ღმელაღი - ლა,
დიღ დიღაღი - ლა,
ღმელა ბა - ბი - ბა
დე - ლო ნა - ნი - ნა

B. ღი - ლა - სა,
დი - ლა - სა,
ჰი - ღი - ლა
ო - დი - ლა
დიღ დიღაღი - ლა,
დიღ დიღაღი - ლა,
ბა - ბი - ბა,
ნა - ნი - ნა,

ნარ

S. ჰი!
ო!

A. ჰი!
ო!

T. ჰი!
ო!

B. ჰი!
ო!

(ყველა გდაის სიძებრით. Все уходят с песней.)

Allegro ♩=96

მარო, მარო.

მარო.
Малх.

მა - რა!
Ma - po!

ვთქვ, შე-მდრები, ერთ ხანს შე-ჩერდი. ყოვლად შე - უ - დობე - ლი - ა - ა -
У - МО - ЛЕ Ю, ОС - ТЯВЬСЯ ХОТЬ НА МИГ. НЕ У - ДОБ - НО НАМ ОС - ТЯВЬСЯ, ЗА -

მა - რა!
Ma - po!

Allegro ♩=96

მარო
Маро

ვა - შად
me - tat!

ჩვე - ნი აქ - რა - რე - ნი,
Здесь ча - ро - ду мно - го,

ხალხი - რას იტყვის?
оо - то - ро - жней будь!

მარო.
Малх.

შე - შად - რე - ბი, შოთ - ხარ მა - ინც,
У - МО - ЛЯ - Ю я, МОИ - ВИ ТОЛЬ - КО,

თუ რა გხას და - ვად - გე?
ЧТО де - лать мне, ДРУГ МОЙ?

(მარო მიდის. მარო уходит.)

მარო. Малх.

მარო
Маро

ვე - რას ვი - ვა - სუ - ხეძ. ვა - მი - შვი, მა - ლხებ! მა - რო,
 что я мо - гу ска - зать? На - до рас - статься. Ма - ро,

44

მარო.
Малх.

მა - რო! შე - ზერ - და ერ - თი, ი - ვა - მე
 Ма - ро! Со мной ос - тавь - ся, од - но миг -

მარო.
Малх.

ღმერ - თი. ა - სე მგო - ნო - ა, რომ სიზ -
 ве - нье. Ах, мне ва - жется, то - чно

მალხ.
Малх.

მარ - ში ვარ.
бре - жу я

ვიწ-ვიწი-ღა-გვი, გან-წი - რუ - ლი ვარ,
и ду-ша мо - я тѣж-ких мук пол-на

rall.

Andantino

მალხ.
Малх.

ჩემ - თვის ნუ - გე - ში ა - ლარ - ჩანს,
Нет на - дежды в ду - ше - мо - ей,

Andantino

p

მალხ.
Малх.

თვალ წიბ ი - შლე - ბა წყვდი - ა - ლი.
тъма од - на лишь пред гла - за - ми.

მ.ლ.ბ.
Малх.

ვერ ვა - მი - ჯა - ფავს შა - რა გზა,
К сча - стью путь для ме - ни за - крыт

მ.ლ.ბ.
Малх.

ვერს ლო - ღო მა - წვეს დი - ა - დი.
и сжи - га - ет серд - це пла - мя.

Poco piu mosso.

მ.ლ.ბ.
Малх.

სატრ-ფოს ა-რა - ვის და - ვუთ-მობ, ვუი - ცავ იქ ცის და აქ მი - წის,
Но клянусь пред все - выш-ним я, не от-дам я лю - би - му - ю,

Poco piu mosso.

mf poco a poco cresc.

3/4
ალტ.

ოაბ - ჯაა ვა - ა დას ო - - ვი - ოაბ,
 პრე - ტერ-პიუ ა ვსე მუ - ჩე - ნია

მამბ.
მალხ.

ა - შიო ში - ვალ - ვაჰ ჩემს ში - ზანს.
 ი პრე - დუ ჩე - ჯან - ნოი ქე - ლი.

მამბ.
მალხ.

მა - გრამ თუ ბერ-მა ში- მუხთლა და მა - წყე-ვლი-ნა მე თა-ვი,
 ეს - ლი სჩა-სტე იზ-მე - ნიტ მჩე ვ ჯიან - ინი ა - თოი ბეა-რა-დოი.

f poco a poco animato et crescendo molto

Յ. Լեւոնյան
Մալխ.

ten. **Meno**

յօ - ս - Յո, սո ջօ - ջօ - եօ - րո՞ծ, ո - Յո-րոջ մըՅ մոյ-րօս
 то те - бя, со - пер - ник дерз - кий, горько за - став лю - я

Meno

8

Andante con passione

Յ. Լեւոնյան
Մալխ.

եճօ - րո!
 մա - րա - տի!

46 **Andante con passione**

sf *mp* *v* *v*

Յ. Լեւոնյան
Մալխ.

ՄԱՅՄ ԿՈՅՄ. № 11. МНЕ СУДЬБОЮ

ГОРЕ ОДНО СУЖДЕНО

Adagio con dolce maniera

Ձայն.
Մալի.

Ձայն.
Մալի.

შალხ.
Малх.

გშ ხით არ გი - ელე - რი - ა,
пес-ни люб - ви уж дав - но.

გუ - ლო ჩე შო,
Сто - нет серд-це

შალხ.
Малх.

გრძნო - ბით არ - გი - ძგე - რი - ა,
и ры - де - ст счас - тья пох - но.

rit. *ten.* *a tempo*

შალხ.
Малხ.

ჩად - ვაბ ში - თხრეს: სატრფო შე - ბი გე - რი -
Мне с лю - би - мой счас-тья в жив - ни не да -

მალხ.
Малх.

47

ა!
но. არ
Дох მზორ - ლე - ბა
ЖЕН в сЕОР - би

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. It contains a melodic phrase with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with a long, low note.

მალხ.
Малх.

მწუ - ხა - რე - ბა და ჭი
ЖИЗНЬ сво - ю я про - во
რი.
ДНТЬ.

The second system continues the musical score. The vocal line features a triplet of eighth notes and a long, sweeping melodic line. The piano accompaniment includes a prominent triplet of sixteenth notes in the right hand and a steady bass line.

მალხ.
Малх.

მავ რამ მა - იც სულვიცი - ბი, არ ვუი -
Все сто сча - стья, мол - ча стра - дать, сля - зы

The third system of the musical score shows the vocal line with two triplet markings over eighth notes. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic complexity, featuring a mix of sixteenth and thirty-second notes.

მალბ.
Ma. IX

რო.
ЛЮТЬ.

ვებ
Всё ж

რო ი-ცის,
сме-юсь я.

რომ ეს გუ
но - дон жа

ლო
ЖДМ

rit.

მალბ.
Ma. IX.

მკვლა -
СВЕТ -

რო
ЛЮХ

ა,
ррѣа.

ten. 3

a tempo

მალბ.
Ma. IX.

რომ
ХОТЬ

სი - ცი -
но - ро -

ლო ზოგ-ჯერ ცრემლზე
ю смех бы-ва - ет

შვა - რე -
гор - ше

Ձայն.
Մալխ.

48

ս. սլաճ.

p *p*

Ձայն.
Մալխ.

ճո - ռո յի ճո - Վո - ճո - ո!
 Դո - րե զի - Վո սոյժ - ճե - ո՛

Ձայն.
Մալխ.

ճո - ռո յի ճո - Վո - ճո - ո!
 ՏՄՈՒԿ ԿԱ - ՈՒՅ ԼՈՅՑ - ՎԻ ԿԱՅ -

მალხ.
Малх.

ა.
но.

თა - ვო ჩე - მო, ბე-ღო არ ვი-წე - რი -
 Мне судь-бо - ю го-ре од - но - су - жде -

rall.

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two flats and a common time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The first measure features a piano introduction with a triplet of eighth notes in the right hand and a half note in the bass. The second measure continues the vocal melody and piano accompaniment, marked with a 'rall.' (rallentando) instruction.

მალხ.
Малх.

ა.
но.

ppp

Detailed description: This system contains the final two measures of the piece. The vocal line continues with a long note in the first measure and a final note in the second. The piano accompaniment features a long, sweeping melodic line in the right hand that spans across both measures, and a more active bass line. The second measure is marked with a very soft dynamic 'ppp' (pianissimo) and includes a wavy line indicating a tremolo effect in the right hand.

მოქმედება II ДЕЙСТВИЕ II

მთვარიანი ღამეა, ჩირაღდნებით განათებული ტაძრის ვალაყანში აქა-იქ დგას ჩარღახიანი ურმები. ღამის მთვევლთა საერთო მზიარულებაა.

Храмовой праздник. Лунная ночь В ограде церкви стоят разукрашенные цветными коврами арбы собравшихся на праздник. Общее веселье.

ცანგალას სიმღერა გუნდით. № 12. ПЕСНЯ ЦАНГАЛА С ХОРОМ.

Allegro non troppo

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring chords and rhythmic patterns. The second system shows the vocal line in the treble clef and the piano accompaniment in the bass clef. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *f*, *ff*, and *dim.*, and various musical notations like accents and slurs.

ცანგ. Цанг.

ღვი - ბო ჯა - ხუ რი,
 Люб - лю я - ви во,
 შვი - ბა ხარ ჩვი ბი
 Ус - ла ду да ешь

ცანგ. Цанგ.

ვარ შვი - ბი მსვე ლი,
 сок зем - ли род ной,
 შვი ბა რა ლხე ბა,
 и бла - жен - ство ты

ცანგ. Цанგ.

ვიხდ თეთ - რი ი უო,
 რა дость в нем най дёт
 შვი - ვაბ არ მახ სოვს
 я при - но - сишь нам

ცანგ
Цанг.

1. 2.

გინ - ლა წი - თე - ლი.
ста - рый и мла - дой.

ოდ - ნა - ვი წუძ
лишь од - ни меч

ბა.
ты.

1. 2.

მარ - თაღს აბ - ბოძს
Прав - ду спел ты,

1. 2.

ცანგ.
Цанг.

ცან - ბა - ლა, ა - ვან - ბა - ლა ცან - ბა - ლა!
Цан - га - ла, а - ган - га - ла ган - га - ла!

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand plays a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand plays a bass line with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Second system of musical notation. Continuation of the piece. The right hand features a melodic line with some slurs. The left hand continues with chords and single notes.

Third system of musical notation. Continuation of the piece. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has chords and single notes. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) in the first measure and *mf* (mezzo-forte) in the third measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with chords and single notes.

ცანგ.
Цанг.



ღვი - ნოს ზე - ხა - რის
 ვაბ - ვე ნზე თოც - ზი
 ო - ცა გა - დაძ კრავს
 ო - ხეი ნეზ ედ - ვა,

49



ცანგ.
Цанგ.



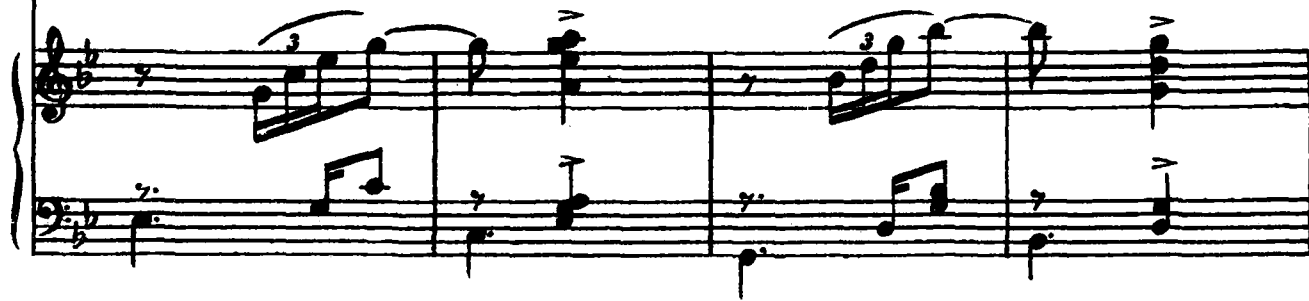
ქა - ცი თუ ქა - ლი.
 ნამ ვი - ნო მე - ცბ.
 ა რა ჰყავს და რი,
 სლო - ნო ა ვ რა იო,



ცანგ.
Цанგ.



უვე - ლას ი - მის კებ
 ჯად - კო იუი კ სთარ
 მის - თვის ლი - ა ა
 შედ - რო იო რუ - კოი



Չանգ.
Цанг.

1. 2.

Ե - յո - ճոցն տՅո - լո.
e - go vseg - da p'set.

Եւ - Յոտ - եոս յո - յո.
vsekh vse raz - da yu.

1. 2.

Прав - ду моя - вит

3. mf

Չանգ.
Цанг.

1. 2.

Չան - ճա - լա, յ - ճան - ճա - լա ճան - ճա - լա!
Цан - га - ла, а - ган - га - ла ган - га - ла!

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental lines.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff begins with a *dim.* (diminuendo) marking. The bass clef staff includes a *mf* (mezzo-forte) marking in the third measure.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with melodic and accompanimental lines.

ცანგ.
Цанг.

ღვი - ნო გვი - კი - დებს
Вн - но нас ня - нит,
შმა - ვად ვუ - კოც - ნით
И с пыл кой ду - шой

ცანგ.
Цанг.

ემ - ხის ა - ლებ - სა.
про - бу - жда - ет страсть,
ლა - მან თვა - ლებ - სა.
к де - лам мы все льём.

ცანგ.
Цанგ.

სულ - ვა - სუ - ლე - ბი
Жен - щин - це - ло - вать
ვად - ნე - ბით ზე - რა
лас - ки жён мла - дых

ცანგ.
Цанг.

1. 2.

ვეტრ-ფით ქა - ლებ - სა,
 МЫ ГО - ТО - ВЫ ВЛАСТЬ.
 შავ - შავ ხა - ლებ - - სა.
 СЖИ - ГА - ЮТ ОГ - - НЕМ.

S
A
T
B

1. 2.

ებ - ხით მის - თქვამს
 По - лон стра - сти

ცანგ.
Цанг.

S
A
T
B

ცანგ - გა - ლა, ა - გან - გა - ლა გან - გა - ლა!
 Цан - га - ла, а - ган - га - ла ган - га - ла!

meno mosso

ცაბა.
ცანგ.

ეროს ჰო - ვის ვეც - უვით
 Мно - го есть де - виц,
 ვაე - ჰო - ცის ხელ - სა
 кос - нуть - ся ру - кой

ცანგ.
Цанг.

ქა - ლე - ბის ამ - ბავს,
страст - но лас - ки ждут,
ის არ ი - ქა - რებს
нель - ви их слог - ка,

ცანგ.
Цанг.

ზო - გი გო - გო - ნა სულს გან -
при встре - че ж о - ни от люб -
სი - ბე - რის ეამს - ქი მწა - რედ
в ста - ро - сти ж о - ни жа - ле -

ცანგ.
Цанგ.

გებ ნა - ბავს,
ვი ბე - გუტ,
ო - ნა ნებს.
იუტ всег - да.

Piu mosso

ცაბა.
Цанг.

სვი - ბო ჯი - ბუ - ბო,
 Люб - лю я ви - но,

Piu mosso

f

ცაბა.
Цанგ.

ვარ შე - ბი მსმე - ლი,
 сок зем - ли род - ной,

ცაბა.
ცანგ.

ვობღა - თეთ - რი ი - უო,
 რა - დოხ - ვ ნემ ნაი - დეტ

ვობღა - თეთ - რი ი - უო,
 რა - დოხ - ვ ნემ ნაი - დეტ

ცაბა.
ცანგ.

ვობ - ლა ვი - თე - ლო.
 სტა - რიი ნ მლა - დოი.

ვობ - ლა ვი - თე - ლო.
 სტა - რიი ნ მლა - დოი.

Соб. Цанг.

С - б - о - б - о - г - о - у - с - ла - да - ду - да - е - ш - ь
 S A Т В
ff

Соб. Цанг.

и - бла - жен - ст - во - ты
 S A Т В

ՅԵՅ.
Շանգ.

ՅԵՅ - ՅԵՅ յԵ ճԵՅ - ԼՅՅԵ
и при - но - сияш нам

S.
A.

ՅԵՅ - ՅԵՅ յԵ ճԵՅ - ԼՅՅԵ
и при - но - сияш нам

T.
B.

ՅԵՅ.
Շանգ.

ԼՅՅ - ԵՅ - ՅԵ ՎՅՅ - ԵՅ.
лишь од - ни меч - ты.

S.
A.

ԼՅՅ - ԵՅ - ՅԵ ՎՅՅ - ԵՅ. ճԵՅ - ԵՅ - ԼՅՅ - Յ
лишь од - ни меч - ты. Прав - ду спел нам Շան - ցա -

T.
B.

ცაბა.
Цанг.

- ლა, ა - ვაბ ვა - ლა ვაბ - ვა - ლა,
 - ლა, ა - რან რა - ლა რან - რა - ლა,

(ცაბალო მიდის. Цанგალა უხოდია.)

ცაბა.
Цанგ.

Vivo

ff

პა!
Ах!

პა!
Ах!

პა!
Ах!

პა!
Ах!

Vivo

ff

cresc.

Alegro non troppo

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/8. It begins with a dynamic marking of *ff* and features a melodic line with eighth notes and a trill. The lower staff is in bass clef and provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. A first ending bracket is present at the end of the system.

The second system continues the piece with similar notation. The upper staff has a melodic line with eighth notes and trills. The lower staff continues the accompaniment. A first ending bracket is also present at the end of the system.

The third system features a more complex melodic line in the upper staff, including a sixteenth-note run. The lower staff continues with a steady accompaniment. A first ending bracket is present at the end of the system.

The fourth system continues the melodic and accompanimental lines. The upper staff has a melodic line with eighth notes and a trill. The lower staff provides a consistent accompaniment. A first ending bracket is present at the end of the system.

The fifth system concludes the piece. The upper staff features a melodic line with eighth notes and a trill. The lower staff provides a final accompaniment. A first ending bracket is present at the end of the system.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a series of chords in the right hand, while the lower staff features a melodic line with various articulations and slurs. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues with chords, and the lower staff has a melodic line with a prominent slur and a fermata over a final note.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes a complex chordal passage with a slur and a fermata. The lower staff features a melodic line with a slur and a fermata.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains chords with a slur and a fermata. The lower staff has a melodic line with a slur and a fermata.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains chords with a slur and a fermata. The lower staff has a melodic line with a slur and a fermata.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes and chords. The left hand has a simpler accompaniment. Dynamics include *ff* and *V*. A fermata is placed over a measure in the right hand.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features dense chordal textures in the right hand. Dynamics include *f* and *V*. A fermata is present over a measure in the right hand.

Third system of musical notation, marked with a first ending bracket labeled "1.2.". It contains two endings. The first ending leads back to the beginning of the system. Dynamics include *V*.

Fourth system of musical notation, marked with a second ending bracket labeled "3.". It features a *cresc. molto* (crescendo molto) marking. Dynamics include *V*.

Fifth system of musical notation. It begins with a fermata and a dashed line above the staff. Dynamics include *ff*, *mf*, and *m. d.* (mezzo-dolce). The system concludes with a final cadence.

m. s. *m. s.*

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) begins with a whole note chord marked *m. s.* (mezzo-soprano), followed by a quarter rest. The lower staff (bass clef) contains a series of eighth notes, with some notes beamed together. The system concludes with another whole note chord marked *m. s.* in the upper staff.

m. s.

The second system continues the piece. The upper staff features a whole note chord marked *m. s.* in the second measure, followed by a quarter rest. The lower staff continues with eighth-note patterns. The system ends with a whole note chord in the upper staff.

m. s. *m. s.*

The third system introduces dynamics. The upper staff has a whole note chord marked *m. s.* in the first measure. The lower staff has a forte (*f*) dynamic marking. The system concludes with a whole note chord marked *m. s.* in the upper staff.

m. s. *cresc.* *molto*

The fourth system features a crescendo (*cresc.*) and a *molto* dynamic marking. The upper staff has a whole note chord marked *m. s.* in the second measure. The lower staff shows a gradual increase in volume. The system ends with a whole note chord in the upper staff.

ff

The fifth system concludes the piece with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The upper staff features a whole note chord in the final measure. The lower staff has a complex rhythmic pattern of eighth notes. The system ends with a whole note chord in the upper staff.

Allegro

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It begins with a dynamic marking of *mf*. The melody features several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical piece. The upper staff maintains the melodic line with triplet markings and rhythmic complexity. The lower staff continues the accompaniment, showing a steady flow of chords and rhythmic patterns.

The third system shows further development of the melody and accompaniment. The upper staff features more intricate rhythmic figures and triplet markings. The lower staff provides a consistent harmonic support.

The fourth system continues the piece, with the upper staff showing a melodic line that includes a repeat sign. The lower staff maintains the accompaniment with various chordal textures.

The fifth and final system on the page shows the concluding part of the piece. The upper staff features a melodic line with triplet markings and a final cadence. The lower staff provides a harmonic accompaniment that concludes the piece.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with groups of three eighth notes, each marked with a '3' and a slur. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A 'cresc.' marking is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with the triplet melodic pattern. The left hand features a more active bass line with eighth notes and slurs. A 'p' dynamic marking is visible at the end of the system.

Third system of musical notation, divided into two measures. The first measure is marked '1.' and contains a 'cresc.' marking. The second measure is marked '2.' and contains an 'mf' marking. The right hand has a melodic line with triplets, and the left hand has a bass line with triplets.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the triplet melodic pattern. The left hand features a bass line with triplets and slurs. A 'p' dynamic marking is visible at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the triplet melodic pattern. The left hand features a bass line with triplets and slurs. A 'p' dynamic marking is visible at the beginning of the system.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill-like figure in the first measure, followed by eighth notes and a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of eighth notes. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a triplet of eighth notes in the first measure, followed by eighth notes. The bass clef staff provides accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the first measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by eighth notes. The bass clef staff provides accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the first measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill-like figure in the first measure, followed by eighth notes and a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the first measure.

Vivo

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody of eighth notes with slurs and accents. The bass clef staff features a piano accompaniment with chords and a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation, continuing the melody and accompaniment from the first system.

Third system of musical notation, continuing the melody and accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a trill and a triplet. The bass clef staff has a triplet. The instruction *cresc. e acceler.* (crescendo and acceleration) is written between the staves.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a triplet and a trill. The bass clef staff has a triplet and a dynamic marking of *fff* (fortississimo).

Allegro

T (მთისმის შორიდან. გოგონა და გოგონა - ო,
Слышится издали) ГО-ГО-на да ГО-ГО-на - о,

B

S A

T B

Allegro

mf

T გოგონა და გოგონა - ო, ცანგალა და გოგონა, ცანგალა და გოგონა,
ГО-ГО-на да ГО-ГО-на - о, Цанга-ლა და ГО-ГО - на, Цан-га-ла да ГО - ГО - на,

B აი - და გოგონა! აი - და გოგონა!
ай - да ГО-ГО-на! ай - да ГО-ГО - на!

S A

T B

პა - რა - ლა - ლო!
A - რა - ლა - ლო!

T

1. ლა - მა - ნი ცო - ლის პატ - რონ - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძალ - ლი ფრთხილი,
ვა - ნე - დი ცო - ბაკ სვი - რე - ნიხ, კოლ - ჯე - ნა თვო - ი კრა - სი - ვა,

B

2. პა - ლო, ვა რა შე - მთ - ვიკ - რავს, შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა,
თუ, ნა - დეხ პლა - თოკ უ - ვორ - ნიხ, ვსეხ კრა - სოი სვო - ეი პლე - ნი - ლა,

პა - რა - ლა - ლო!
A - რა - ლა - ლო!

S

(მათ უერთდება სცენაზე მყოფი გუნდი. სიმღერით გადიან ყველანი.
Пение подхватывают находящиеся на сцене и уходят.)

A

1. ლა - მა - ნი ცო - ლის პატ - რონ - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძალ - ლი ფრთხილი,
ვა - ნე - დი ცო - ბაკ სვი - რე - ნიხ, კოლ - ჯე - ნა თვო - ი კრა - სი - ვა,

2. პა - ლო, ვა რა შე - მთ - ვიკ - რავს, შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა,
თუ, ნა - დეხ პლა - თოკ უ - ვორ - ნიხ, ვსეხ კრა - სოი სვო - ეი პლე - ნი - ლა,

პა - რა - ლა - ლო!
A - რა - ლა - ლო!

T

1. ლა - მა - ნი ცო - ლის პატ - რონ - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძალ - ლი ფრთხილი,
ვა - ნე - დი ცო - ბაკ სვი - რე - ნიხ, კოლ - ჯე - ნა თვო - ი კრა - სი - ვა,

B

2. პა - ლო, ვა რა შე - მთ - ვიკ - რავს, შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა,
თუ, ნა - დეხ პლა - თოკ უ - ვორ - ნიხ, ვსეხ კრა - სოი სვო - ეი პლე - ნი - ლა,

3

3

3

3

3

3

1. ან თვი-თან უნ-და ფრთხი-ლობ-დეს, ა-ნუ მი-სი დე-დამ-თი-ლი.
 по-ру-чи е-сть свеж-ро-зи, ли-бо сам сле-ди ре-ти-во,

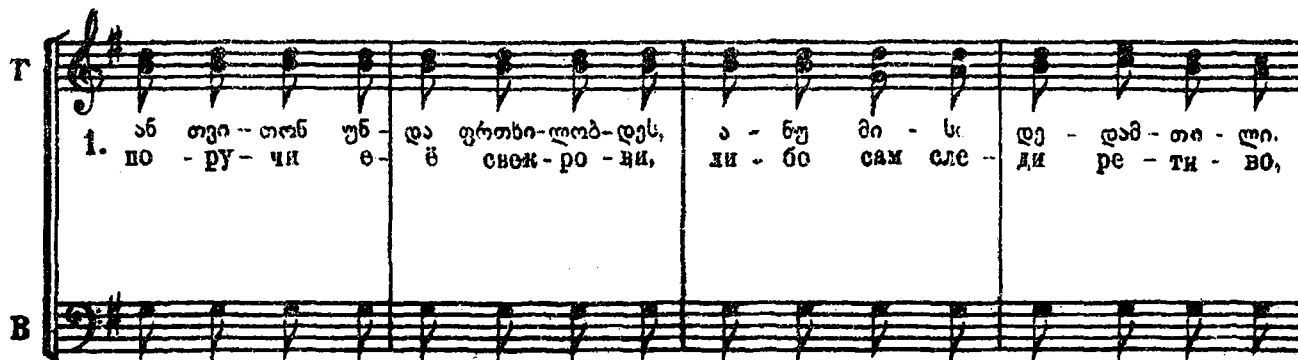
2. ჩე-მი გუ-ლი შენ მთ-ვით-ლავს, სხვი-სი გა-გი-ხა-რე-ბი-ა,
 и, пле-нив чу-жи-е взо-ры, серд-це мне, шу-тя, раз-би-ла.

1. ან თვი-თან უნ-და ფრთხი-ლობ-დეს, ა-ნუ მი-სი დე-დამ-თი-ლი.
 по-ру-чи е-сть све-ро-зи, ли-бо сам сле-ди ре-ти-во,

2. ჩე-მი გუ-ლი შენ მთ-ვით-ლავს, სხვი-სი გა-გი-ხა-რე-ბი-ა,
 и пле-нив чу-жи-е взо-ры, серд-це мне, шу-тя, раз-би-ла.

1. ან თვი-თან უნ-და ფრთხი-ლობ-დეს, ა-ნუ მი-სი დე-დამ-თი-ლი.
 по-ру-чи е-сть све-ро-зи, ли-бо сам сле-ди ре-ти-во,

2. ჩე-მი გუ-ლი შენ მთ-ვით-ლავს, სხვი-სი გა-გი-ხა-რე-ბი-ა,
 и, пле-нив чу-жи-е взо-ры, серд-це мне, шу-тя, раз-би-ла.







I Volte

T

B

30-30-50 50
ГО-ГО-НА ДА

S

1. 3 - 67 30 - 50 50 - 50 - 50 - 50.
ли - бо сам сле - ди ре - ти - во.
2. 5030 - 50 30 - 30 50 - 67 - 30 - 3.
серд - це мне, шу - тя, раз - би - ла.

A

30 - 50 30 - 30 - 50!
Ай - да ГО - ГО - НА!

T

1. 3-67 30 - 50 50 - 50-50-50.
ли-бо сам сле- ди ре-ти-во.
2. 5030-50 30 - 30 - 50 - 67 - 30 - 3.
серд-це мне, шу- тя, раз-би-ла.

B

30 - 50 30 - 30 - 50!
Ай - да ГО - ГО - НА!

I Volte

mf

Il Volte

T

8m-8m - бз - о,
ГО-ГО - на - о,

8m - 8m - бз да
ГО - ГО - на да

8m-8m - бз - о,
ГО-ГО - на - о,

B

аи - да
ай - да

8m-8m - бз!
ГО-ГО - на!

S

8m - 8m - бз да
ГО - ГО - на да

8m-8m - бз - о,
ГО-ГО - на - о,

A

аи - да
ай - да

8m-8m - бз!
ГО-ГО - на!

T

8m - 8m - бз да
ГО - ГО - на да

8m-8m - бз - о,
ГО-ГО - на - о,

B

аи - да
ай - да

8m-8m - бз!
ГО-ГО - на!

stretto

3 Il Volte

f

Moderato assai ♩=92

კიანო
Киано

უ-ბე-ღუ - რე - ღის შორბე - ღო, კარგსა ა - რას ღროს
Го - ре - чи по - лон твой рас - сказ, как всег - да при - нес

Moderato assai ♩=92

50

კიანო
Киано

არ ჰქა - ღა - გებ. სჩანს ვი - ხა - რი - ა,
грустны - е ве - сти. Ви - дно, це - лью ты

კიანო
Киано

რო-ღე- საც ლა-პა-ო-კით სულს მი - მწა - რებ.
за - дал - ся ду-шу мне на - под - нить я - дом.

კიზო
Кизо

ღა ებ - ლაც შენ - სა შხამს,
я те - бя не в си - лах

კიზო
Кизо

გესლ - სა ყურ-ში უ - წყა - ლოდ მი - წვე - თებ,
слу - шать, для ме - ня весь мир стал а - дом.

ცანა.
Цанг.

ღმერ-თი ვა - ე-ბას მო - მავ - ლენს, თუ არ ვეარვი - დე შენს.
Пусть ме - ня на - ка - жет не - бо, ес - ли что ни - будь я

ცანგ.
Цанг.

სა - ხელს, ყო ველ-თვის მსურ-და, რომ მა - რო
სკო - ჟო, для те - бя себе - речь не - вес - ту

ცანგ.
Цанგ.

ერთ-გულსა სიტრ-ფო გუო - ლო - და, მაგ-რამ სა - ბე - დომ გიმ -
я ста - рал ся всей ду - шо - - ю. Но судь-ба те - бя от

51

p

ცანგ.
Цанგ.

ტუუ - ნა, მალ - ხაზ - მა ტრფო - ბა გა - გი - უო
ვერ - და, и со - пер - ник от - нял счастъ - е,

კიანო
Князо

ცანგ.
Цанг.

და - ბო, ა - მთა, მა - ბე, რა - ში -

не - бо, знать, уж так ре - ши -

კიანო
Князо

ცანგ.
Цанг.

რას ამ-ბობ ცან - გობ?
Так а - то прав - да?

მამ, ა - ლან
Так, зна - чит

ლო.
კლ - ნუს, ბე!
Кля - нусь я.

კიანო
Князо

ცანგ.
Цанგ.

ხუმ - რობ, რა რაც სთქვი, სულ მარ - თა - ლი - ა?
ты не шутишь и все а - то прав - да? *ten.*

ვუბ - ცავ
Клят - ву

rit. ten.

Andante con dolore

ცანგ.
Цанг.

ზე ცან და შენს ხა - ხელს, რომ მარ-თაღს
 დამ я це - ред бо - гол, прав - ду всю ска-

Andante con dolore

ცანგ.
Цанგ.

ვამ - ბობ.
 ვამ я.

კიანო
Князо

ოჰ, ღმერ - თო!
 о, бо - же!

52

ქიზმ
Киззо

ა-მას რასმთ - ვეს-წა-რი!
Вот че - го дож - дал - ся я!

ხუ-თუ მა - რომ მი-ლა-
не - у - же - ли - э - то

poco stringendo

ქიზმ
Киззо

ლა - ტა დასხვის - სა ნაცვლოდ გამ - ხა -
плав - да, и Ма - ро ме - ня от - верг -

ქიზმ
Киззо

და.
და?

(უხეგლა გარის. Цанგალა уходит.)

ritardando

dim.

pp

Allegro moderato ♩ = 84

ՅՈՅՑՄ
Կոնցերտո

Allegro moderato ♩ = 84

mf

cresc.

Detailed description: This system shows the beginning of the piece. The piano part starts with a 3/4 time signature and a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal line enters with a melodic phrase consisting of eighth and sixteenth notes, marked with a *mf* dynamic and a *cresc.* (crescendo) hairpin. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

ՅՈՅՑՄ
Կոնցերտո

լո-
Դուք

rit

Detailed description: The second system continues the musical development. The vocal line features a series of triplet eighth notes. The piano accompaniment includes a *rit* (ritardando) hairpin. The vocal line ends with the lyrics "լո-Դուք" (lo-Duk).

ՅՈՅՑՄ
Կոնցերտո

Lento assai **Tempo I** $\text{♩} = \text{♩}$

լո
զոյ,
ծո
դուք - ճո
տոս - ճո,
կա!

Lento assai **Tempo I** $\text{♩} = \text{♩}$

Detailed description: The third system marks a change in tempo and dynamics. It begins with **Lento assai** and a piano (*p*) dynamic. The vocal line has a long note with the lyrics "լո ճոյ, ճոս - ճո, կա!". The tempo then changes to **Tempo I** (marked with a double bar line and a repeat sign). The piano accompaniment features a *p* dynamic and a *rit* hairpin.

Lento

კიზოზი
Кизоз

კიზოზი
Кизоз

ვობ ვთ - ვი - ბთ რე - მად
Кто звал те - бя ре - мад
VOL-NO-

Lento

rit

Tempo I^o

კიზოზი
Кизоз

ვო - ბა - მდგომარე, ში?
ВАТЬ ПО - кой ду - шми?

Tempo I^o

cresc

Lento

კიზოზი
Кизоз

რე - მის ვთ - ბე - მის
Сна - жи, ве - ра где

Lento

rall

კიანტი
Князо

Tempo I

და სი-ცოცხლის შენ აღ-მა - შფოთ - ვრად?
Ю-ных лет мо - их и все мо - и меч - ты? ten.

კიანტი
Князо

cres.

კიანტი
Князо

Lento

მარ - ჯი და - ჩემ

53 Lento

rit. *p*

ქაზო
Кназо

Tempo I^o

სო - უ ყაგ, სარ
 ду - ше мо - ей по-

rall

ქაზო
Кназо

Lento

წარ - მო - ლე სულის მშვი - ღო -
 ко - я нет? Ты у - нѣс е - го с со-

ქაზო
Кназо

Tempo I^o

ბა?
ბოი
Tempo I^o

და? ბოი

კიკნაზი
Киазо

Lento

სიხ - თვის მთ - მი - კალ ყმა - წვი - ლის
У - жель, э - то про - ро - чил ты

ნარ

Lento

კიკნაზი
Киазо

ten.

Tempo I^o

ბრძა სარ - წმუ - ბთ - ე და?
свет - лой мо - ей ю - но - ств?

ten.

54 Tempo I^o

კიკნაზი
Киаზი

ა - მის
He ис -

Un poco più mosso.

Tempo I^o

ქიზო
Кизо

უ - ქაღ - ღი ჩემს ცხოვრე - ბას, ყმაწ - ვილ - ქა - ცო - ბას.
 пол - нил ты дав - не - го о - бе - та сво - е - го

Un poco più mosso.

Tempo I^o

Come prima

ქიზო
Кизо

თოთ - ქოს ზად - ლე - ღი
 дать мне счас - тье и

Come prima

Tempo I^o

ქიზო
Кизო

ა - მა სოფ - ლად თა - ვი - სუ - ფლე - ბას.
 мир пре - о - бра - зить для всех в рай зем - ной.

Tempo I^o

Come prima

კიანო
Киазо

მით-ხარ რა იქ-მნენ
Как за - ман - чи - вы

Musical score for the first system. The vocal line (bass clef) has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a triplet of eighth notes in the right hand and a single note in the left hand. A 'rit' (ritardando) marking is present over the piano accompaniment.

Come prima

კიანო
Киазо

სა - კვირ - ველ - ნი ე - სე ალოქმა - ნი? რად მომხიბლე
бы - ли о - бе - ша - нья все тво - и. ты, ведь, осквер

Musical score for the second system. The vocal line (bass clef) has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a triplet of eighth notes in the right hand and a single note in the left hand. A 'ten.' (tenuto) marking is present over the piano accompaniment.

ten.

Tempo I^o

კიანო
Киазо

აღმი-რი-ე წრფელი ზრა - ხვა - ნი?
нил святы-ни все ду-ши мо - ей.

Tempo I^o

Musical score for the third system. The vocal line (bass clef) has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a triplet of eighth notes in the right hand and a single note in the left hand. A 'ten.' (tenuto) marking is present over the piano accompaniment.

ten.

mp

Come prima

ქაზო
Князо

სუ - ლო აღმშფო-თო მი - ჰა - სუ - ხე,
Что ж, от - ветствуй, влрой де- мон, не скры-

Come prima

ქაზო
Князо

ბუ ი - მა - ლე - ბი!
вай - ся ты от ме - ня!

რა - ტომ გა - ცუდდა და - ლი შე - ნი
Ты без-молвству-ешь, вид-но, ло-жны

ქაზო
Князо

მომ - ჯა - ლო - ვი - ბი?
все о - бе-ты тво - и

ten. Tempo I^o

55 ten. Tempo I^o

Князь
Князо

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line (top staff) is in a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a few notes, including a half note G2. The piano accompaniment (bottom two staves) features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes in the right hand, and sustained chords in the left hand. A *rall* marking is present in the third measure of the piano part.

Князь
Князо

Lento assai

The second system contains three measures. The vocal line (top staff) has a long note in the first measure followed by a triplet in the second measure. The piano accompaniment (bottom two staves) has a long note in the first measure and a triplet in the second measure. A *pp* (pianissimo) marking is located in the piano part of the second measure. The tempo marking *Lento assai* is centered above the system.

Ос - тавь

Князь
Князо

Tempo I^o

The third system contains three measures. The vocal line (top staff) has a triplet in the first measure and a long note in the second measure. The piano accompaniment (bottom two staves) has a triplet in the first measure and a long note in the second measure. A *rall* marking is present in the piano part of the third measure. The tempo marking *Tempo I^o* is centered above the system.

Ос - тавь
ме - ня ско - рей, дух

Lento

კიავთ
კიავთ

მთ
ზოი,
დუხ - მშეთ-
ტოც-

Lento

rit.

Tempo I

კიავთ
კიავთ

თმ!
კი!
Tempo I

cresc......

კიავთ
კიავთ

(ცანგალას შემოაქვს ყანჭი და ღვინო ხელადით. ცანგალა ვნოსტ კუჭინ ს ვინომ ი როგ.)

ben rit. *pp* *ppp*

ცანგ.
Цанг.

მწყობს, რომ შენ - თვის ვერ გა - მოვ - ლექ
Жаль, что твой по - кой на - ру - шил

Allegro ma non troppo $\text{♩} = 104$

ცანგ.
Цанг.

კარ - ვი სა - მა - ხა - რომ - ბე - ლი,
э - той не - при - ят - ной весть - ю,

ცანგ.
Цанг.

მაგ - რომ ნუ ნაღვ - ლობ, გა - მაგრდი, ი - ყავ თა - ვი -
будь же тверд, не па - дай ду - хом, гор - до стой на -

კიანო, კიანო.

ცანგ.
ცანგ.

სა მფლომე - ლი. წილ - მა უ - კულმა ტრი-
 стра - же чес-ти. Все на све - те так пре-

56

mf

კიანო
კიანო

ვრატ - ლეზს ეს ჩვე - ნი წუ-თი სო - ფე - ლი.
 врат - но, по - лон мир жи и об - ма - на.

კიანო
კიანო

ლი - ა - ცი მა - რადე ყო-
 Как вид - но, жен - ща - на

კიზო
Кизо

ფო - ლა, ორ - ვი - რი, რა - უბ - რი -
ЛЖИ - ва, хо - вар - на, не - по - сто -

კიზო
Кизо

ბე - რი.
ЯИ - на.

Allegretto ♩ = 152

ცანგ.
Цанг.

57

უ - რაგ მ - ვარ - - თვევ რვი - ბი - სი,
Ну - ка, от - ве - дай ты ви - на.

Allegretto ♩ = 152

ცანგ.
Цанг.

რომ შიგ ჩა - აბრ - ჩე და - რომ
в го - ре заб - ве - нье даст о -

ცანგ.
Цанგ.

- ში, დაჩ-ლი ნის - ლი ვით გა - ჰყო-
но, и вмиг ис - чез нет скорбь тво -

ცანგ.
Цанგ.

და, რო - ბო - ა ში - სი წა - მა-
я, как толь-ко вы - несь ты ви-

კიზო
Князо

ჰაი!
Ах!

ღა - მის - სი, ღა - შა - ლე - ვი - დო -
Вы - пить дай ча - шу всю до -

ცანგ.
Цанг.

ლო,
но,

ღვი - ბი - ა ში - სი წა - შა -
и выи ис - чез - нет скорбь тво -

cresc.

კიზო
Князо

ბე
дни,

ეს ღვი - ბი თ - ხერ ტი - ა - ლი!
пусть же ви - но мне даст по - кой!

ცანგ.
Цанг.

ლო,
я,

ღვიბი - ა ში - სი წა - შა - ლი!
как только вы - пьешь ты ви - но!

rit.

poco a poco stringendo

კიზო
Князо

ჰაი!
Ах!

ცანგ.
Цанг.

f

sf

ქაჯოსა და ცანგალას ღუმბი. № 18. დუეტ კიავო ი ცანგალა

212

Allegro $\text{♩} = 76$

ქაჯო
კიავო

Allegro $\text{♩} = 76$

f *mf*

ქაჯო
კიავო

ქაჯო
კიავო

ღამისხი და - მა - ლე - ვი - ნე ესღვი-
 Дай скорей ис - пить ви - на мне, от не-

ქაზმ
Кназо

ბმ - ბგრ ბო - ბ - ბო ბო - ბ - ბო ბო - ბ - ბო
 გო კი - პატ ჯე - ლანე ია, უსტე ბ - ნო

ქაზმ
Кназо

წალ - ბა ვი - ფიქ - რი სოფლის უ - კულ - ბა
 მე - ნია ჯა - კრუ - ჯიტ ი ვ დუ - შე რო - დიტ

ქაზმ
Кназо

ბო - ბ - ბო, ბო - ბ - ბო წალ - ბა ვი - ფიქ
 მე - ტა - ნია, უსტე ბ - ნო მე - ნია ჯა - კრუ

ქაზო
Киазо

რმ სოფლის უ კულ - მა ტრი - ა - ლი.
 ჯიგ ი ვ დუ - შე რო - დიტ მოც - ტა - ნია.

ქაზო
Киазо

mf

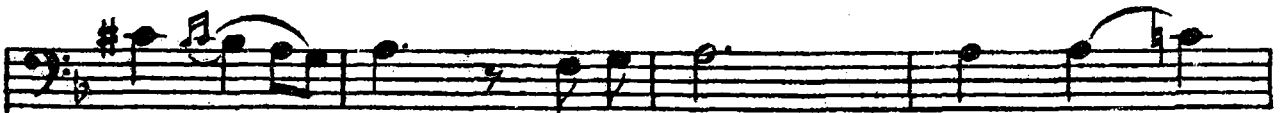
ქაზო
Киаზო

Meno

ბ - ბ - ბა ბუ - ლის
 Скорь ду - ши мо - еи

58 *p* **Meno**

კიანო
Князо



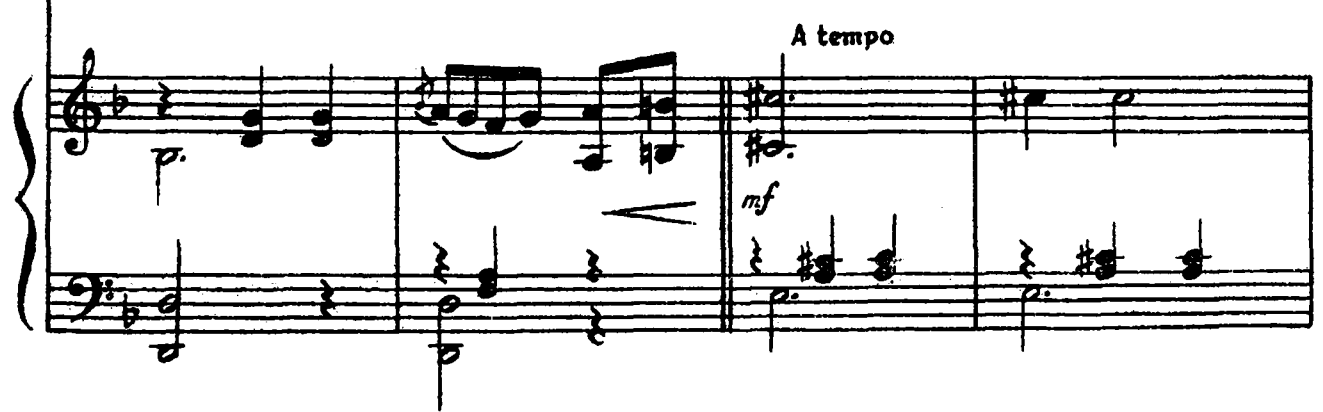
გე - რა - ღი ჩველა მავ ჯობ - ვის
ге - вож - ной у - топ - лю в ви - не



კიანო
Князо



ბა - ში - ა, ბრ - ვის - სი შუ - რის
ба - ши - жет, ду - шу мне о - гоуѣ



კიანო
Князо



ძი - უ - ბით ცეცხლი ვა - მის - ცხ
жи - ра - ет, жаж - да мо - с - ти серд-



კიანო
Киазо

ჯან - ში - ა, და - ვის - სი შუ - რის ბი - უ -
 це гла - жет, да жая-дой ме - сти по - лон

კიანო
Киазо

ბოთ, ა ცეც - ხლი ვა - მიხ - დეს ჯან - ში - ა,
 и кровь во мне ки - пит ог - нем,

კიანო
Киаზო

ცეც - ხლი ვა - მიხ - დეს ჯან - ში - ა! და - მის -
 и кровь во мне ки - пит ог - нем! Дай сло -

rall.

Tempo I?

კიანო
Князо

ბი, და - მა - ლე-ვი - ნე ესღვი - ნო
рей но - пить ви-на мне, от не - го

ცანგ.
Цанг.

მი - ირ-თვი, ბო ტო - ნო, ლვინო და შიგ ჩა-
Хмель ведь ис - то чние ве - селя, в го - ре ви-

59

Tempo I?

კიანო
Князо

ო-ხერ ტი - ა - ლი, ე - გე-მა წოდ-მა
ни-пят же - ла - нья, пусть о но ме - ня

ცანგ.
Цанг.

ახ რჩე ვა - რა-მი, დარდი ხის - ლი - ვით
но даст ус - ла-ду, и скорбьто - я ис-

კიანო
Князо

ვი - ფიქ - რო სოფლის ე - კუ-ღმა ტრი - ა-
за - кру жит и в ду - ше ро - дит меч - та-

ცანგ.
Цанგ.

გა - ჰქრე - და, როსშე - იქ - ნე - ბი ხას - ვა-
чез - нет в миг, как только вы - пьешь ты е-

კიანო
კიანო

ლო, ე - ვე - და წაღმა გი - ვიქ - რომ სოფლის
ნა, пусть о - но ме - ня за - яру - жит и в ду -

ცანგ.
ცანგ.

ში, ღარღი ნის ლი - ვით ვა - ჰქრე - და,
გო, и скорбь тво - я ис - чев - нет в миг.

კიანო
კიანო

უ - კულ - მა ტრი - ა - ლს და - მის - სი
შე - რო - დტ მე - ტა - ნა. დაი - ვი - პი - ტე

ცანგ.
ცანგ.

როს შე - იქ - ნე - ბი ნას - ვა - ში.
как толь - ко вы - пьешь ты е - го.

60

mf

კიანო
კიანო

და - მა - ლე - გი - ნე ეს ღვი - ნო მ - ბერ
ჩა - შუ ვსო დო დია, დასტ ვი - ნო სერდ - ცუ

ცანგ.
ცანგ.

ში - ირ - თვი, და - ტო - ნო, ღვი - ნო ჩა - ახრე
хмель, ведь, не - то - чие ве - се - лья, в го - ре даст

კიანო
Князо

ბი - ა ლი ე - გო - ბა წარმა ვი - ფიქ
 же - ла - нья, пусть о - но ме - ня за кру -

ცაბა
Цанг.

ვი - რა - ბი, დარ - დი ნის - ლი - ვით ვა - ჰქრე
 ус - ла - ду и скорь тво - я ис - чез - нет

კიანო
Князо

რო სოფლის უ კულ - მა ბოი - ა ლი! ჰა!
 жит и в ду - ше ро - дит меч - та нья! Ах!

ცაბა
Цанგ.

ბა, როს შე - იქ - ნე - ბი ნის - ვა - ბი.
 в миг, как толь - ко вы - пьешь ты ви - на.

კიანო
Князо

ჰა!
Ах!

ცაბა
Цанგ.

dolce მი - რს - თვი ღვი - ბო!
 Так пей же боль - ше!

კიანო
Киано

ე გე - ბა წალ - მა
пусть о - но ме - ня

ტიტო
Тито

მი - ირ - თვი ღვი - ნო, დარ - დი ნის ლი - ვით
Да, ней ско - ре - е, и скорбь тво я ис -

mf

კიანო
Киано

ვი - ფიქ - რო სოფლის უ კულ - მა ტრი - ა
за - кру - жит и в ду - ше ро - дат меч - та -

ცანგ.
Цанг.

გა - ჰქრე - ბა, როს შე - იქ - ნე - ბი ნას - ვი -
ჩეა - ნეტ в мгн, как толь - ко вы - пьешь те ви -

კიანო
Киано

ლი, ე გე - ბა წალ - მა ვი - ფიქ - რო სოფლის
და, пусть о - но ме - ня за - кру - жит и в ду -

ცანგ.
Цанг.

მი, დარ - დი ნის - ლი - ვით გა - ჰქრე - ბა,
на, и скорбь тво я ис - чеა - ნეტ в мгн,

კიანო
Князо

შე - კულ - მა ტრი - ა - ლი, რა - მის - ნი,
ше ро - дит ме - чта нья, дай вы - нить

ცანგ.
Цанг.

როს შე - იქ - ნე - ბი ნის - ვა - მი,
как только вы - пьешь ты ви - на,

61

კიანო
Князо

რა მა - ლე - ვი - ნე ეს ღვი - ნო ო - ხერ
ча шу всю до дна, пусть вы - но ду - шу

ცანგ.
Цанг.

მი - ირთვი, ბა - ტო - ნო, ღვი - ნო რა შეგ ჩე -
хмель, ведь, ис - то - чник ве - се - лья в го - ре те

კიანო
Князо

ტი - ა - ლი, მ - ვე - ბა წარ - მა ვი - ფიქ -
об - но - вит, мо - жет быть серд - цу даст ис -

ცანგ.
Цанг.

ახ - რეგ ვა - რა - მი, დარ - დი ნის - ლი - ვით ვა - ჰრე -
бе даст ус - ла - ду, вся скорбь тво - я ис - чез - нет

cresc.

კიანო
Князо

ცანგ.
Цанг.

კიანო
Князо

ცანგ.
Цанг.

კიანო
Князо

ცანგ.
Цанг.

როს სოფ-ლის უ - კულ - მა ტრი დას ნო -
 кой, мо - жет быть серд - цу даст но -

მა, როს შე - იქ - ნე - ბი ნას ვა -
 в миг, как толь-ко вы - лешь ты ви-

rit.

ლო!
кой!

ბი!
на!

vivo

(კიანო და ცანგალო ვადიან. კიანო ი ცანგალა უხოდტ.)

Andante sostenuto ♩ = 66

მარო
Maro

(შემოდის მარო. Входит Маро.)

არ ცხრებ-ბა
Пред-чувствий

Andante sostenuto ♩ = 66

p

მარო
Maro

სევ - და, ბო-ლო არ უ - ჩანს, ი - ღვი - ძებს გულ-ში სურვილი
пох - но, стра - да - ет серд - це и в нём про - сну - лась тос-ка сом -

მარო
Maro

მტრული, ვერ ვი - ტან ამ - დენ ვა - რამს, კა - ე - შანს და უ - ნა -
не - нья, сно-сить не в си - лах я столь-же скор - би, у-же - ли

cresc.....

მარო
Maro

ყო - ფოდ მწარ - დე - ბა სუ - ლი, რა უ - ნა -
 не - бо не даст сна - се - нья, у - же - ли

მარო
Maro

ყო - ფოდ მწარ - დე - ბა სუ -
 не - бо не даст сна - се -

cresc. et

Red.

მარო
Maro

ლი!
 нья?

stretto

ben rit.

Յահրա
Մարօ

ten 3 6 3 3

Յօլ.
Ալլ.

62

sf sf Col canto

Յահրա
Մարօ

6 3 3 3

Յօլ.
Ալլ.

Յօլ Յօլ
Ալլ Ալլ

Յօլ
Ալլ
Յօլ
Ալլ

p

Յահրա
Մարօ

3 3 3 tr

Յօլ
Ալլ

Յօլ
Ալլ.

Յօլ
Ալլ > *pp*

poco animato

rit.

Andante sostenuto

შარო
Маро

შე - ქურ ვარ - სველა-ვი ბა-გი -
Свет звезд вол - шебных у ка -

Andante sostenuto

mf

შარო
Маро

ღებს ზღბე ბედის კარს, შვილო, მა - ლე
жест жет те-бе дверь счастья, род - на -

შარო
Маро

ა, ბედის კარს, შვილო, მა - ლე -
а, те-бе дверь счастья, род - на -

ten.

p

Piu

a tempo *ten.*

Յահր
Մարօ

Musical staff for the first system, vocal line. It begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody starts with a quarter note, followed by a half note, and then a triplet of eighth notes. The tempo marking 'a tempo' and 'ten.' are present at the end of the staff.

մ.
ա.

ճշմ - թյուն -
ЖИЗНЬ - ТВО -

Piu

a tempo

63

Musical staff for the second system, piano accompaniment. It features a grand staff with treble and bass clefs. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplets and chords. The right hand has a melodic line with triplets and a fermata. Dynamics markings include 'f' and 'mf'. A box with the number '63' is placed above the staff.

Յահր
Մարօ

Musical staff for the third system, vocal line. It continues the melody from the first system, featuring a triplet of eighth notes. The tempo marking 'a tempo' is present.

բօ
ա

ձը - տոտ օ - Յո - ջն, -
пусть те - чёт всег - да

Musical staff for the fourth system, piano accompaniment. It continues the accompaniment from the second system, with triplets and chords in both hands. Dynamics markings include 'mf'.

Յահր
Մարօ

Musical staff for the fifth system, vocal line. It continues the melody with a triplet of eighth notes. The tempo marking 'a tempo' is present.

օ - եւ հո ից - Յո Յոջօ - հո
от-ра-дой, сча - стьем свер - ка

մ.
ա.

Musical staff for the sixth system, piano accompaniment. It continues the accompaniment with triplets and chords. Dynamics markings include 'mf'.

Con moto

მარტა
შარო

Con moto

მარტა
შარო

სიტ ღვ-ღვმ
Вот сло - ва ро-

mf *p*

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The vocal line (top staff) begins with a whole note rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment (middle and bottom staves) starts with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked 'Con moto'. Dynamics include 'mf' and 'p'. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4.

მარტა
შარო

მარტა
შარო

მით - ბრძ
ди - мой,
ეს სიტ - უფი
и с тех пор

poco crescendo

Detailed description: This system contains measures 4-6. The vocal line continues with a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment features a 'poco crescendo' marking. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

მარტა
შარო

მარტა
შარო

სიტ - ღვ-ღვმ
сва - то хра - ну
აბ თოტ მად-
тот са -

Detailed description: This system contains measures 7-9. The vocal line continues with a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines. The key signature and time signature remain the same as in the previous systems.

მარო
Maro

ლევს, ვე - ტ, წყ - და ზვე - ძან
Свя - то хра - ню я

მარო
Maro

არ მა - ძღვეს დავე-ძებ სწორსა სუ - ლი -
Тот ва - вет. Друга по сердцу я н -

64

mf

მარო
Maro

სას, შუ გული იმსკენ მი - ი - წვეს
шу и сердцем шлю ему при - вет,

Meno

მარო
Маро

ღა - ვე - ძე ბ სწორსა სუ - ლი სსს,
 დუ - გა - ნო სერდ - ცუ - ა ი щუ

Meno

მარო
Маро

გუ - ლი ი - მისეცხ მი - მი - ვაგს.
 ი სერდцеи шлю е - му при - вет.

მარო
Маро

Tempo I ten.

მარო
Маро

მუ - ჯერ ვარ - სკვლავო,
Дай мне ты скорей

65 Tempo I ten.

mf

მარო
Маро

მო - გე - შა - ბე - დის
то сча - стье, отрой мне мир вол-

მარო
Маро

აღ - თქმუ - ლი, შა - ბე - დის
шеб - ных грѣв, от-крой мне мир вол-

მარო
Mapo

ten.

Piu

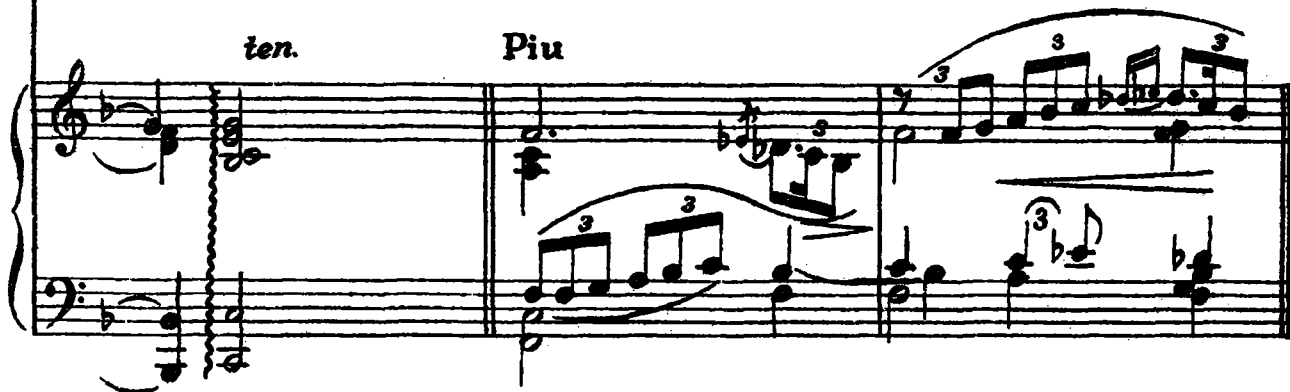


აღთქმუ
შეხ - ნიხ

ლო.
რძა.

ten.

Piu



Tempo I^o

ten.

მარო
Mapo

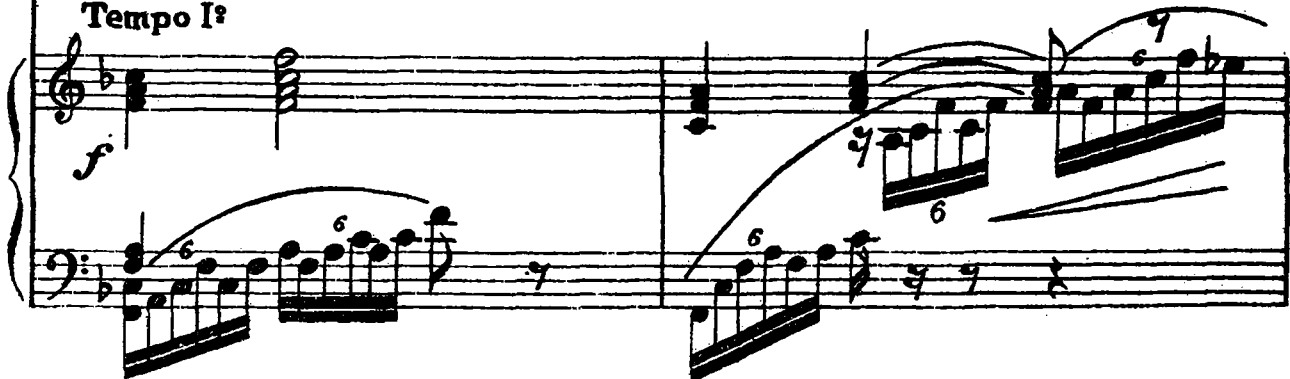


შენს
მ

მა
re

როს
ბა

Tempo I^o

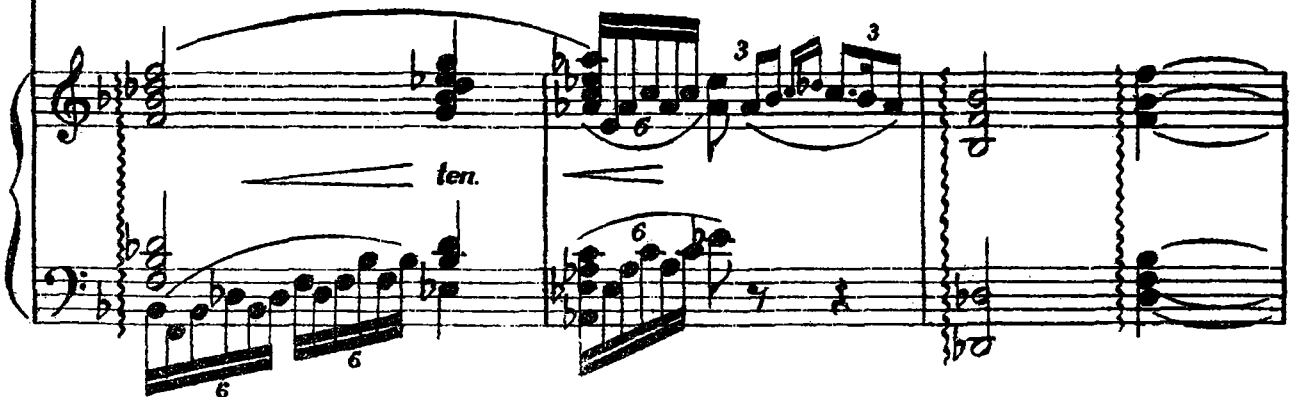


მარო
Mapo



არ და - უ - ჩივ - რომ
მო - ლო, როდ - ნა - ა,

ცხოვრების სიმ-წრით
избавь от бед и



მარო
Maro

ეს ვუ
горь-ких

ლო,
слёз

ცხოვ-რე-ბის სიმ-წიოთ
избавь от бед и

mf

მარო
Maro

ეს ვუ
горь-ких

ლო,
слёз
Piu

Piu

მარო
Maro

Tempo Iº

ჰა!
Ах!

ten.

Tempo Iº

ten.

col canto

mf

Յարմ
Մարօ

3օ!
Աx!

6 6

dim.

Յարմ
Մարօ

3օ!
Աx!

3օ!
Աx!

3օ!
Աx!

3օ!
Աx!

3օ!
Աx!

Յարմ
Մարօ

3օ!
Աx!

3օ!
Աx!

3օ!
Աx!

rit.

pp

p

მარო, ნანო და მალხაზი. № 20. მარო, ნანო ი მალხაზ.

Allegro agitato ♩=80

(წმინდის ნანო. Вбегает Нано.)

ნანო
Нано

რა მოგ-დის, მა - რი,
O, что с то - бо - ю?

ნანო
Нано

რა და - გე - მარ - თა?
ты вся тре - пе - щель.

Sostenuto assai

მარო
Маро

დღუთა ჩემ-თა გა-ზა-
Много го-ра и вол-

66

Sostenuto assai

crescendo

p

მარო
Маро

ფხულ - ზე
не - ний

თავს და - მატ-ყლა მე-ზის ზა-
с юных лет ме - ня по - стиг-

მარო
Маро

რო,
до.

ორ ცეცხლს შუ - ა მო-ვემ-წყვლი-
между двух ог - ней тер - за-

dm

dm. cresc.

მარტო
Маро

ო - რი - მს, ო - რი -
юсь, две - ри - я, ო - რი -

p

Tempo I^o

მარტო
Маро

მე - შო ბედის კა - რი.
век судьба закры - ла.

ff

Tempo I^o

ნანო
Нано

რამ-შვიდი - რი, ნუ ლე - ლავ
Спо - кой - ней будь, не вол -

67

Meno *Allegretto* ♩ = 120

Meno *Allegretto* ♩ = 120

mf

ბაბო
ნანო

აგ - ლო. კმა - რა, თა - ვი ზე - ი - მაგ - ლო.
 ნუი - სა მ ჩი - პრას - ნო ნე ტრე - ვოჯ - სა.

Meno mosso con pastorale

ბაბო
ნანო

ზე-ნი ბერი და ილ-ბა - ლი ღვთი - სა გახ - გე - ბას მი - ახ - დე.
 Мы невластны в ма-шей до - ле и вру - чим всё бо - жьей во - ле.

Meno mosso con pastorale

მარო
მარო

მე მა - ფიქრებს და მა - შინებს მა-თი პი - რის - პირ ზე - ხვე-ღრა.
 Сердце го-ре предве - ща - ет, страх мне ветре - ча их вну - ша - ет.

Meno

ნანა
Нана

ღამზვიდლი, კმა - რა,
Брось волно - вать - ся,
ნუ ღე - ლავ მა - რო!
брось из - во - дить - ся!

Meno

p

მარო
Маро

ღი - ახ, მა - ფიქ - რებს
Знай, ро - ко - во - ю
მა - თი შე - ხვედ - რა.
бу - дет их встре - ча.

mf

Maestoso

ნანა
Нана

წა - ვი - დეთ, კმა - რა!
Ма - ро, უი - დეშ სკო - რეი!

Maestoso

rit. *f* 68

ბაბო
ნანო

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'ბაბო ნანო' (Baba Nana) in a treble clef, with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef respectively. The piano part includes dynamic markings: *p* (piano), *sp* (sforzando), and *mf* (mezzo-forte). The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The key signature changes from one flat to one sharp during the system.

(აპირებენ წასვლას. შემოდის მალხაზი. Собираются уходить. Входит Малхаз.)

ბაბო
ნანო

The second system of the musical score consists of two staves for the piano accompaniment. The top staff is in a treble clef and the bottom staff is in a bass clef. The key signature is one sharp and the time signature is 4/4. The piano part features several slurs and dynamic markings, including *f* (forte) in the final measure.

მალხ.
მალხ.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'მალხ.' (Malhaz) in a treble clef. Below the vocal line are the lyrics in Georgian and Russian. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef respectively. The piano part includes dynamic markings and slurs.

სა - ხა - ნი - ა, რაც რა - გე - ძებთ, ვერ შევ-ძე - ლი თქვე - ნი
 Доя - го вас ис - кад по - всю - ду, к вам стре-мил - ся, я не

მალხ.
Малх.

ნახ - ვა, შენ-თან, მა - რა, მე შე-
 სკო - ი, ჯაჟდალ ი თე - ბა უ-

f

მალხ.
Малх.

ხვედ - რა, სა - უ - ბა - რი ძლო - ერ მწარ - და.
 ვი - დეტი, по - бе - се - до - вать с то - бо - ю.

Meno

rit.

P dolce

(ნახს გარბის. Нано уходит.)

მალხ.
Малх.

მსურს გუ - ლის
 0, ეს - ლი 6

69

Andantino ♩=66

rit.

p

მალხ.
Малх.

ძვე - რით შენ ვე სა - უბ - რო, ვე - მე - სა -
 зна - ла, как всей ду - шо - ю, с тре - пе - том

მალხ.
Малх.

ი - ფო დღე - ნი და წალ - ნი, მსურს შენ - თან
 серд - ца жаж - дал я встре - чи, что - бы, как

მალხ.
Малх.

ვა - რად ვაბ - ლობლად ვი - უო და ხელთ მე -
 преж - де. взял тво - и ру - ки, слу - шать с вол-

მალბ.
Малх.

ქი - რის ეს შე - ნი ხე - ლი. მსურს ა - სე
 не - вьем не - жны - е ре - чи. О, как меч -

მალბ.
Малх.

ვი - ყო სულ გა - ნა - ბუ - ლი, შენს ლა - მავ
 та - ю и днём и но - чью жад - но гля -

მალბ.
Малх.

Can dolore ♩=82
 მალბ. *Marca*

თვა - ლებს მი - ჩე - რე - ბუ - ლი. ვვლო - ვომ
 деть - ся в яс - ны - е о - чи. 70 Ах, ис -
 Con dolore ♩=92

rit.

მარო
Maro

ლა - კარ - გულ ი - მერ - სა
 ჯე - ღი - ვე ნა - ღე - ღე,

cresc.

მარო
Maro

ლა - გო - ვუ - ლე - ბულ გრძელ - ბა -
 სერდ - ე - სჯა - ლოს - ნოვ - ტოს - ნო -

p *cresc.*

მარო
Maro

სა. ჰეშ სეე - ბელს
 ი. იუსთ - ლო ბუ - დეჲ პროჲ - ღაჲ

mf

მარო
Maro

მარო
Maro

მე
мой

წყა
у

ღობს
дел,

და
что

ჩემს
дан

მე
мне

მარო
Maro

მარო
Maro

კუ - ღმართს
овы - ше

ყო - ფა - სი.
судь - бо - ю.

Tempo I^o

მარო
Maro

მარო
Maro

მე - ლი
Чув - ства

და
и

სუ - ლი
мыс - ли

ფე - სის
пол - ны

არ -
го -

71

Tempo I^o

მარო
Maro

იშ - ლის, ერ - ჩის გო - ნე ზას,
ბო - ჟო, ლნეტ კ თე - ბე სერძ ძე,

The first system of the musical score for 'Maro'. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

მარო
Maro

ერ - ჩის ვან - სჯა - სა. მხო - ლოდ შენ
ბეტ - სი ვნა - ძე - ჯდე. ტყ ოდ - ნა

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

მარო
Maro

შეს - ძღებ, შენ შე - ა - სრუ - ლებ
სმო - ჯეშ დატ უ - თე - შე - ნზე,

The third system of the musical score. It concludes the vocal and piano parts. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment features a final cadence.

მარო
Maro

რგვ - სო ვო - დრე - ბას და თუ - ბე -
 ду - шу на - пол - нить сча - стьем, как

The first system of the musical score for 'Maro' consists of three staves. The top staff is the vocal line in G major (one flat), featuring a melody with eighth and quarter notes. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, playing a rhythmic pattern of eighth notes. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, providing harmonic support with chords and moving lines.

მარო
Maro

ბო - სო. თუ არ შენ, მა - შობ
 преж - де. толь - ко ты смо - жешь

The second system continues the piece. The vocal line has a more melodic and expressive quality, with some notes marked with a fermata. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand, often marked with a piano (*p*) dynamic, and a more rhythmic bass line.

მარო
Maro

ვობ - ლო ვობ - კურ - ბავს სუ - ლობ ვა -
 твж - ким му - че - ньям неж - но ю

The third system concludes the piece. The vocal line features a final melodic phrase. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic and melodic patterns, ending with a clear cadence.

მალხ.
Малх.

ღას - დან, ვუ - ლის ცან -
ლას - кой даяь об - лег -

Roco piu mosso

მალხ.
Малх.

გებ რა გი - ჟირს, ვაე - ქა - ცი ხარ, ჩემ - თვის ლა - მე - ა მა - რა - და.
Гы ево - бо - ден слов - но пти - ца, мне же го - ре серд - це гло - жет.

მალხ.
Малх.

ჩვე - სა?
ჩე - ნხე.

მალხ.
Малх.

ვინ - რას გა - ხდებ - დი ი - მას - თან, ვინც მე დღე გა - მიწველი - ა - და.
Кто ме - ня за - влек в тем - ни - цу, сла - дить с ним ни - кто не мо - жет.

მალხ.
Малх.

ბე - დი ბრძო - ლარ თუ გა - მი - წვევს, პერ - წმუ - ნე, რომ
 Коль судь - ба - мне бро - сит вы - зов. пом - ни, я всег-

მალხ.
Малх.

არ შევდრ - ვი - ბი. მხალ ვარ მტკი - ელ შე - ვი - ბრძო - ლო
 да с-то - бо - ю. и вра - та в борь - бе за сиа - стье

მალხ.
Малх.

ღა თვით ნა - ხვ , რას გავ - ხდებ - ბი.
 твер - дой я сра - жу ру - ко - ю.

rit. *ten.*

მარო
Maro

ბუ et - თავს დო შუ მე - რა -

მალხ.
Malx.

მეზრ ლიპი - დო პოლ -

crescendo

(შემობის ნახტ. Вбегает Нано.)

Allegro agitato

მარო
Maro

ნეძს. ნო. ცო-ტახნით გაშორდით.
На-до рас-статься вам.

მალხ.
Malx.

და. ნო.

Allegro agitato

ԵՅԵՄ
Нано

Յո - յ - ծո ծո - լոս յ - լլո.
Ки - а - зо по - ка- зад - си,

ՅՅԵԵ
Малх

յ - հս ըհոս!
Мне уй-ти?

Meno mosso

ՅՅՄՄ
Маро

ՅՅ - ՅՅ - ըրց - ծոս, ՅՅ - ՅՅ -
Мал - хаз, про - сим, у - мо -

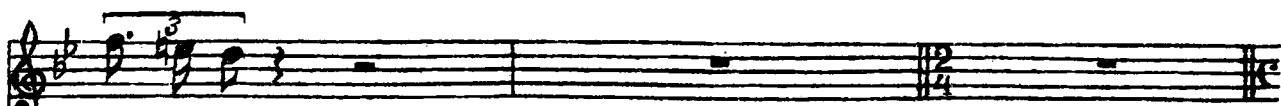
ԵՅԵՄ
Нано

ՅՅ - ՅՅ - ըրց - ծոս, ՅՅ - ՅՅ -
Мал - хаз, про - сим, у - мо -

ՅՅՄՄ
Малх

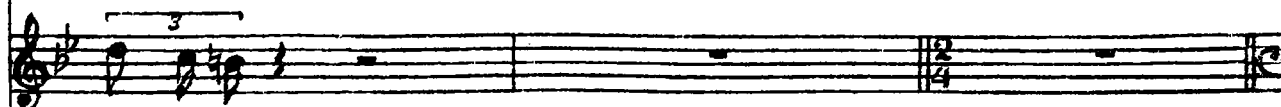
յ - հս!
О, нет!

Meno mosso



ღა - რე - ბით!
ля - ем вас!

ნახტ
Наио



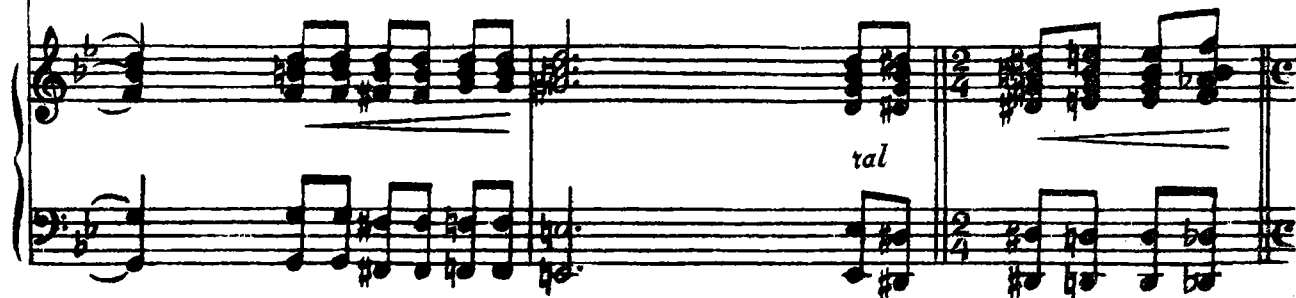
ღა რე ბით!
ля - ем вас!

(მალხაზი მიდის. Малхаз уходит.)

მალხ.
Малх.



გე - შორ - ჩი - ლებით!
По - ко - ря - юсь вам!



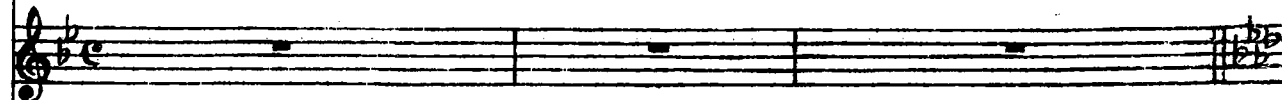
Andante

მარო
Маро



ღმერთო მთ-მეც ძა-ლა და ღო - ნე, შე - ნის მადლით შთა - მა-
Бо - же пра-вѣй и мя-ло - серд - ный, будь о по - роѣ и за-

ნახტ
Наио



Andante



გუნდი ქიანოს მიმართვა ხალხისადმი. № 21. ХОР. ОБРАЩЕНИЕ КИАЗО К НАРОДУ

Allegro ♩ = 116.

მარო
Maro

გო - ნე!
ში - თი!

(აღუვებული ხალხი შემოიბრის სვედასნვა მხრიდან.
Со всех сторон сбегается встревоженный народ.)

Allegro ♩ = 116

Moderato

T
 დღა - რი და - რა და - რა
 Врѣ - мя - ва - ва - ва
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 гор сну - стил - ся

B

Moderato

T
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с

B

T
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с

B

T
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с

B

T
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с

B

T
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с
 და - რი და - რა და - რა
 и же - сто - кий с

B

T ^{ვაი!} Вай!

В ^{ვაი!} Вай!

ს გორ სუ - სტილ - ცა

Враг ко - вар - ный к жес - то - кий, с гор спу - стил - ся

T ^{ვაი!} Вай!

В ^{ვაი!} Вай!

კ ნამ ვ დო - ლი - ნუ.

კ ნამ ვ დო - ლი - ნუ, ვაგ - გო მზა - რებს მზა - რა - ბი - სი - ლა,

к нам в до - ли - ну, раз - гро - мив - ши на - ши оё - ла,

T ^{ვაი!} Вай!

В ^{ვაი!} Вай!

ნა - ვოდ - ნაა ოი ვსო რა - ვი - ნუ.

на - вод - наа он всю рав - ни - ну.

cre *scen* *do*

მტე - რი ბარ - ში გად - მოსე - ლა ჰა!
 Врар - ко - вар - ныи и жестокий А!

T
 მტე - რი ბარ - ში გად - მოსე - ლა, და - ურ - ბე ვი -
 Врар ко - вар - ныи и же - сто - кий с гор спу - стил - ся

B

სოფ - ლე - ბი, გა - ღმა მხა - რეს მთს - დე - ბი - ა
 в до - ли - ну рав - гро - мив - ши на - ши сѣ - ла,

T
 სოფ - ლე - ბი, გა - ღმა მხა - რეს მთს - დე - ბი - ა
 კ ნამ в до - ли - ну, рав - гро - мив - ши на - ши сѣ - ла,

B

ურ - ჯე - ლა თა ვსუ - რა - ე - ბი.
 на - вод - нил он всю рав - ни - ну.

T
 ურ - ჯე - ლა თა ვსუ - რა - ე - ბი.
 на - вод - нил он всю рав - ни - ну.

B

Poco piu mosso

S
 რა - ლახ უ - ყუ - რებთ, რას ე - ლოთ, მტერს და - ე ცით თავ - სა ზა - რი!
 Что - же мед - лить, в бой и - ди - те, и вра - гов всех ис - тре - би - те!

A
 რა - ლახ უ - ყუ - რებთ, რას ე - ლოთ, მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 Что - же мед - лить, в бой и - ди - те, и вра - гов всех ис - тре - би - те!

T

B

74 Poco piu mosso

mf

S

A

T
 უ - ვი - კრი - მთ, და - ვი - რაბ - მთ, მტერ - სა და - ე ცით თავ - სა ზა - რი!
 Да, о - ру - жье все бе - ри - те, вра - жьи си - лы ис - тре - би - те!

B
 უ - ვი - კრი - მთ, და - ვი - რაბ - მთ, მტერ - სა და - ე ცით თავ - სა ზა - რი!
 Да, о - ру - жье все бе - ри - те, вра - жьи си - лы ис - тре - би - те!

მტერს და - გ - ცით თვ - სა ზა - რი
Ведь вра - гов вра - зить нам нуж - но,

S
A
T
B

მტერს და - გ - ცით თვ - სა ზა - რი და, вра - гов вра - ცით
вра - жьи си - лы ис - тре - би - те.

მტერ - სა და - გ - ცით თვ - სა ზა - რი, მტერს და - გ - ცით
Всех вра - гов вра - зить нам нуж - но, да, вра - гов вра - ცით

მტერ - სა და - გ - ცით თვ - სა ზა - რი! მტერ - სა და - გ - ცით
вра - жьи си - лы ис - тре - би - те! Да, вра - гов вра - ცით

მტერ - სა და - გ - ცით თვ - სა ზა - რი მტერ - სა და - გ - ცით
вра - жьи си - лы ис - тре - би - мы. Да, вра - гов вра - ცით

მტე - რი ბარ - ში გად - მთ - სუ - ლა,
Враг ко - вар - ный и жес - то - кий

S
A
T
B

თვ - სა ზა - რი, მტე - რი ბარ - ში გად - მთ - სუ - ლა,
зить вам нуж - но. Враг ко - вар - ный и жес - то - кий

თვ - სა ზა - რი, მტე - რი ბარ - ში გად - მთ - სუ - ლა,
зить вам нуж - но. Враг ко - вар - ный и жес - то - кий

თვ - სა ზა - რი, მტე - რი ბარ - ში გად - მთ - სუ - ლა,
зить нам нуж - но. Враг ко - вар - ный и жес - то - кий

თვ - სა ზა - რი
зить нам нуж - но

75

ვაი!
Vai!

S
და - ურ - ბე - ვი - ა სოფ - ლე - ბი. გა - ღმა მზა - რეს
с гор сну - стия - ся к вам в до - ли - ну. раз - гро - мив - ши

A
ვაი!
Vai!

T
და - ურ - ბე - ვი - ა სოფ - ლე - ბი, გა - ღმა მზა - რეს
с гор сну - стия - ся к вам в до - ли - ну, раз - гро - мив - ши

B
და - ურ - ბე - ვი - ა სოფ - ლე - ბი, გა - ღმა მზა - რეს

S
მოს - დე - ბი - ა ურ - ჯუ - ლო - თა ურ - დო - ე - ბი.
на - ши сѣ - ла, на - вод - ния он всю рав - ни - ну.

A
მოს - დე - ბი - ა ურ - ჯუ - ლო - თა ურ - დო - ე - ბი.
на - ши сѣ - ла, на - вод - ния он всю рав - ни - ну.

T
მოს - დე - ბი - ა ურ - ჯუ - ლო - თა ურ - დო - ე - ბი.
на - ши сѣ - ла, на - вод - ния он всю рав - ни - ну.

B
მოს - დე - ბი - ა ურ - ჯუ - ლო - თა ურ - დო - ე - ბი.

Allegro ♩=132

S
დარ - ბე - უ - ლნი შვე - ლას გვთხოვენ, ყველ - გან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим братьям, о - пол - чим - ся

A
დარ - ბე - უ - ლნი შვე - ლას გვთხოვენ, ყველ - გან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим братьям, о - пол - чим - ся

T
დარ - ბე - უ - ლნი შვე - ლას გვთხოვენ, ყველ - გან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим братьям, о - пол - чим - ся

B
დარ - ბე - უ - ლნი შვე - ლას გვთხოვენ, ყველ - გან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, о - пол - чим - ся

76

Allegro ♩=132

S
მე - ბა ჯა - რი, რა - ლას უ - ყუ - რებთ, რას ე - ლით
все мы дру - жно, что - же вам мед - лить, сме - ле - е.

A
მე - ბა ჯა - რი, რა - ლას უ - ყუ - რებთ, რას ე - ლით
все мы дру - жно, что - же нам мед - лить, сме - ле - е.

T
მე - ბა ჯა - რი, რა - ლას უ - ყუ - რებთ, რას ე - ლით?
все мы дру - жно, что - же мед - лить нам, сме - ле - е!

B
მე - ბა ჯა - რი, რა - ლას უ - ყუ - რებთ, რას ე - ლით?
все мы дру - жно, что - же мед - лить нам, сме - ле - е!

S
მტერს და - გ - ცით თავ - სს ზა - რი, მტერს და - გ - ცით
Ведь, вра - гов сра - зить вам ну - жно, да, вра - гов сра -

A
მტერს და - გ - ცით თავ - სს ზა - რი, მტერს და - გ - ცით
Ведь, вра - гов сра зить вам ну - жно, да, вра - гов сра -

T
მტერ - სს დავ - ცით თავ - სს ზა - მტერ - სს დავ - ცით
Да, вра - гов всех ис - тре - бим да вра - гов всех

B
მტერ - სს დავ - ცით თავ - სს ზა - რი. მტერ - სს დავ - ცით
Да, вра - гов всех ис - тре - бим мы. да вра - гов всех

S
თავ - სს ზა - რი, მტერს და - გ - ცით თავ - სს ზა - რი, თავ - სს ზა - რი.
зить вам нуж - но, вра - жьи си - лы ис - тре - би - те, ис - тре - би - те.

A
თავ - სს ზა - რი, მტერს და - გ - ცით თავ - სს ზა - რი, თავ - სს ზა - რი.
зить вам нуж - но, вра - жьи си - лы ис - тре - би - те, ис - тре - би - те.

T
თავ - სს ზა - რი მტერ - სს დავ - ცით თავ - სს ზა - რი, თავ - სს ზა - რი.
ис - тре - бим мы. Всех вра - гов сра - зить нам нуж - но, да, всех вра - гов.

B
თავ - სს ზა - რი მტერ - სს დავ - ცით თავ - სს ზა - რი, თავ - სს ზა - რი.
ис - тре - бим мы. Всех вра - гов сра - зить нам нуж - но, да, всех вра - гов.

VIVO $\text{♩} = 84$

S
A
T
B

შეგ - რი ბარ - ზი
Враг жес - то - кий

გად - მო - სუ - ლა,
ი კო - ვარ - იმი

შეგ - რი ბარ - ზი
Враг жес - то - кий

გად - მო - სუ - ლა,
ი კო - ვარ - იმი

შეგ - რი ბარ - ზი
Враг жес - то - кий

გად - მო - სუ - ლა,
ი კო - ვარ - იმი

77

VIVO $\text{♩} = 84$

mf

S
A
T
B

ღო - ურ - ბე - ჴი
с гор спу - стил - ся - к нам

სოფ - ლე - ბი.
ვ დო - ლი - ნუ.

ღო - ურ - ბე - ჴი
с гор спу - стил - ся - к нам

სოფ - ლე - ბი.
ვ დო - ლი - ნუ.

ღო - ურ - ბე - ჴი
с гор спу - стил - ся - к нам

სოფ - ლე - ბი.
ვ დო - ლი - ნუ.

ღო - ურ - ბე - ჴი
с гор спу - стил - ся - к нам

სოფ - ლე - ბი.
ვ დო - ლი - ნუ.

S
 რა - ლას უ - ყუ - რებო?
 Что - же мед - ли - те?

A
 რა - ლას უ - ყუ - რებო?
 Что - же мед - ли - те?

T
 რა - ლას ვუ - ყუ - რებო?
 Что - же мед - лить - нам?

B
 რა - ლას ვუ - ყუ - რებო?
 Что - же мед - лить - нам?

რას ვე - ლით?
 Сме - ле - е,

რას ვე - ლით?
 Сме - ле - е

რას ვე - ლით?
 Смо - ле - е,

S
 მტრს და - ე ცოთ თავ - სა ზა - რი,
 в вра - гов всех ис - тре - би - те,

A
 მტრს და - ე ცოთ თავ - სა ზა - რი,
 и вра - гов всех ис - тре - би - те,

T
 მტრს სა დავ - ცოთ თავ - სა ზა - რი,
 и вра гов всех ис - тре - бим мы.

B
 მტრს სა დავ - ცოთ თავ - სა ზა - რი,
 и вра - гов всех ис - тре - бим мы.

cresc. molto

ტიტო
Тито

(შემობრძის ტიტო. Вбегает Тито.)

sostenuto ♩ = 66

ტიტო
Тито

ხალ - ხო,
Бра - тья,

დამ-შვიდ-დით, ნუ დე-ღაფთ!
под-но тре - во - житься!

78

sostenuto ♩ = 66

ში-კრი - კე - ბიც მთვ - ლენ ეხ - ლავ-
Ске - ри прав - ду мы - уз - на - ем.

(შემოდის კიანო და ცანგალა. Входят Киаво и Цангала.)

ტიტო
Тито

ბ - გერ კი - ა - ზოც
Вот и Ки - а - зо

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments. Dynamic markings include *mf* and *ten.* (tension).

ტიტო
Тито

შო - ვი და.
к нам при - шел.

კი - ა -
Ки - а -

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar rhythmic pattern to the first system. The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking. The word *col canto* is written in the piano part, indicating a change in mood or tempo. The system concludes with a *ten.* marking.

ტიტო
Тито

შო! მარ-თლა მტე - რი შე - მო - ვი - და?
ვო! Прав - да-ль враг вно-вь к нам вор - вал - ся?

The third system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a more complex rhythmic structure with some longer note values. The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) marking. The system ends with a final chord in both parts.

Allegretto $\text{♩} = 132$

S
 Ки - а - во! Җзз - җд - җд Җзз - җд, җд җд
 Ки - а - во! прав - ду ска - жи - нам, кто у

A
 Ки - а - во! Җзз - җд - җд Җзз - җд, җд җд
 Ки - а - во! прав - ду ска - жи - нам, кто у

T
 Ки - а - во! Җзз - җд - җд Җзз - җд, җд җд
 Ки - а - во! прав - ду ска - жи - нам, кто у

B

Allegretto $\text{♩} = 132$

mf dolce

S
 Җ нас җдд Җзз - җд Җзз - җд.
 нас под - мо - ги про - сит.

A
 Җ нас җдд Җзз - җд Җзз - җд.
 нас под - мо - ги про - сит.

T
 Җ нас җдд Җзз - җд Җзз - җд.
 нас под - мо - ги про - сит.

B

S
 ს - ა - ზო! გვ - ა - გ გვ - ლა,
 Ки - а - зо! прав - ду ска - жи нам,

A
 ს - ა - ზო! გვ - ა - გ გვ - ლა,
 Ки - а - зо! прав - ду ска - жи нам,

T
 ს - ა - ზო! გვ - ა - გ გვ - ლა,
 Ки - а - зо! прав - ду ска - жи нам,

B

cresc.

S
 თუ ვის ჟღერ - ჰობს გვ - ლა
 кто же ждет от нас под - мо - ги,

A
 თუ ვის ჟღერ - ჰობს გვ - ლა
 кто же ждет от нас под - мо - ги,

T
 თუ ვის ჟღერ - ჰობს გვ - ლა
 кто же ждет от нас под - мо - ги,

B

S
 თუ ვის უ - ვირს შვი - ლა.
 NO - ZOH KTO tpe - BO - LA.

A
 თუ ვის უ - ვირს შვი - ლა.
 NO - ZOH KTO tpe - BO - LA.

T
 თუ ვის უ - ვირს შვი - ლა.
 NO - ZOH KTO tpe - BO - LA.

B

79

Andantino $\text{♩} = 96$

კიანო
Князо



თავ - და - პირ - ვე - ლად მი - ი - ლეთ
Бра - тья, поз - во - лья - - те вам спер - ва

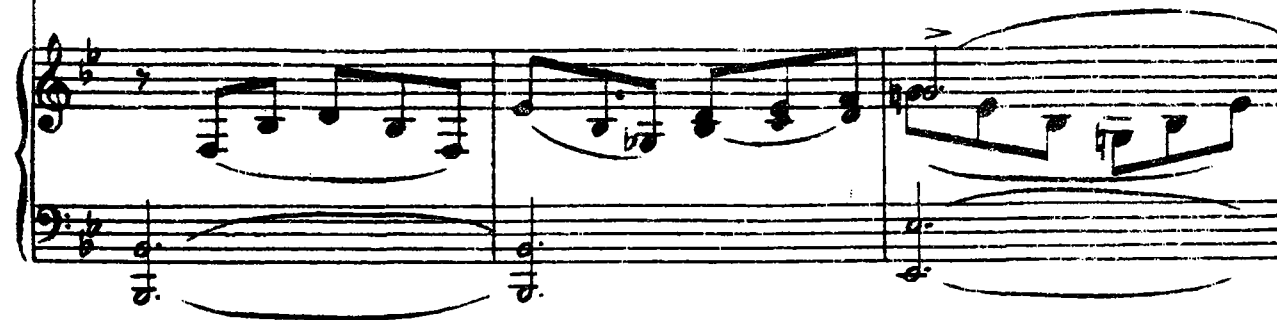
Andantino $\text{♩} = 96$



კიანო
Князо



ჩე - მი გულ - წრფე - ლი სა - ლა - მი, ღმერთმა გი - კურ - თხოთ
всем сердцем сча - стья по - же - лать, зна - мя по - бе - ды,



კიანო
Князо



მარ - ჯგე - ნა, მელა გე - ჯი - როთ ა - ლაბი!
как все - да, гор - до де - сны - ней ввесь под - нять!



S
 ღმერთმა გვი - კურ - თხლს მარ - ჯგ - ბა, მალ - ლა გვი - ჭი - რთს
 Зна - мя по - бе - ды, как всег - да, гор - до - дес - ни - цей

A
 ღმერთმა გვი - კურ - თხლს მარ - ჯგ - ბა, მალ - ლა გვი - ჭი - რთს
 Зна - мя по - бе - ды, как всег - да, гор - до - дес - ни - цей

T
 ღმერთმა გვი - კურ - თხლს მარ - ჯგ - ბა, მალ - ლა გვი - ჭი - რთს
 Зна - мя по - бе - ды, как всег - да, гор - до - дес - ни - цей

B

S
 ა - ლა - ბი!
 нам под - нять!

A
 ა - ლა - ბი!
 нам под - нять!

T
 ა - ლა - ბი!
 нам под - нять!

B

Allegro con spirito

ქოზო
Князо

მტერსა
Враг же-

80

ქოზო
Князо

Allegro moderato ♩ = 92

უ - გუ-ლას, თავ - სედ - სა გად-მო - უ - ლა - ხვს და-
 сто - кий и но - вар - ный к нам по - смея вор вать - ся

Allegro moderato ♩ = 92

ქოზო
Князо

ნი - ა, გა - უ - თე-ლო - ა-ჯე - ჯო - ლო
 оно - на, ни - вы на-ши у-ни-что - жия

კიანო
Князо

და - უ - წყავს ე - ზო, კა - რი - ა. ნუ - დავ - თმობთ თა - ვი - სუფ -
 и ли - шия не счастлих кро - ва. Шой - дем все в бой за сво -

კიანო
Князо

ლე - ვის ჩვე - ნი ცოცხა - ლი თა - ვი - თა. ად -
 во - ду, о - на нам все - го до - ро - же. На -

კიანო
Князо

ბო - ბა ბაღ - ნი გუ - ლა რი თხო -
 род - ста - нет от - ва жней, в се -

Meno mosso

ქაზო
Кназо

სი დო - ე - რი მკლავ - ვი თა. თა -
de sam se - be no - mo jet. ba.

Meno mosso

rall.

Andante ma non troppo ♩=66

ქაზო
Кназо

ვი სუფლე - ბა დღეს ჩვე - გან მთ - ითხვს მსხვერპლსა დი -
честь на - ро - да, за сча - стье в жерт - ву все от-дать мы

Andante ma non troppo ♩=66

ქაზო
Кназо

ად - სა, ჩვენ ჩვე - ნი მკლავით შევბუს - რავთ კარ - ზე
ра - дя, жиз - ни не ща - дь, раз-да - вим не - пре -

ჰარო
Marp

თა - ვი - სუფლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

ნანო
Nano

ტიტო
Tito

თა - ვი - სუფლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

კიკიზო
Kikizo

შომ - დგარ-სა წველი - აღ - სა.
я - те - ля от - ря - ди.

ცანა
Cana

თა - ვი - სუფლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

S

თა - ვი - სუფ-ლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

A

თა - ვი - სუფ-ლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

T

თა - ვი - სუფ-ლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

B

თა - ვი - სუფ-ლე - ბა დღეს
შა - честь - на - ро - да, за

81

მარო
Moro

ჩვე - ნი, მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

ნანო
Nano

თავისუფლე - ბა მსხვერპლსა დი - ად - სა,
ვა ჩესტე ნარო - და ოტ - დატე მუ რა - დუ,

ტიტო
Tito

ჩვე - ნი, მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

კიანო
Kiano

თავისუფლე - ბა მსხვერპლსა დი - ად - სა,
ვა ჩესტე ნარო - და ოტ - დატე მუ რა - დუ,

ცანგ.
Tsang.

ჩვე - ნი, მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

S

ჩვე - ნი მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

A

ჩვე - ნი მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

T

ჩვე - ნი მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

B

ჩვე - ნი მთ - ითხოვს მსხვერპლსა დი - ად - სა,
სჩა - სტყე, ვ ჯერ - ტვუ ვსე ოტ - დატე მუ რა - დუ,

მარო
Marp

ლა ჩვე-ნის მკლავით შევმუს - რავთ კარ - ზე მომ - დგარ-სა წყვდი-
 Жиз - ни не ща-дя, раз-да - вим не - при - я - те - ля от-

ნანო
Nano

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ-მუს - რავთ კარ-ზე მომდგარ-სა წყვდი-
 Жиз - ни не ща - дя, раз - да - вим не - при - я - те - ля от-

ტიტ
Tit

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ-მუს - რავთ კარ - ზე მომ - დგარ-სა წყვდი-
 Жиз - ни не ща-дя, раз-да - вим не - при - я - те - ля от-

კიზო
Kizo

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ-მუს - რავთ კარ-ზე მომდგარ-სა წყვდი-
 Жиз - ни не ща-дя, раз-да - вим не при-я - те - ля от-

ცანტ.
Cant.

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევმუს - რავთ კარ-ზე მომდგარ - სა წყვდი-

S

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ - მუს - რავთ კარ-ზე მო-მდგა - რსა წყვდი
 Жиз - ни не ща-дя, раз да вим не при - я - те - ля от-

A

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ - მუს - სრავთ კარ-ზე მო-მდგა - რსა წყვდი

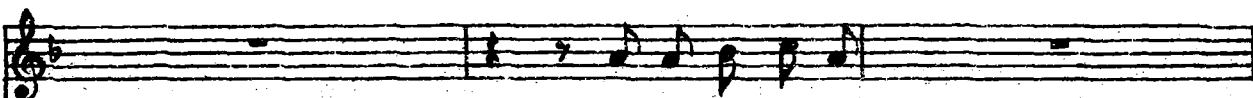
T

ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ - მუს - სრავთ კარ-ზე მო მდგა - რსა წყვდი
 Жиз - ни не ща - дя, раз - да - вим не-при - я - те - ля от-

B

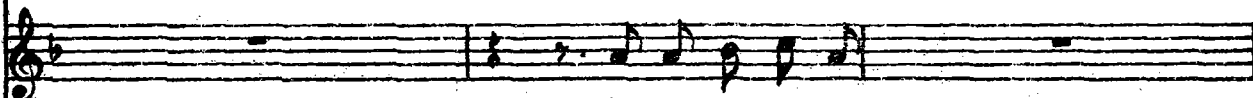
ლა ჩვე - ნის მკლავით შევ - მუს - სრავთ კარ ზე - მო-მდგა - რსა წყვდი
 Жиз - ни не ща - дя, раз - да - вим не при - я - те - ля от-

მარო
Маро



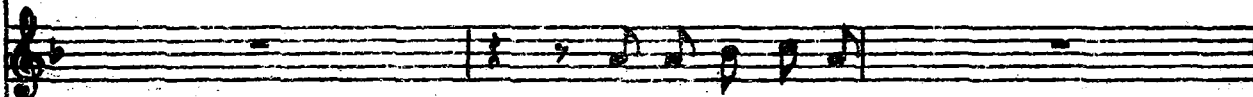
სრული წლო-ვა-ნნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

ნანო
Нано



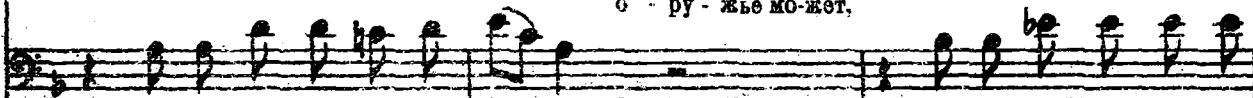
სრული წლო-ვა-ნნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

ტიტო
Тито



სრული წლო-ვა-ნნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

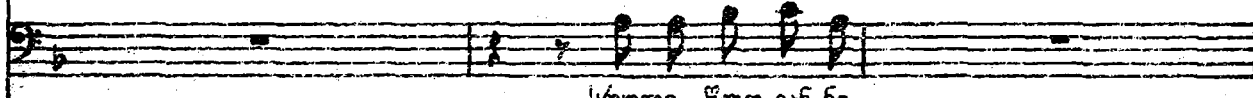
კიზო
Кизо



ვაე-კაც-ნი სრული წლო-ვა-ნ-ნი,
кто дер-жать o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

მოგვქონდეს დრო-შა ფე-
по-не-сём вне-ред мы

ცანა
Цанг



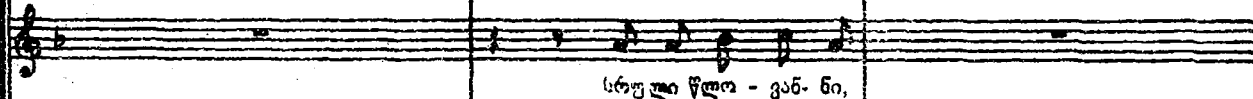
სრული წლო-ვა-ნ-ნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

S



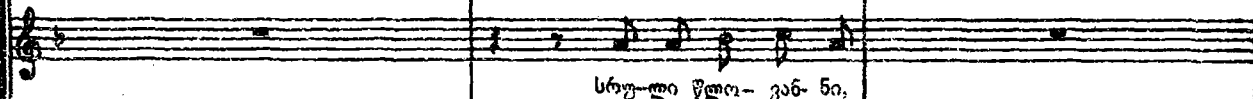
სრული წლო-ვა-ნ-ნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

A



სრული წლო-ვა-ნ-ნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

T



სრული წლო-ვა-ნ-ნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,

B



სრული წლო-ვა-ნ-ნი,
o - ru - ჯხე მო-ჯეტ,



მარო
Maro

დროშა ფე - რა - დი
вперед мы зна - мя,
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет

ნანო
Nano

დროშა ფე - რა - დი
вперед мы зна - мя,
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет

ტიტო
Tito

დროშა ფე - რა - დი
вперед мы зна - мя
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет

კიპო
Kipo

რა - დი,
зна - мя,
და მკლავი რკი - ნა ფო - ლა - დი,
и в бо - ю нам бог по - мо - жет,

ცანგ
Tsang

დრო - შა ფე - რა - დი
впе - ред мы зна - мя
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет

S

დრო - შა ფე - რა - დი,
впе - ред мы зна - мя,
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет,

A

დრო - შა ფე - რა - დი,
впе - ред мы зна - мя,
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет,

T

დრო - შა ფე - რა - დი,
впе - ред мы зна - мя,
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет,

B

დრო - შა ფე - რა - დი,
впе - ред мы зна - мя,
რკი - ნა ფო - ლა - დი,
нам бог по - мо - жет.

sf

Vivo

მარო
Mars

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

ნანო
Nano

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

ტიტო
Tito

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

კიზო
Kiso

ცანგ
Tsang

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

S

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

A

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

T

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

B

ღარ - ბე - ულ - ნი შვე - ლას გვთხო - ვენ, ყველგან ი - რაზ -
Мы по - мо - жем на - шим бра - тьям, весь на - род бе -

Vivo

82

მარცხ
Маре

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო რას ე - ლით?
 рѣт о - ру - жье, Что же вам мед - лить и - ди - те!

ნაბმ
Нано

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო რას ე - ლით?
 рѣт о - ру - жье, Что же вам мед - лить и - ди - те!

ტიტო
Тито

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო, რას ვე - ლით,
 рѣт о - ру - жье, что же мед - лить нам, сме - ле - е,

კიანო
Киано

ცანგ
Цанг

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო, რას ვე - ლით.
 рѣт о - ру - жье, что же мед - лить нам, сме - ле - е,

S

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო, რას ვე - ლით,
 рѣт о - ру - жье, Что же вам мед - лить, и - ди - те,

A

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო, რას ვე - ლით,
 рѣт о - ру - жье, Что же вам мед - лить, и - ди - те,

T

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო, რას ვე - ლით,
 рѣт о - ру - жье, Что же вам мед - лить, и - ди - те,

B

მე - და ჯა - რო, რა - ლის უ - ყუ - რებო, რას ვე - ლით,
 рѣт о - ру - жье, Что же мед - лить вам, и - ди - те

მარო
Maro

მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жно!

ნანო
Nano

მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жно!

ტიტო
Tito

მტერ - სა დაე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жно!

კიპო
Kipo

სუღძს სი ცოცხლე - სა ნაძ -
 Луч - ше пасть в бо - ю со -

ცანა
Tsana

მტერ - სა დაე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жно!

S

მტერ - სა დაე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жно!

A

მტერ - სა დაე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жო!

T

მტერ - სა დაე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жო!

B

მტერ - სა დაე - ცით თავ - სა ზა - რი!
 вѣдь, вра - говъ вра - зить нам дол - жო!

83

Andante maestoso

f **Meno**

მარო
Maro

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

ნანო
Nano

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

ტიტო
Tito

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

კიკაძე
Kikadze

შრახ - სა სიკვდილი სა - ხელო-ვა - ნი!
.сла - вой, чем в по - во - ре жизнь вля - чить!

ცანგ.
Cang.

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

S

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

A

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

T

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

B

სჯობს სი-ცოცხლე-სა ნად-
Луч - ше пасть в бо-ю со-

Meno

მარო
Maro

რახ - სხ სიკვ-დი - ლი სხ - ხე-ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -

ნანო
Nano

რახ - სხ სიკვ-დი - ლი - სხ - ხე-ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -

ტიტო
Tito

რახ - სხ სიკვ-დი - ლი სხ - ხე-ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -

კიზო
Kizo

შანგ
Shang

რახ - სხ სიკვ-დი - ლი სხ - ხე-ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -

S

რახ - სხ სიკვ - დი - ლი სხ - ხე - ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по зо ре жизнь вла -

A

რახ - სხ სიკვ - დი - ლი სხ - ხე - ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по зо ре жизнь вла -

T

რახ - სხ სიკვ - დი - ლი სხ - ხე - ლო - ვა -
 сла - вой, чем в по зо ре жизнь вла -

B

რახ - სხ სიკვ - დი - ლი სხ - ხე - ლო ვა -
 сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -

Andante religioso

მარო
 Маро
 - ბო!
 ჩიყი!

ნანო
 Нано
 - ბო!
 ჩიყი!

იყო
 Ито
 - ბო!
 ჩიყი!

კიპო
 Кицо
 - ბო!
 ჩიყი!

შანი
 Шани
 - ბო!
 ჩიყი!

S
 - ბო.
 ჩიყი

A
 - ბო.
 ჩიყი

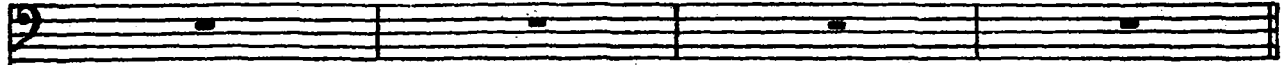
T
 - ბო.
 ჩიყი

B

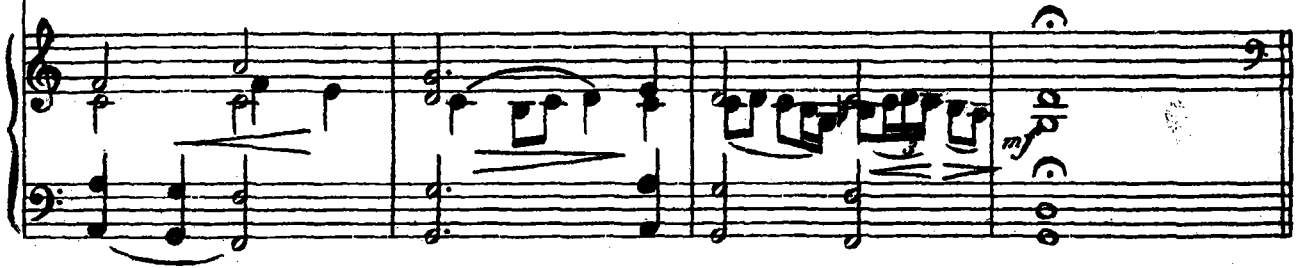
ფინალი № 22. ФИНАЛ

Andante religioso

კიანო
Киано



(შემოდინან შეიარაღებული რაზმელები. შემოაქვთ დროშები. Входит вооруженный народ со знаменами.)



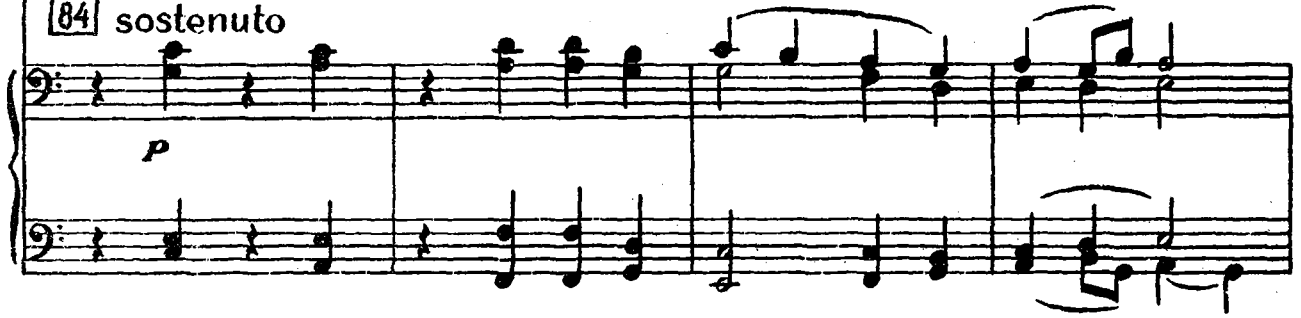
sostenuto

კიანო
Киано



ღმერ - თო, იხ - სენ რა უ - შვე - ლი
Bo - жв. нас из - бавь от бед - ствий,

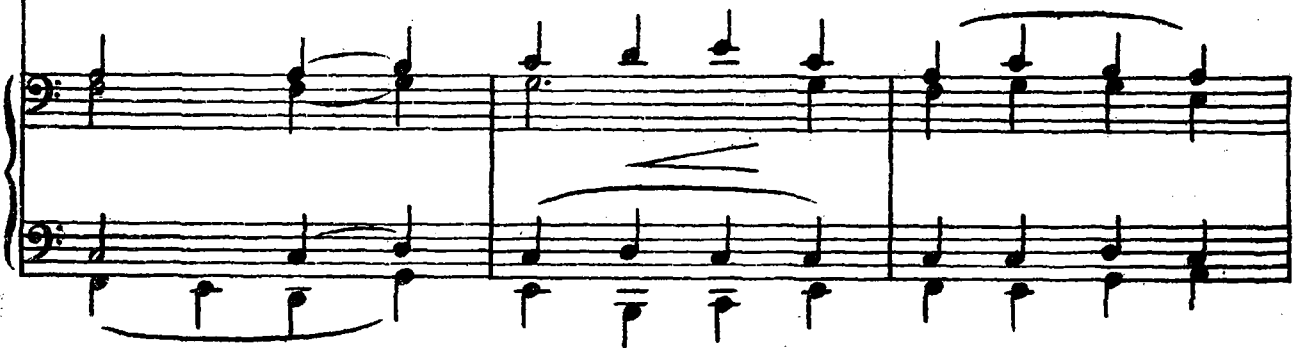
84 *sostenuto*



კიანო
Киано



ჩვენს უ - ძლე - ველ მზე - დრო -
დაი по - бе - ду ра - ти



კიანოზი
Князо

ბა - სა, მტერ - სა სიკვ - დილს
 на - шей, смерть по - шли вра-

კიანოზი
Князо

უმ - ზა - დებ - დეს, თა - ვის
 гам - ко - вар - ным, нам же

კიანოზი
Князо

ერს კი მზვი - დო - ბა - სა.
 еча - стье кол - ноѣ ча - шей.

მარო
Maro

ლმერ - თო, იხ სენ რა უ - შვე - ლე,
Bo - zhe, nas iz - dav' ot shve - ley,

ნანო
Nano

ლმერ - თო, იხ სენ რა უ - შვე - ლე,
Bo - zhe, nas iz - dav' ot shve - ley,

ტიტო
Tito

ლმერ - თო, იხ სენ რა უ - შვე - ლე,
Bo - zhe, nas iz - dav' ot shve - ley,

ცანგ.
Tsang.

ლმერ - თო, იხ სენ რა უ - შვე - ლე,
Bo - zhe, nas iz - dav' ot shve - ley,

85

მარო
Maro

ჩვენს უ - ძლე - ველ მხე - დრო - ბა - სა,
dai po - dle - vel mxe - dro - ba - sa,

ნანო
Nano

ჩვენს უ - ძლე - ველ მხე - დრო - ბა - სა,
dai po - dle - vel mxe - dro - ba - sa,

ტიტო
Tito

ჩვენს უ - ძლე - ველ მხე - დრო - ბა - სა,
dai po - dle - vel mxe - dro - ba - sa,

ცანგ.
Tsang.

ჩვენს უ - ძლე - ველ მხე - დრო - ბა - სა,
dai po - dle - vel mxe - dro - ba - sa,

მარო
Maro



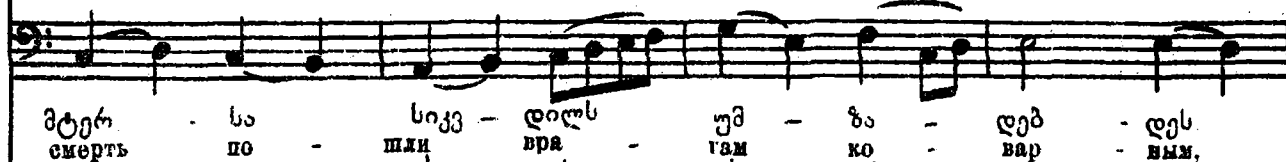
ნანო
Nano



ტიტო
Tito



ცანგ
Tsang



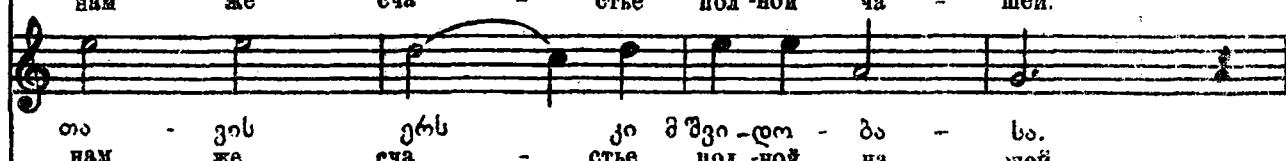
მარო
Maro



ნანო
Nano



ტიტო
Tito



ცანგ
Tsang



S
 ღმერ - თო, იხ სეხ და უფ
 Бо - же, нас из - бавь от -

A
 ღმერ - თო, იხ სეხ და უფ
 Бо - же, нас из - бавь от -

T
 ღმერ - თო, იხ სეხ და უფ
 Бо - же, нас из - бавь от -

B
 ღმერ - თო, იხ სეხ და უფ
 Бо - же, нас из - бავь от -

86

S
 ჰეხ სუ ხეხს უფ
 бед ствий, дай по -

A
 ჰეხ სუ ხეხს უფ
 бед ствий, дай по -

T
 ჰეხ სუ ხეხს უფ
 бед ствий, дай по -

B
 ჰეხ სუ ხეხს უფ
 бед ствий, дай по -

S
 ბე - - - ჰუმ - - - ბე - - - დრო - - - ბა - - - სა,
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - შეი.

A
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - სა,
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - შეი.

T
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - სა,
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - შეი.

B
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - სა,
 ბე - - - ჰუმ - - - რა - - - ტი - - - ნა - - - შეი.

S
 მტერ - - - სს - - - სიკვ - - - დიღს
 Смерть - - - по - - - или - - - вра-

A
 მტერ - - - სს - - - სიკვ - - - დიღს
 Смерть - - - по - - - или - - - вра-

T
 მტერ - - - სს - - - სიკვ - - - დიღს
 Смерть - - - по - - - или - - - вра-

B
 მტერ - - - სს - - - სიკვ - - - დიღს
 Смерть - - - по - - - или - - - вра-

S
 უმ - ზა - დებ - დეს, თა - ვის
 ГИМ - КО - вар - НЫМ, НАМ - же

A
 უმ - ზა - დებ - დეს, თა - ვის
 ГИМ - КО - вар - НЫМ, НАМ - же

T
 უმ - ზა - დებ - დეს, თა - ვის
 ГИМ - КО - вар - НЫМ, НАМ - же

B
 უმ - ზა - დებ - დეს, თა - ვის
 ГИМ - КО - вар - НЫМ, НАМ - же

S
 ვის - ჯი მზვი - დო - ბა - ს!
 сча - стье ПОЛ - НОЙ ча - мей!

A
 ვის - ჯი მზვი - დო - ბა - ს!
 сча - стье ПОЛ - НОЙ ча - мей!

T
 ვის - ჯი მზვი - დო - ბა - ს!
 сча - стье ПОЛ - НОЙ ча - мей!

B
 ვის - ჯი მზვი - დო - ბა - ს!
 сча - стье ПОЛ - НОЙ ча - мей!

87

მარო
 Маро

ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

ნანო
 Нано

ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

ტიტო
 Тито

ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

კაზო
 Казо

ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

ცანგ.
 Цанг.

ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

S
 ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

A
 ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

T
 ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

B
 ღმერ - თო, იხ - სენ
 Бо - же, нас из-

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. The music is in a major key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

მარა
Maro

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

ნანო
Nano

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

ტიო
Tio

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

კიანო
Kiano

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

ჟანგ.
Zang.

ლა ბავი უნ - ბე - სვი.

S

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

A

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

T

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

B

ლა ბავი უნ - ბე - სვი,

Piano accompaniment with chords and melodic lines in both hands.

მარო
Maro

ჩვენს დაი პო ბე აუ

ნანო
Nano

ჩვენს დაი პო ბე აუ

ტიტო
Tito

ჩვენს დაი პო ბე აუ

კიზო
Kizo

ჩვენს დაი პო ბე აუ

ცანგ.
Tsang.

ჩვენს დაი პო ბე აუ

S

ჩვენს დაი პო ბე აუ

A

ჩვენს დაი პო ბე აუ

T

ჩვენს დაი პო ბე აუ

B

ჩვენს დაი პო ბე აუ

Piano accompaniment featuring triplets and chords in both hands.

მარია
Mари

ნანო
Нано

ტიო
Тито

კვავაძე
Квадзе

ცანა
Цана

S

A

T

B

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

მხედ რა - რთი - ბა - სა,
ра - ти - на - шей,

The piano accompaniment consists of two staves. The treble clef staff features a melody with frequent triplets and eighth-note patterns. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic motifs, including triplets and sixteenth-note runs.

მარო
Maro

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

ნანო
Nano

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

ტიტო
Tito

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

კიზო
Kiso

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

ცანგ.
Tsang.

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

S

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

A

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

T

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

B

მტერ სმერტ - სს ნოშ სიკვ ლი დოღს ვრა

მარო
Maro

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

ნანო
Nano

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

გიტო
Gitto

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

კიანო
Kiano

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

ცანგ.
Tsang.

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

S.

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

A.

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

T.

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

B.

უმ გამ ბა კო დებ ვარ დეს, ნიმ,

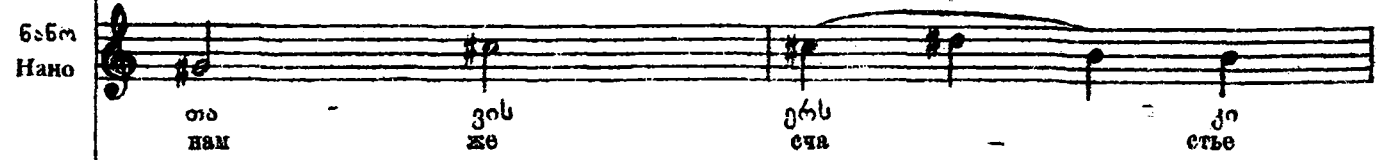
ნარ

მარო
Maro



თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

ნანო
Nano



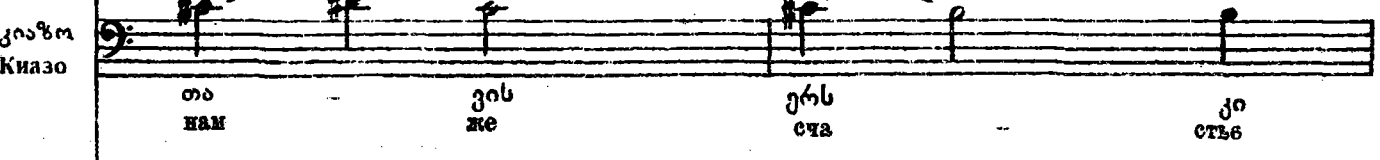
თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

ტიტო
Tito



თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

კიკი
Kiki



თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

ცანგ.
Cang.



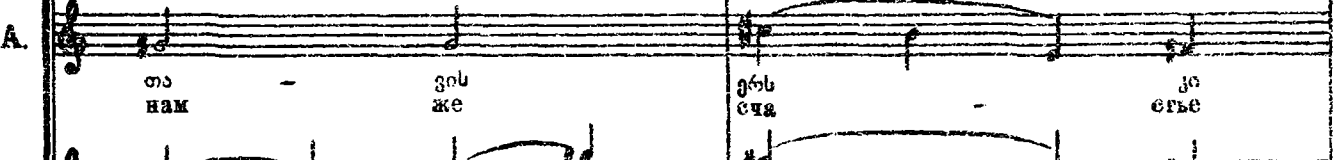
თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

S.



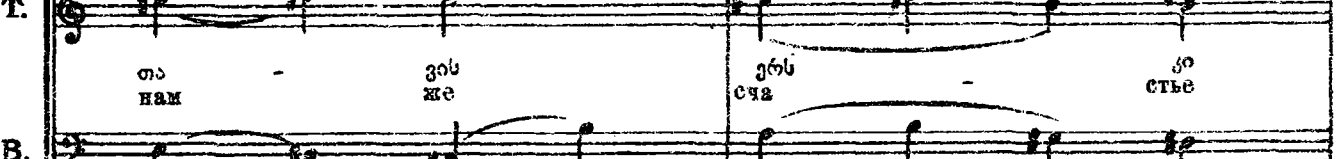
თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

A.



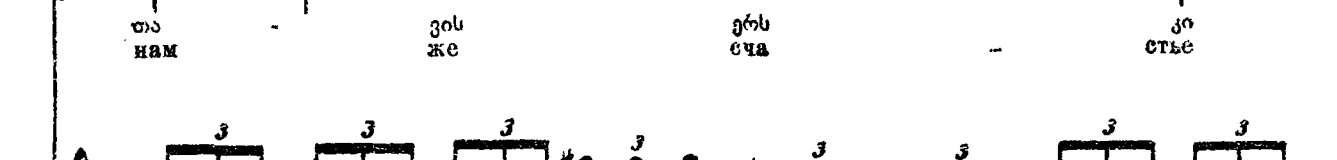
თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

T.



თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე

B.



თა ნამ ვის ჯე ერს სჩა ჯო სტე



მარო
 Маро
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

ნანო
 Нано
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

ტიტო
 Тито
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

კიზო
 Кизо
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

შანგ.
 Шанг.
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

S.
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

A.
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

T.
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

B.
 ნოა - ნოა - და - სა!
 моя - моя - ча - шей!

The piano accompaniment at the bottom of the page features a series of triplets in both the right and left hands, followed by a final flourish in the right hand. The music is in a minor key and 2/4 time.

Andante religioso

S. ღმერთო - თო, იხ - სებ და - ბავი უ - ზოდ - სთვი,

Bo - zhe, nas iz - bav' ot zho - stviy,

A. ღმერთო - თო, იხ - სებ და - ბავი უ - ზოდ - სთვი,

Bo - zhe, nas iz - bav' ot zho - stviy,

T.

B.

88 Andante religioso

p

S. ზოდის უ - ძეგ - ზოდის ზეგ - დრო - და - სო,

дай по - де - зодис зег - дро - да - со,

A. ზოდის უ - ძეგ - ზოდის ზეგ - დრო - და - სო,

дай по - де - зодис зег - дро - да - со,

T.

B.

cresc.

მარო
Maro

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

ნანო
Nano

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

ტიტო
Tito

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

კიზო
Kiso

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

ცანგ-
Cang.

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

S.

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

A.

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

T.

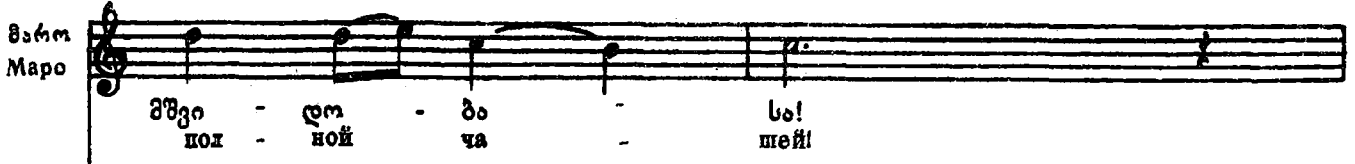
გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

B.

გამ მზა - დებ - დეს,
gam mza - deb - des,

8

მარო
Maro



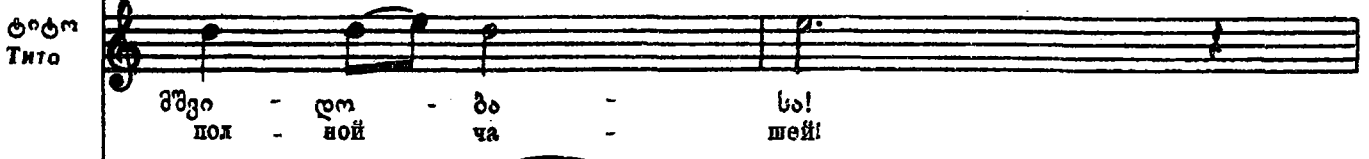
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

ნანო
Nano



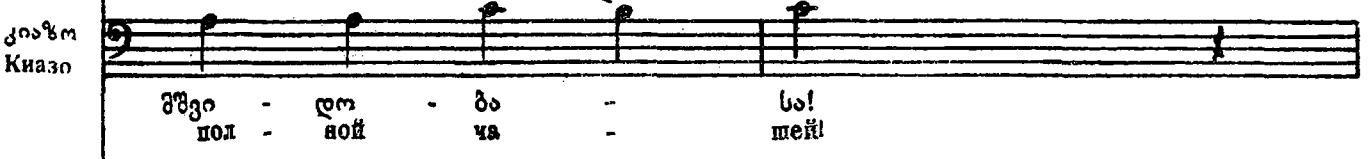
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

ტიტო
Tito



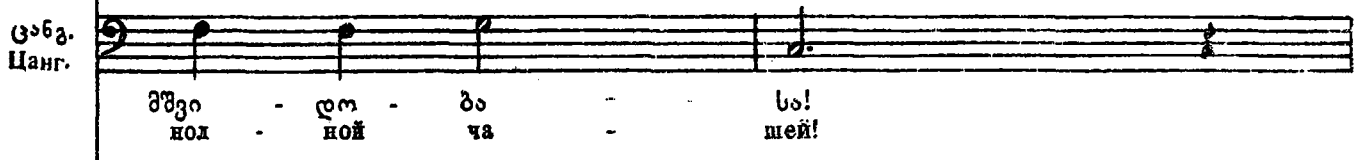
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

კიანო
Kiano



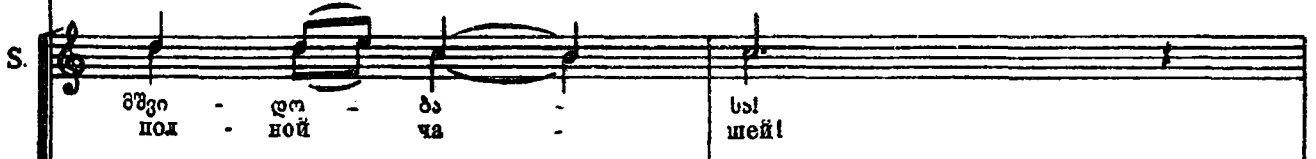
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

ცანგ.
Tsang.



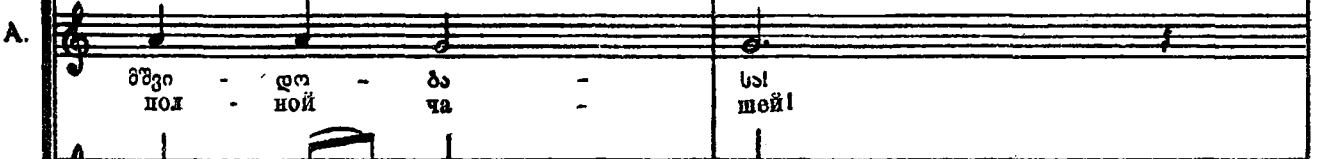
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

S.



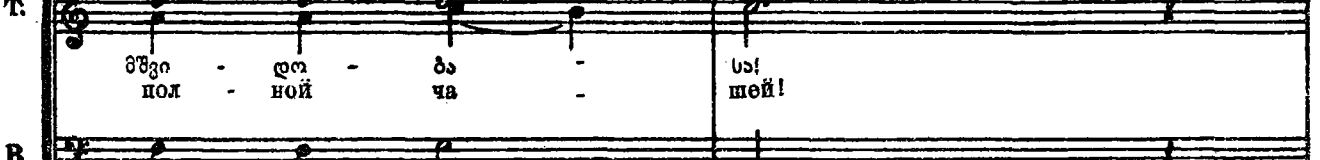
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

A.



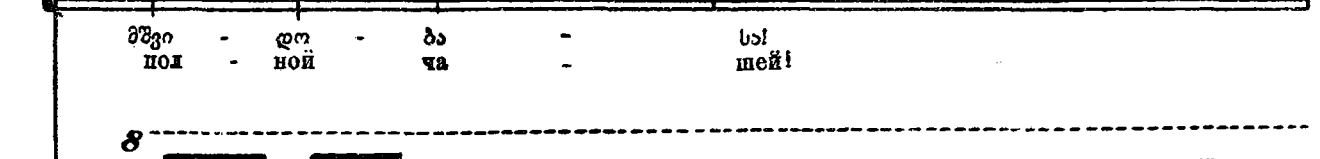
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

T.



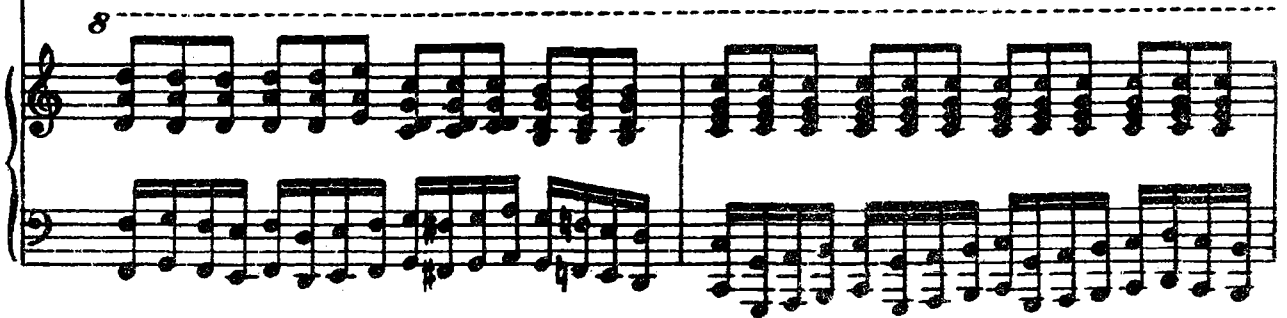
მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - ЧА - ШЕЙ!

B.



მშვიდი - დონ - ბა - სო!
ПОЛ - НОЙ - Чა - ШЕЙ!

8



მარო
Maro



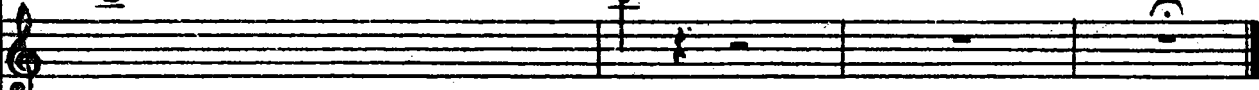
Musical staff for Maro, featuring a treble clef and a melodic line with a long slur.

ნანო
Nano



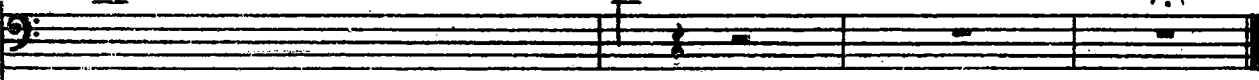
Musical staff for Nano, featuring a treble clef and a melodic line with a long slur.

ტიტო
Tito



Musical staff for Tito, featuring a treble clef and a melodic line with a long slur.

კიზო
Kizo



Musical staff for Kizo, featuring a bass clef and a melodic line with a long slur.

ცანგ.
Tsang.



Musical staff for Tsang, featuring a bass clef and a melodic line with a long slur.

S.



Musical staff for Soprano (S.), featuring a treble clef and a melodic line with a long slur.

A.



Musical staff for Alto (A.), featuring a treble clef and a melodic line with a long slur.

T.

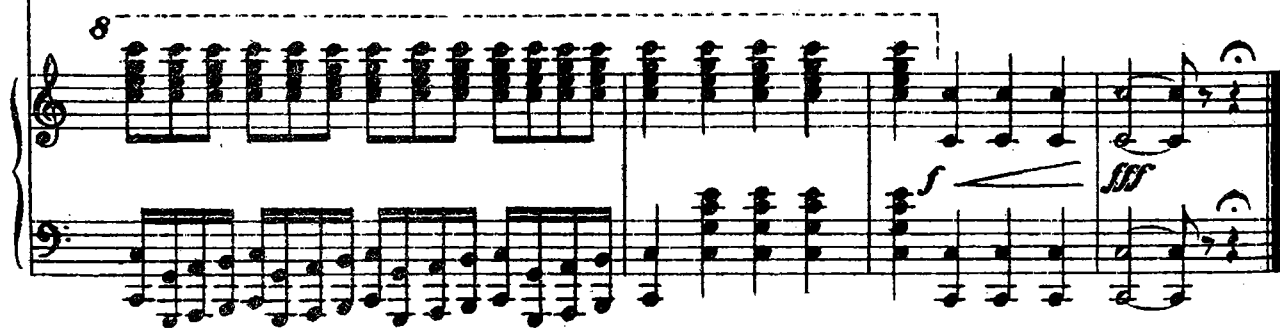


Musical staff for Tenor (T.), featuring a treble clef and a melodic line with a long slur.

B.



Musical staff for Bass (B.), featuring a bass clef and a melodic line with a long slur.



Piano accompaniment section with two staves (treble and bass clef). It includes a series of chords in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. A dashed box encloses the first few measures. Dynamics markings include *mf* and *fff*.

მოქმედება III ДЕЙСТВИЕ III

იმავე ტაძრის გაღვივანი. თენდება.

Та же церковная ограда. Рассветает.

INTERMEZZO

Andante ♩=66

The musical score is written for piano and consists of three systems of staves. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system features a crescendo hairpin. The third system begins with a *cresc.* marking and includes a dashed line across the middle of the system. The music is in a key with two flats and common time, with a tempo of Andante (♩=66). The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second staff contains a bass line with chords and some moving lines. Dynamics include *mf*, *cresc*, and *rit.* There are also hairpins indicating volume changes.

Adagio con dolce maniera

Second system of musical notation, starting with a box containing the number 90. It features two staves. The first staff has a melodic line with many slurs and ornaments. The second staff has a bass line with chords and some moving lines. The dynamic *p* is marked. The key signature and time signature remain the same.

Third system of musical notation, continuing the two-staff format. The first staff has a melodic line with slurs and ornaments. The second staff has a bass line with chords and some moving lines. The key signature and time signature remain the same.

Fourth system of musical notation, continuing the two-staff format. The first staff has a melodic line with slurs and ornaments. The second staff has a bass line with chords and some moving lines. The key signature and time signature remain the same.

Fifth system of musical notation, continuing the two-staff format. The first staff has a melodic line with slurs and ornaments. The second staff has a bass line with chords and some moving lines. Dynamics include *rall.*, *ten.*, and *a tempo*. The key signature and time signature remain the same.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. Starts with a piano (*p*) dynamic marking. Features a triplet of eighth notes in the right hand and a sixteenth-note accompaniment in the left hand. Includes fingerings 7, 3, 3, 7 and a circled 5 in the right hand.

Second system of musical notation. Continues the piece with a sixteenth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. Includes fingerings 7, 6, 7, 3, 7 and a circled 3 in the right hand.

Third system of musical notation. Features a circled 3 in the left hand and a circled 6 in the right hand. A box containing the number 91 is located in the lower right of the system. Includes fingerings 7, 6, 7, 3, 7 and a circled 3 in the right hand.

Fourth system of musical notation. Includes fingerings 6, 3, 6, 3, 6, 3, 6, 3 in the right hand and a circled 6 in the left hand.

Fifth system of musical notation. Includes fingerings 6, 7, 6, 7, 6, 7, 6, 7 in the right hand and a circled 6 in the left hand.

First system of musical notation. The right hand features a treble clef, a key signature of two flats, and a 4/4 time signature. It contains a triplet of eighth notes, a triplet of sixteenth notes, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass clef and contains a triplet of eighth notes. The word "rall." is written below the right hand.

Second system of musical notation. The right hand features a treble clef, a key signature of two flats, and a 4/4 time signature. It contains a triplet of eighth notes, a triplet of sixteenth notes, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass clef and contains a triplet of eighth notes. The word "a tempo" is written above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a treble clef, a key signature of two flats, and a 4/4 time signature. It contains a triplet of eighth notes, a triplet of sixteenth notes, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass clef and contains a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand features a treble clef, a key signature of two flats, and a 4/4 time signature. It contains a triplet of eighth notes, a triplet of sixteenth notes, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass clef and contains a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand features a treble clef, a key signature of two flats, and a 4/4 time signature. It contains a triplet of eighth notes, a triplet of sixteenth notes, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass clef and contains a triplet of eighth notes. A box containing the number "92" is located in the right hand.

The first system of the score features a right-hand melody with a triplet of eighth notes, followed by sixteenth-note runs. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The second system begins with a 'rall.' (ritardando) marking and a change in time signature to 3/4. It includes a 'morendo' (diminuendo) marking and a 'pp' (pianissimo) dynamic. The right hand has a long melodic phrase with a '6' marking, and the left hand has a corresponding line with a '7' marking. The system concludes with a 'pp' marking and a fermata.

ՅՈՒՐԵՆ ԸՆ ԿՈՅՄՈՆ ԵՐԵՅՈՒ Ձ 28. ՏՇԵՆԱ ՄԱՐՈ Ի ԿՈՒՅՈՒ.

Allegro agitato

The first system of the 'Allegro agitato' section is in 3/4 time and begins with a forte (*f*) dynamic. Both the right and left hands play a rhythmic accompaniment of eighth notes, with the right hand often playing beamed eighth notes. The key signature has one flat.

The second system continues the rhythmic accompaniment. It features various articulations such as accents and slurs. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand continues the eighth-note accompaniment.

The third system shows a more complex melodic line in the right hand, characterized by frequent accents and slurs. The left hand continues the eighth-note accompaniment with some chordal textures. The overall mood is one of intense, agitated energy.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various accidentals (flats and naturals) and dynamic markings (accents).

Con moto

(კიზოს ძალდატანებით გამოჰყავს მარო. Кизо силой ведет за собой Маро.)

Second system of musical notation. It begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). A box containing the number "93" is present. The music features chords and melodic lines with dynamic markings like *ff*.

Third system of musical notation. It includes the instruction *cresc molto* (crescendo molto). The music continues with complex chordal textures and melodic development.

Fourth system of musical notation. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The notation includes various rhythmic patterns and chordal structures.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It shows further melodic and harmonic progression with dynamic markings.

Allegro moderato

კიანოზო
Киано

მე ვარ-დი გა-მი-გო-ნი-ა ტურ-თა ყვა-ვი-ლი ბა-
 Мно - го есть в ми-ре див-ных роз, пыш-ным цве-том рас-пу-

94

Allegro moderato

კიანოზო
Киано

ლი - სა, თვა - ლე - ბის გამ - ხა - რე - ბე - ლი,
 ска - ясь, взор и серд-це у - сла-жа - ют,

კიანოზო
Киано

აღმძვრე ლი ბუღ ბუღოთ ჰან - გი - სა.
 со - ло - вья их вос-пе-ва - ют.

კიანო
Князо

შებ
Ты

კი, ზებ, ჩე - მთ უმ - რა
же, как зло - ве - щий во

ბო,
рон,

კიანო
Князо

თავ
мне

ზე ბერ - შა - ვარ დამ - ჩხა -
не - сча - стье пред - ве - ща -

ვი,
ещь,

კიანო
Князо

სიტ -
ты

უვის ფა - სი არ გოდ - ბი -
це - мы не зна - ешь сло -

ა,
ву,

შარტო
Миро

შეხ, გმი-რო შე-უ-ძო-
Будь- же ры-ца-рем до-

კიანო
Князо

გუგო - რე-ბი - ა სეჟ-მე ა - ვი!
ес - ли клятву на - ру - ша - ешь!

შარტო
Миро

ვი - რომ, ა - სე შრი-სხა-ხედ ნუ მძრა - ხეგ.
стой - ным, как и сле - ду - ет ге - ро - ю.

შარტო
Миро

რაც ვარ, ი-გი-ვე მი-გუ - ლე, მტრად და ორგუ-ლად ხუ
Знай, ни в чём не ви - но - ва - та пред то - бой, кля - нусь ду -

Sostenuto

მარო
Maro

მსა - ხავ,
შო - იუ.

კიავო
Kiazo

ვე - წა - რა ცუდი - ლი ცხობი - ლო - ტაქ

95

Sostenuto

p

კიავო
Kiazo

ვრე - ბა, შენ მე მფარ - ვე - ლად მსა - ხავ - ლი,
ბლივ - კო, დუ - მაღ თუ მო - თ - იუ ცა - ჯა,

კიავო
Kiazo

რა სა - ა - ლერ - სო სიტყვებ - სა ჩემს გა - სა - გო - ნად ამ -
ვეღა - დო მ ჩის - ტყმ სლად - კოი რე - ჩუო თუ რა - დოსტმნე ი - ბე.

კიზო
Кизо

ბობ - ღი, მა - გრამ ი - მავ დროს, ი - ლე - მალ
შა - ღა, ვ თო ჯე ვრე - მია თაკ ბეს - სტყდ - ნო

მარო
Маро

ე - ლა
ო, ნო

კიზო
Кизо

სხვის ტრფია - ლე - მას ლა - მო - ბლი!
втай - ნე о დრუ - გომ მეჩ - თა - ღა!

მარო
Маро

მას გე-ტყვი, რაც წი - ნად მი - თქვამს, რა - საც მრა - ვალ-ჯერ ვამ-
верь, ნე ნა - რუ - ში - ღა სლო ვა, ხოტყ ვსეგ - ღა ი ნი სტრა-

მარო
Maro

მობ - დი, ყვა - რე - ბით არ მყვა - რე ბი - ხარ,
და - ღა. ზნაი, თე - ბა ა ნე ლი - ბი - ღა,

მარო
Maro

და შენც სი - ყვა - რულს არ მთხოვ - დი.
და ი სამ თი ლობ - ვი ნე ჯდაღ.

Più mosso.

ქაზო
Khaso

ის ღლე და - იქ - ცეს, რო - დე - საც მე შენ სა - ცო - ლედ დაგ - ნი - შნე!
Будь же проклят зло - счастнй день, день. ког - да об - ру - чил - ся я!

Più mosso.

მარო
Maro

cresc.

მარო
Maro

თუ ეს გა-წუ-ხედს, ი - ნე - ბე, რი - თაც შენ - გაბ და - ვი-
 Ес - ли в тя - гостье те - бе э - то, то возь-ми коль - цо - об-

(ესვრის ბეჭდს. Бросает кольцо.)

მარო
Maro

ნიშ - ნე.
 ра - тво!

კიანო
Kiavo

სჯობს, ჩუ - მად ი - ყავ, ნუ მკრავ ხელს,
 Стой, Ма - ро, не иг - рай с ог-нём,

კოზო
Киазо

თო - რემ და - გი - ბნე ლებ დღეს!
 бу - дешь горь - ко ка - ять - ся!

კოზო
Киаზო

მარო
Маро

Meno

ბე - ტავი რა - გი - ყავ, ან რის - თვი - სამკლავ?
 В чем вы - нов - на я? не тер - зай ме - ня!

Meno

Andante ma non troppo

ქაზმა
Киазо

გო - ბა ვრ ო - ცო? გე ჯო-
He со - ве ту ю с Ки - а-

97 Andante ma non troppo

ქაზმა
Киазо

p

ო ზმა ვარ შებ - ვაბ შერ - ცხვე-
so шу тить, о - по - со - рен

ქაზმა
Киазо

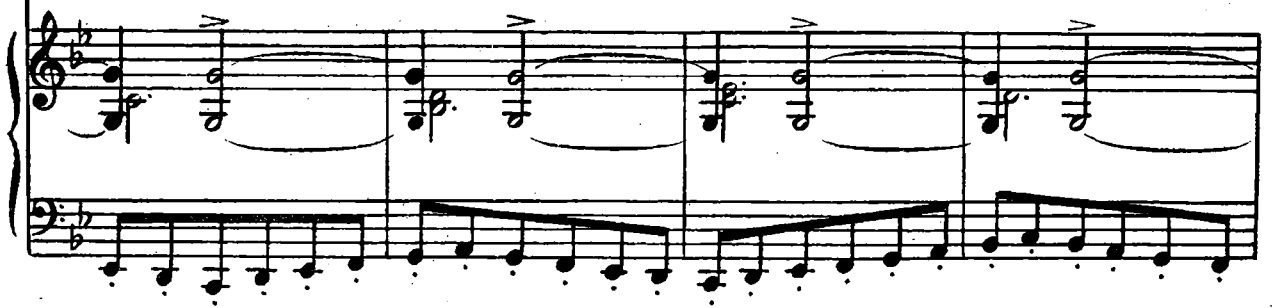
ბოლ, შე - გო - გე ბუ - ლი, თუ სიყრ-
я, ос - хор - ბაენ то - ბოი, бы - ло

კიანო
Киазо

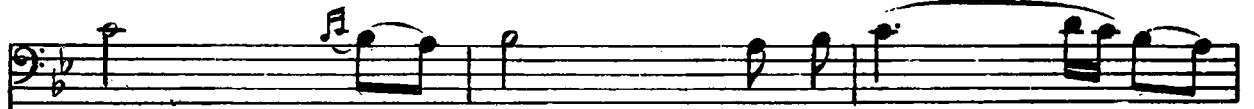


მით შავ - ბედს ვუ - წა - მე - ზი - ვარ, ეხ - ლა
с ю - но - сти не лег - ко мне жить, от - ня

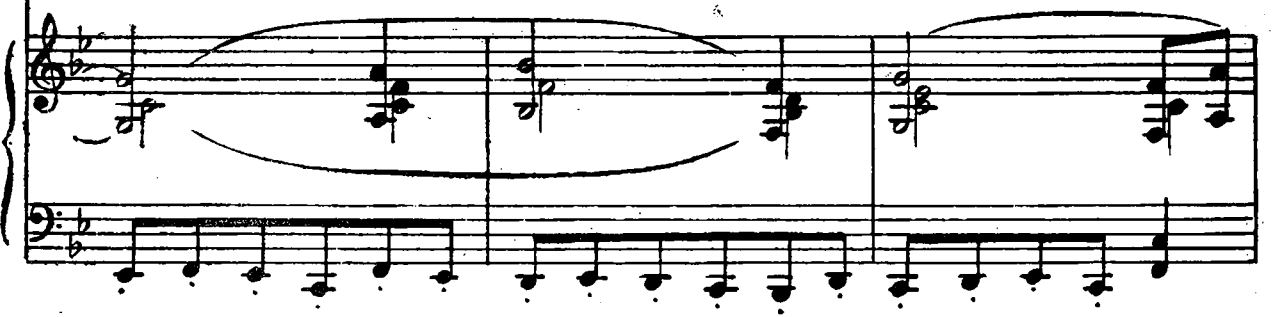
98



კიანო
Киазо



შენ გაბ ვარ გამ - წა - რე ბუ -
да те - перь и ду - ши по -



კიანო
Киазо



ყო.
кой.



Allegro moderato ♩ = 108

mf *cresc* *molto*

მადო.
მალხ.

კმა - რა, კმა-რა კრძალვა,
Что ж о-бо-им нам та-

99

მადო.
მალხ.

მად - ვა, აწ სა-ზღვარი გა-ღი-ლა - ხა,
ИТЬ - ся, наш раз-дор до-стиг пре-де - ла.

f

Յաղմբ.
Малх.

հցմն մեցն զքո՞ Սոց- Եւոմ մը ևամ - Օրորո
НО КЛИ - нуть сво - им я - сца - сгьем,

mf

Յաղմբ.
Малх.

՝ - Եւ - քո - Եւոմ զո - ճո - ճո - Եւոմ.
зло - бя мно - ю не вла - де - ла.

100

Յաղմբ.
Малх.

Meno mosso

მალხ.
Малх.

ქე - თი - ლი ი - ყოს მუხ ველ - რა ჩვე - ნი, სა - ლა მი სხეებთანმც მო - გიდ - ლე - ნი.
 Мне хо - те лось бы, что мы встре - ть - лись, во - ин доб - лест - ный, не по - вра - жески.

101 *p*

კიანო
Киано

cresc.

კიანო
Киано

ვით - მე - ო - მა - რი, ბრძო - ლად
 Я в сра - же - ньях был, за - щит -

102 *Moderato assai*
mf

კიზო
Кизо

დოვ - დო - ვარ, აქ არ უფო - ბო-
 შაჲ სრა - ნუ, ვდეს ჯე მუ - მო-

This system features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line includes lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in both hands.

კიზო
Кизо

სას შერ-ცხვე - ნი - ლო ვარ. სატრფოს
 იუ ვა - პა - ტია - ლი ჯე - ჩესტ - . По - ვა -

This system continues the musical piece with similar vocal and piano parts. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment provides harmonic support for the vocal melody.

კიზო
Кизо

ლა - ლა - ტოთ, ძმო-ვის ლა - გმო-
 შაჲ სვოი დოღ, ა პრი - შიქა - სუ-

This system concludes the musical piece with the final vocal and piano parts. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment features a final chord and melodic flourish.

კიანო
Киано

ბით და ბრძო-ლის ვე - ლო - რან მო - წყვე-
да и о - ста - лась мне и жиз - ни

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

მარო
Маро

მებრძოლ ვაჟ-კაცსა შეჰ-ფე-რის სი-ღარ-ბა-ისღე სი-ღიხვე.
Во-ин доблестный дол-жен быть в жизни стойким и сдержанным.

კიანო
Киано

ბო - ლო ვარ.
толь - ко вар.

Piano accompaniment for the second system, including a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Piano accompaniment for the third system, featuring a *cresc. molto* dynamic marking and a *rit.* marking.

Ad libitum

კიანო
Киано

რა - ლა - მამ - შვი-ღებს სა - ბრა - ლოს, რომ - ცა მერ-ყე - ვა
 Ра - зне в си - лах едер-жать свой гнев, верь, серд-це сто - нет

Col canto

კიანო
Киано

მ - ბე - ბა ან ვიდევ შუ-რის ბი - ე-მა
 и - бо - лит в ду-ша, точно пла - ме нем

tempo I

კიანო
Киано

გულს ტკბილად არ ე - ფო - ნე-მა.
 вся жажлой ме - сти го - рит.

Allegro moderato ♩=108

მკობ.
Малх.

ა - სეთ ყო - ფას
По - ши - ма - ки

103

Allegro moderato ♩=108

mf

marcato

მკობ.
Малх.

მეტ გან - ვიც - დი, მართლაც რომ შე - სა - ხა - რი - ს.
э - ти чув - ства, мне о - ши зна - ко - мы то - же.

მკობ.
Малх.

ხში - რად ორ კაც - თა გან - ცდა - ბი
Ча - сто двух сер - ден стрем - ле - нья

მარო. Маро.

მარო
Maro

ერთ - მა - ხეთს ზე - სა - და - რი - ა! მეც მაგ გვარ ყო -
 меж со - бой бы - ва - ют схо - жт! По - ни - ма - ю

მარო.
Maro

ფას გახ ვი - ცდი. სწო - რედ რომ მე - ტად ძნე - ლი - ა.
 а - ти чув - ства, мне о - ни зна - ко - мы то - же.

კიანო
Kiano

ხაზბ - ში რა ვი - როთ ვი - ა - რი,
 Как смо - треть в гла - за мне лю - дяи,

104

კიზო
Кизо

თუ სირცხვი - ლი მღვეს ყველ - გა - ნა, ა - სე - თი ლა -
 es - li styi, kak gen' so mno - io, kar mo - tv ja

კიზო
Кизо

ფი, შერ - ცხე - ნა რად უნ - ლა მე - ცხოსტვენ - გა - ნა?
 zhif, sha s'he - na rad un - la me - ts'host'ven - ga - na?

კიზო
Кизо

ბე - ტავ რად მინ - ჯა სო -
 Bep-tav rad min - ja so -

105

კოზო
Козо

ცოც - ხლე? ან თქვენი ცოცხლოთ რა - ლა - ლა.
 жу я, и мо - я жизнь не нуж - на мне

მარო
Маро

ცხო - ვრე - და ცხო - ვრე - და
 жизнь э - та жизнь э - та

მალიხ.
Малх.

ცხო - ვრე - და ცხო - ვრე - და
 жизнь э - та жизнь э - та

კოზო
Козо

თუ მთე - ლი რე - მი ცხოვ - რე - და
 Жизнь та - ка - я му - ка зла - - я,

მალხ.
Малх

მალხ.
Малх.

კიანო
Киано

ბარ - გა - და!
Грудь да - вит!

ბარ - გა - და!
Грудь да - вит!

მე - ქნე - ბა ზედ-მეტ ბარ - გა - და?
да - вит грудь мне тяж-ким кам - нем.

მალხ.
Малх.

მალხ.
Малх.

კიანო
Киано

ვი - ცი ა - უ - ტა - ნე - ლი - ა,
зна - ю, труд - но при - ми - рить - ся,

ჰო, რი - ახ!
Да, прав - да!

ჰო, რი - ახ!
Да, прав - да!

მარო
Maro

შე - უ - რაცხუოფილო გოდხო - ზა.
с горь - ким чувством оскор - бле - нья,

მალხ.
Malx.

ჰო, დი - ახ!
Да, прав - да!

კიანო
Kiarno

ჰო, დი - ახ!
Да, прав - да!

(მალხაზი და კიანო ერთმანეთზე მიიწევენ. მალხაზი და კიანო ხვრატაიანთა საბლი.)

Meno

მარო
Maro

მავ - რამ ბევრად სჯობსრომ გვექონ - დეს
Мир и друж - оа луч - ше с со - дру - ры,

მალხ.
Malx.

ხში - რად ორ კაცთა ვან - ცდა - ნი
Час - то двух сер - дец стрем - ле - нья

კიანო
Kiarno

ხე - ტა რად მიხდა სი - ცოც - ხლო
Ва - шу жизнь не по - ща - жу я,

Melo

მარო
Maro

ჩვენ მე - გო - ბრობა და - ძმო ბა.
brat stvo luch - she zlo - go mshе - пъя.

მალხ.
Malx

ერთ - მა - ნეთს შე - სა - და - რი ა.
mez so - ბიი ბი - ва - ют схо - жи.

კიზო
Kiso

ან თქვენ გა - ცოცხლოთ რა - ლა და!
и мо - я жизнь не ну - жна мне!

(მარო მათ შორის მანდილს აგდებს. მალხაზი და კიზო შესდგებიან.)

Маро бросает свою мантилью и тем, по грузинскому обычаю, поединок приостанавливается.)

Sostenuto

კლავო
კიავო

მაშ თუ აგრე - ა, დე ი - ყოს,
Es - ли так, то я со - гла - сен

ჩვენ შორის ტანჯვა გა -
раз - делить с то - бою му -

106

Sostenuto

colla parte

კლავო
კიავო

ი - ყოს!
че - нья!

ერთ მანეთს უნდა გა - შორ - დეთ,
С не - ю дол - жев ты рас - ста - ться,

piu animato

კლავო
კიავო

ეს ნუგეზად მე მეტე - ნე - ბა.
мес то бу - дет у - те - ше - ньем.

piu animato

p

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the lower staff contains a bass line with chords and eighth notes. The tempo/mood marking *accel. e cresc. molto* is written in the right-hand margin.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with sixteenth-note patterns. The lower staff features a bass line with chords and eighth notes, including a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with eighth notes, starting with a measure marked with a circled '8'. The lower staff has a bass line with chords and eighth notes. The tempo/mood marking *rall.* is written in the right-hand margin.

Andante maestoso

Fourth system of musical notation, starting with the tempo marking *Andante maestoso*. The upper staff contains a melodic line with chords and eighth notes. The lower staff features a bass line with chords and eighth notes, including a sixteenth-note triplet. The tempo/mood marking *accel. e cresc.* is written in the right-hand margin.

Andantino grazioso

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

ნე - ტავ ვის რა
Мы воль - ны лю-

ნე - ტავ ვის რა
Мы воль - ны лю-

107

rall. *rif.* *p*

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

მე - კით - ნე - ბა, ერთ - მა - ნე - თი
бить друг дру - га, на - ши чув - ства

მე - კით - ნე - ბა, ერთ - მა - ნე - თი
бить друг дру - га, на - ши чув - ства

მარო
Maro

რომ გვი-ყვარ - დეს. ვან - შო - რე - ბა
ne skry - va - ya Vedь raz - lu - ka

მალხ
Malx

რომ გვი-ყვარ - დეს. ვან - შო - რე - ბა
ne skry - va - ya Vedь raz - lu - ka

მარო
Maro

სას - ჯე - ლი - ა, გულს მუღ - მი - ვიდ
na - ka - za - nye i serd - na o-

მალხ.
Malx

სას - ჯე - ლი - ა, გულს მუღ - მი - ვიდ
na - ka - za - nye i serd - na o-

მარო
Маро

უბ - და კვლავ - დეს. მა - გის - თა - ნა
на сжи - га - ет. Смерть сво - ре - е,

მალხ.
Малх

უბ - და კვლავ - დეს. მა - გის - თა - ნა
на сжи - га - ет. Смерть сво - ре - е,

კიანო
Киано

ერთ - მა - ნეთს უბ-
С не - ю дол - жен

მარო
Маро

შებ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
чем раз - лу - ку, тот, это лю - бит,

მალხ.
Малх

შებ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
чем раз - лу - ку, тот, это лю - бит,

კიანო
Киано

ღა გა - შორ - დეთ, ეს ნუ - გე - შად
ты рас - ста - ться, мне то бу - дет

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

კიანო
Kiavo

ცოცხლე გაჰქ - რეს. მა - გის - თა - ნა
 вы - би - ра - ет. Смерть ско - ре - е,

მე მექ - ნე - ბა. ერთ - მა - ნეთს უნ-
 у - те - ше - ньем. С не ю дол - жен

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

კიანო
Kiavo

შეზ ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
 чем раз - ду - ку, тот, кто лю - бит,

შეზ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
 чем раз - ду - ку, тот, кто лю - бит,

და გა - შორ - დეთ, ეს ნუ - გე - შად
 ты рас - ста - ться, мне то бы - лет

Allegro

მარო
Maro

მარხ.
Marx

კიზო
Kiso

ოცხლე გაწ - ყდეს.
вн - дя - ра - ст.

მე მექ - ნე - ბა.
v - те - ше - ньш

108

Allegro

მარხ.
Marx

ლო. ნენ.
ლო. ნენ.

წუ მიძობინებ ნუ მა - ვალებ. აშენს ა-რა-ვარ ჩვეუ -
содержать войсма. знай, небуйа смире -

მარხ.
Marx

ლო. ნენ.
ლო. ნენ.

3

მამხ.
Малх.

და - ლა - ლო - ბით ა - რას დავეთმობ, მტე - რი რაც ი - ყოს გრძნელ -
Ся - де я не ус - ту - па - ю, как бы ни был враг нах - ме -

mf *cresc.*

poco sostenuto

მამხ.
Малх.

poco sostenuto

Moderato

კიზო
Кизо

ქ - ლი - სა - თვის
Из - за жен - щин

Moderato

კიანო
Киано

ო - ა - რა - ლით ჩხუბს ა - რა - ვის
я за саб - лю не при - вык на -

p

კიანო
Киано

არ და - ვუწ - ყებ, მაგ - რამ სიტყვა თუ არ გა - ვა,
пре но брать - ся, ес - ли ж сло - во не по - мо - жет,

კიანო
Киано

მა - შობ პირ - და - პირ გა - უწ - ყებ,
смерть през - рев, пои - ду ера - жать ся.

cresc.

კიანო
Киазо

სცადე და ნა - ხავ, რა - ცა ვარ, სი-ცოცხლეს უ-მაღ წა - ა - გებ,
 Кто дер-знет со мной в бой всту-пить, тот рас - ста-нется с жизнью вмиг,

Poco piu mosso

f p cresc.

კიანო
Киазо

ღვიძოლ ძმა - საც ვი არ - და ვიბ - ლობ,
 не ща - жу я да - - же бра - та.

rall.

მალხ.
Малх.

tempo I^o

ვემ - მა-რი-ტი-ა, ყმა - წვი-
 Сло - во гнев но - е ты ска-

კიანო
Киазо

წამს ხახლოსწვერზე ა - ვა - ვებ.
 ес- ли спор у нас с ним воз - ник.

109

tempo I^o

f poco rit mf

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiavo

ბე - ტა ვის რა ე - კით-ბე - და,
O - ba ljubim my pla-men-no.

ლო,
zal,

შე - ბი მხროს-ბა-ბე სიღ - ყვე
prav že - sto-kiy svoj po - ka-

სცა - დე და ნა - ხავ, რა-ცა ვარ,
Kto der-zhit so mnoj sra-zit'-sa,

ნარ

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiavo

ერო-მა - ნე-თი რომ ვვიყვარდეს, ვან - შო-რე - და სან - ჯე-
O - ba ljubim my pla-men-no. Ved' raz - lu - ka na - ka-

დი,
zal.

მეგ - რომ რად არ ვსურს ის-
p. დღა ვლიბლენ - ნიხ ოი - რავ-

სი - ცოცხლებსწრაფად წა - ა - გებ. ლვილ მბა - საც კი არ და-
tot pro-stig-sja mi - gom s zhiznyo. Ne sha - ju i da - že

ნარ

მარო
Maro

ლო - ა, გულს მუც - მი - ვად უნ -
za - нье, и серд - на о - на

მალხ.
Malkh

მი - ნო რე - მი ნა - აზ - რი, ფიქ -
და - нье на - ши шы - ки - е же -

კიანო
Kiano

ვინ - დობ, არ და-ვინ - დობ, წამს ხან - ჯლის წვერ - ზე ა -
ბრა - та, და-же бра - та, ет - ли еноу у нас воз -

cresc.

მარო
Maro

ჰკლავ - დეს, მუცმი-ვად უნ-და ჰკლავ - დეს.
га - ет, да, серд - на все сжи - га - ет.

მალხ.
Malkh

რე - ბი? მე - ქა-რა ვერ 'ზე - მა -
ლა - нья. Не сра-шае тво - и у -

კიანო
Kiano

ვა - გებ. სცა - დე და ნა - ხავ. რა -
ник с ним. кто дер-жит со мной сра -

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

კიაზო
Kiazoz

მულმი - ვალ უნ-ღა ჰკლავ - დეს,
и серд-ца все сжи - га - ет,

ში - ნებს, რაც ვარ, ის მა-რად ვიქ-
gro - зы, не смяг-чат ме-ня и

ცა - ვარ, სი - ცოცხლებს სწრა-ფად წა-
жить - ся, тот про-стит - ся ми - гом

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

კიაზო
Kiazoz

უნ-ღა ჰკლავ - დეს, მა - გის-თა - ნა შე - ზღუ-
все сжи - га - ет, смерть ско-ре - е, чем раз-

ნე - ბი, ის ვიქ - ნე - ბი, მუ - ქა-რა ვერ შე - მა -
სღე - зы, не смяг-чат ме-ня ни сдѣ - зы, ни у-

ს - გებ. ღვიძლ ძმა-საც კი არ და-
с жив - нью. Не ща-жу я да - же

მარო
Maro

დვა - სა, შეზღუდ - ვა - სო სჯობს, რომ თვით სი - ცოცხლე გაწყდეს.
 ღუ - ყუ, чем раз - ду - ку. тот кто лю-бит вы - би - ра - ет.

შო - ნებს, რაც ვარ, ის მა - რალ ვიქ - ნე - ბი.
 გო - зы, не смяг - чая ме - ня и сле - зы

ვიზ - ლობ, წამს ხანჯლის წვეროზე ა - ვა - გებ
 ბრა - та, ес - ли спор у нас с ним воз - ник.

f *ral.*

მარო
Maro

110

ყვა - რე - ბით არ მყვა - რე - ბი - ხარ, და შენც სი - ყვა - რულს
 знай, те - бя и не лю - би - ла, да и сам ты люб -

p

კოზო. კიავო. (მაროს. Обращаясь к Маро.)

მარო
Maro

არ მოხოვლი. გაჩუმდი, მეთქი, და - ღუმდი!
 ви не ждал. Лучше у - молк - ни, скрой - ся с глаз!

f *Allegretto*

კიზო
Князо

(მალხაზს. Обращаясь к Малхазу.)

კიზო
Князо

a tempo

მა - როს ვერ დავთმობ, ი - ცო - დე,
Ma - ro bu - det vseg - da mo - ey

ღვთი - სა და კაცთა წი - ბა -
pred vse - vysh - nym i pred lyud'

a tempo

კიზო
Князо

მი,
mi,

და - ლად წართმევა არ და - ლმს
i e - e y mena ot - tsa:

კიანო
Князо

ვერ - ცა ღმერთ-სა რა ვერ - ცა შენ
знай же э - то не все-лах лю - дей.

მალხ.
Малх.

ვა - ეო, რად ი - კლავ და - ლად თავს,
Гу - биль зря толь - ко жизнь сво ю,

მალხ.
Малх.

ი - გი სამ-შობლოს სვი - რი - ა,
ведь от-чи-зне о - на нуж - на,

მალხ.
Малх

თუ არ დაცხრები გაფრ- თნი - ლებ,
 es - li ty ne uy - mësh' svoj gnev,

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. It features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3' and a fermata. The piano accompaniment includes a bass line with a similar triplet and a right-hand part with chords and moving lines.

მალხ.
Малх

სიკვ - დი - ლი ზე - ნი წი - ლი - ა.
 pom - ni, smert - ti ne mi - nu - esh'.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure with a triplet and a fermata. The piano accompaniment features a more active bass line with a triplet and a right-hand part with chords and moving lines. The system concludes with a dynamic marking of *f*.

მალხ.
Малх

The third system shows the vocal line on a single staff and the piano accompaniment on two staves. The vocal line is mostly blank, suggesting a rest or a very faint melody. The piano accompaniment features a bass line with a triplet and a right-hand part with chords and moving lines. The system concludes with a dynamic marking of *ff*.

მალბ.
Малх.

Allegro ma non troppo

მალბ.
Малх.

112

ჩა - ი - ფერ - ფლა მათ - მი - ნე - ზა
 Есть пре - дел дол - го - тер - пе - нью,

მალბ.
Малх.

და ი - ღვი - ძეღს ჩემ - ში - ვნე - ზა,
 гнев и вло - ба серд - це гно - жет,

მალხ. Малх.

ღა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
 ბი - ვი - ნოვ - ნო - გო - ნა - კა - ჯეტ.

მალხ. Малх.

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
 პრა - ვო - მუ - ვსეგ - და - იო - მო - ჯეტ.

მარო Маро

ჩა - ი - ფერ - ულა - რთო - მი - ნე - ბა,
 Есть пре - дел дол - го - тер - пе - нью

მალხ. Малх.

ჩა - ი - ფერ - ულა
 Есть пре - дел дол-

კიანო Киано

ჩა - ი -
 Есть пре -

მარო
Maro

ლა - ნ - ვე - ძეს ჩემ - ში ვნე - ბა,
гнев и - вое - ба серд - це гла - жут

მალხ.
Malx.

მოთ - მი ნე - ბა,
го тер - нь ю,

კიანო
Kiano

ფერ - ფლა მოთ - მი ნე - ბა,
дел - дол - го тер - нь ю,

მარო
Maro

ღამ - ნა - შა - ვეს ზე - ცა რას - ჯის,
ног ви - нов - но - го на - ка - жет,

მალხ.
Malx.

ღამ - ნა - შა - ვეს ზე - ცა რას - ჯის,
ног ви - нов - но - го на - ка - жет,

კიანო
Kiano

ღამ - ნა - შა - ვეს ზე - ცა რას - ჯის,
ног ви - нов - но - го на - ка - жет,

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიანო
Киано

მარ - თაღს უ - ჴვე - ლის გან - გე - ბა.
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მარ - თაღს უ - ჴვე - ლის გან - გე - ბა.
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მარ - თაღს უ - ჴვე - ლის გან - გე - ბა.
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

Meno mosso

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიანო
Киано

გა - გვა - სა - მარ-
 здесь рас - су - дит

გა - გვა - სა - მარ-
 здесь рас - су - дит

გა - გვა - სა - მარ-
 здесь рас - су - дит

113 **Meno mosso**

crescendo

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiango

თლოს
ნას

აქ
ო

ხმაღ - მა,
რუ - ჯზე,

ბო - ლო
ტამ - ნა

ზე - ცოდ
ნე - ბე

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiango

თვით
პრო

უ - ფალ - მა,
ვი - დენი - ე,

გა - გვა - სა - მარ -
ვდესი რას - ცუ - დიტ

mf

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiarno

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცარ თვით უ - ფალ - მა.
 нас о - ру - жье, там на не - бе про - ви - день - е.

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცარ თვით უ - ფალ - მა.
 нас о - ру - жье, там на не - бе про - ви - день - е.

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცარ თვით უ - ფალ - მა,
 нас о - ру - жье, там на не - бе про - ви - день - е.

cresc.

Come prima

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiarno

ჩა - ი - ფერ - ფლა მთო - მი - ნე - ბა
 Есть пре - дел дол - го - тер - пе - нью

ჩა - ი - ფერ - ფლა
 Есть пре - дел дол -

ჩა - ი - ფერ - ფლა
 Есть пре - дел дол -

Come prima

მარო
Maro

ლა - ი - ლვი - ძეღს ზემ - ში ვნე - ბა.
Гнев и зло - ба серд - це гно - жет,

მალხ.
Малх.

მთო - ში ნე ბა,
го тер пе нью

კიანო
Киано

მთო - ში ნე ბა
го тер пе нью,

მარო
Maro

ღამ - მბა - შა - ვეს ზე - ცა ღის - ჯის,
бог ви - нов - но го на - ка - жет,

მალხ.
Малх.

ღამ - მბა - შა - ვეს ზე - ცა ღის - ჯის,
бог ви - нов - но го на - ка - жет,

კიანო
Киано

ღამ - მბა - შა - ვეს ზე - ცა ღის - ჯის,
бог ви - нов - но го на - ка - жет,

მარო
Маро

მარ - თაღს უ - ჴვე - ლის გან - გე - ბა,
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მარბ.
Малх

მარ - თაღს უ - ჴვე - ლის გან - გე - ბა,
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

კიაზო
Киазо

მარ - თაღს უ - ჴვე - ლის გან - გე - ბა,
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მარო
Маро

ღა - მნა - შა - ვეს ჴე - ცა - რას - ჴის,
 бог - ви - нов - но - го на - ка - жет,

მარბ.
Малх

ღამ - ნა - შა - ვეს ჴე - ცა - რას - ჴის,
 бог - ви - нов - но - го на - ка - жет,

კიაზო
Киазო

ღამ - ნა - შა - ვეს ჴე - ცა - რას - ჴის,
 бог - ви - нов - но - го на - ка - жет,

cresc.

მარო
Maro

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გაბ - გე - ბა,
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მალხ.
Малх.

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გაბ - გე - ბა.
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

კიანო
Киано

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გაბ - გე - ბა.
 пра - во - му всег - да по - мо - жет.

rall.

Sostenuto

მარო
Maro

გა - გვა - სა - მართლოს აქ ხმაღ - მა,
 Здесь рас - су - дит нас о - ру - жье,

მალხ.
Малх.

გა - გვა - სა - მართლოს აქ ხმაღ - მა,
 Здесь рас - су - дит нас о - ру - жье,

კიანო
Киано

გა - გვა - სა - მართლოს აქ ხმაღ - მა,
 Здесь рас - су - дит нас о - ру - жье,

Sostenuto

(კიაზო და მალხაზი ხმლებს იმეშვლებენ).
(Киазо и Малхаз обнажают сабли.)

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიაზო
Kiazo

ბო - ლო ზე-ცად თვით უ - ფალ -
там на не - бе про - ви - день

ბო - ლო ზე-ცად თვით უ - ფალ -
там на не - бе про - ви - день

ბო - ლო ზე-ცად თვით უ - ფალ -
там на не - бе про - ви - день

rall.

გუნდი № 25 ХОР

Moderato ♩ = 72

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიაზო
Kiazo

ტ
T

ბ
B

მა.
-ე

(ამ დროს შორიდან მოისმის ლაშქრული სიმღერა,
რის გამო კიაზო და მალხაზი შეჩერდებიან.)

მა.
-ე.

პ

პა - რა - ლი პა - რი ა - ლა - ლო
А - ра - ли а - ри а - ла - ло,

პა - რა - ლი პა - რი ა - ლა - ლო

114

Moderato ♩ = 72

(Издали доносится песня бойцов, отправляющихся на войну.
Киазо и Малхаз приостанавливают поединок.)

T_I ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

T_{II} ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

B ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

T_I ა - რა - ლი, ა - რი ა - რა - ლე,

T_{II} ა - რა - ლი, ა - რი ა - რა - ლე,

B ა - რა - ლი, ა - რი ა - რა - ლე,

T_I პა - რა - ლა - ლო და პა - რი ა - რა - ლე.
 ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

T_{II} პა - რა - ლა - ლო და პა - რი ა - რა - ლე.
 ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

B პა - რა - ლა - ლო და პა - რი ა - რა - ლე.
 ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

კოპოზიტორი
 Князе რა ვეხა? აქ უყუ - რი ვი - დი - ო,
 Как быть? про - дол - жить здесь бой

T_I ლაშ - ქრად წას - ვლა მას უ - ხა - რის
 В бой о - хот - но тоგ სტრე - მტ - რის

T_{II} ლაშ - ქრად წას - ვლა მას უ - ხა - რის
 В бой о - хот - но тоგ სტრე - მტ - რის

B ლაშ - ქრად წას - ვლა მას უ - ხა - რის
 В бой о - хот - но тоგ სტრე - მტ - რის

p

კიანო.
Киано

თუ ჩემს სამ - შობ - ლოს შვე - წი - რო თა - ვი?
 Иль мне от - чи - зне по - жер тво - вагы со - бой?

ვი - სავ - ვარ - გი ცხე - ნი - ჰყავ - სი
 у - ко - го есть конь ре - ти - вый,

ვი - სავ - ვარ - გი ცხე - ნი - ჰყავ - სი

მალხ.
Малх

შვე - წი - რო თა - ვი, ჩე - მი სი - ცოც - ხლე
 Сво - ед от - чи - не си - лы от - дать все

ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ა - რა - ლე,
 а - ра - ли, а - ри - а - ра - ле.

ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ა - რა - ლე,
 а - ра - ли, а - ри - а - ра - ле,

მალხ.
Малх.

ჩემ-სა სამ-შობ-ლის და ა-რა სატრ-ფოს.
 ve - lit mne dolg moy, da a ne lyu - bi moy.

ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი ა - რა - ლე.
 a - ra - la - lo da a - ri a - ra - le.

ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი ა - რა - ლე.
 a - ra - la - lo da a - ri a - ra - le.

ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი ა - რა - ლე.
 a - ra - la - lo da a - ri a - ra - le.

მარო
Маро

რად ვა-ვიწყებდით, რა დროს ა ახ-ლა
 Ax. o - pom - nitse, spor na - do ab - lit

და - ბრუ - ნე - ბა და შიბ მის - ვლა
 a - bruy - ne - ba da shib mis - vlye

და - ბრუ - ნე - ბა და შიბ მის - ვლა
 a - bruy - ne - ba da shib mis - vlye

და - ბრუ - ნე - ბა და შიბ მის - ვლა
 a - bruy - ne - ba da shib mis - vlye

მარო
Маро

სამ - შობლო თქვენ-გან ე - ლის შვე - ლა - სა,
Ведь, по-мощь ва-шу ро - ди - на про - сит.

ჰი - სავ კარ - გი ცო - ლი ჰყვ - სო.
у ко - го же на кра - сн - ва,

ჰი - სავ კარ - გი ცო - ლი ჰყვ - სო.
у ко - го же на кра - сн - ва,

more.

მარო
Маро

დასთმეთ გუ-ლის - თქმა, მე და - მი - ვიწ - უთ,
Ос - тавь-те есо ру и ме - ня за - будь - те,

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ле,

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ле,

პა - რა ლი პა - რი პა - რა - ლი

მარო
Maro

თა-ვი შე-სწი - რეთ თქვენს ქვე-ყა - ნა-სა! არ შემოძლი-ა
 სვო-и все еш - лы еш ны от - дай те! Нет, не сила хя

ტი
Ti

ჰა - რა - ლა-ლო და ჰა - რი - ა - რაღე.
 ა - რა - ლა-ლო და ა - რი - ა - რა - ლე.

ტი
Ti

ჰა - რა - ლა-ლო და ჰა - რი - ა - რაღე.
 ა - რა - ლა-ლო და ა - რი - ა - რა - ლე.

ბ
B

ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი - ა - რაღე. **Allegro**

115

მალხ.
Malx

ა Hei! რა! Hei!

კიანო
Kiano

სისხლი მემღვრევა,
 кровьки-шт во мне,

მელოდ. *Мел.*
 ხმალ - მა გა - რას - ჳრას, ვინ არს მარათლი, ა -
 Пусть ре - шит наш спор сиб - ля ос - тра - я, Нет!

კიბო *Киб.*
 ხმალ - მა გა - რას - ჳრას,
 Пусть ре - шит наш спор

მარო *Мар.*
 მალ - ხახ!
 Маг - хаз!

მელოდ. *Мел.*
 - რა!
 Нет!

კიბო *Киб.*
 ვინ არს მარ თა - ლი! ა - მა მომ - შურ - ხვევ,
 сиб - ля ос - тра - я! Со - пер - ник дер - зкий.

მალ - ხახ!
 Маг - хаз!

მარო
Maro

რას ჩა - დო - ხართ, ღმერთს შე - გე - დეთ, ნუ ღვრით
 Что мне де - лать, бо - же пра - вий? Кровь на -

cresc. molto

მარო
Maro

ერ - თმა - ნე - თის სისხლსა.
 пра - сно вы про - лье - те!

მარო
Maro

ხალხ - ხო, მო - დით, მო - ე -
 Лю - ди, лю - ди, по - мо -

მარო
Maro

შვე - ლეთ!
ნი - ტე!

Meno mosso (კიბო მღვანის სხივდილოდ დასჭრის. მაროს ძახილზე შემობიან ნანო, ტიტო და ხალხი: Князо смертельно раннi Малхазა. На крик Маро сбегаютс я Нано, Тито и народ.)

Tempo I^o

117 Allegro agitato

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady bass line with triplets. A dynamic marking of *p* is present at the beginning.

Second system of piano accompaniment, continuing the melodic and bass lines from the first system.

Vocal staves for Soprano (S) and Tenor/Bass (T B). The Soprano part has lyrics "Ahi!" and "Ahi!" in the second and third measures. The Tenor/Bass part has lyrics "Ahi!" and "Ahi!" in the second and third measures.

Third system of piano accompaniment, continuing the melodic and bass lines.

Second system of vocal staves. The Soprano part has lyrics "Ahi!" in the first, second, and third measures. The Tenor/Bass part has lyrics "Ahi!" in the first, second, and third measures.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents. A dynamic marking of *cresc. molto* is present at the beginning. The left hand continues with triplets.

S A
 Т В

რა ვა - და - ვა - ვა, ვა - ვა? რა -
 Ах, ка - ка - я тут бе - да слу-

meno rit.

ტიტო
 ტიტო

ვა - ვა - ვა, რა ვა? რა
 Ки - в - во ты ли

S A
 Т В

რა - ვა?
 чи - лась!

118

meno rit.

ტიტო
 ტიტო

რაღა მოჰკლამ?
 кровь пролила?
 Ты ль у бил? за что же?

Meno

კიანო
Князо

სხვა ვხა არ ი - ყო, ერთ-ერთ ჩვენგანს უბ - და ე-ცოცხლა,
 Вы - ход был о - дин, те - сөн стал дво - им нам а - тот мир.

Meno

Meno

კიანო
Князо

მაგ - რამ ვგრძნობ, და - ვა - შა-ვე, რომ პი - რად გრძნობებს
 Прав - да. ви - но - вен я, не смог сдер - жать я

Meno

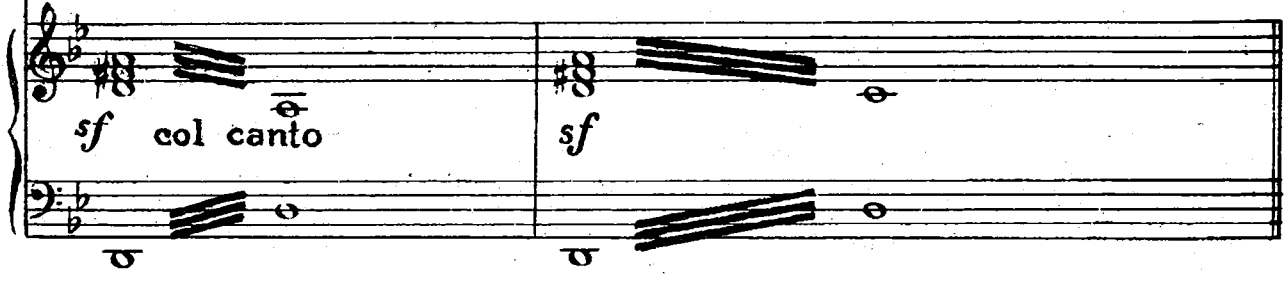
კიანო
Князо

მე - ჩემ - სის თვ - უფ,
 гнев - ный свой но - рыв,

კიანოზი
Кианоз

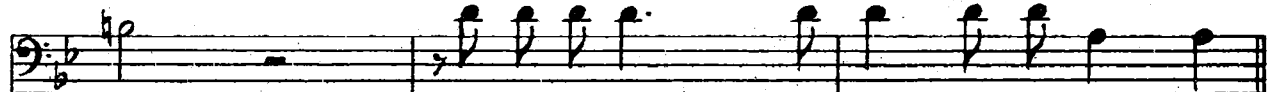


მა - შინ, რო - დე - საცმტრის რაზ - მე - ბი კარ - ზედ მოგვ - დგო - მი -
в час ког - да враг ко - вар - ный к на - шей ро - ди - не под - сту -



a tempo

კიანოზი
Кианоз



ა. სის - ხლი - თა გაბ - ვბან ჩემს შე - ცო - დე - ბას,
пил, но сво - ей кро - вью грех тяж - кий смо - ю,

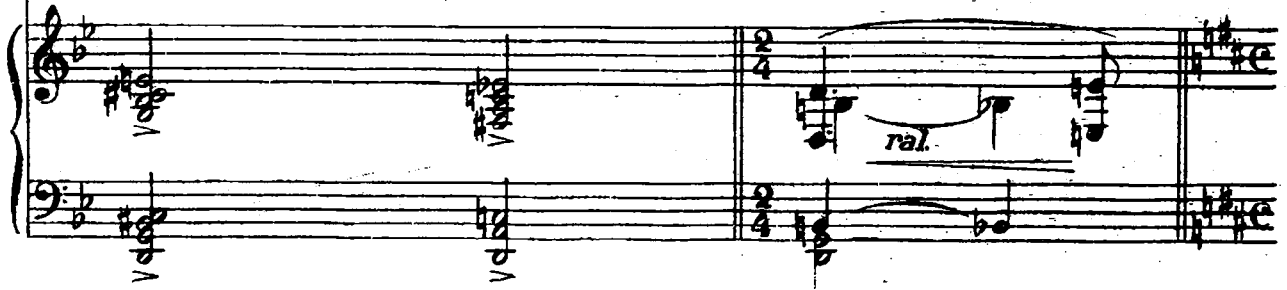
a tempo



კიანოზი
Кианоз



და ყვე - ლა = სა გთხოვთ ჩემს მო - ტე -
я горь - ко на - юсь и жду про -



Moderato

კლავ. კლავო

შე - ბეს!
ше - нья!

119

Moderato

Andante moderato

მღვ. მალხ.

მა - რო, მა - რო!
Ma - ro, Ma - ro!

Andante moderato

მღვ. მალხ.

შენ, ჩე - მო სატრფოვ, შენ ჩე - მო ი - მე - ლო, ჩე - მო
o, ra - dost' serd - ца, ты мо - я на - деж - да, счасть - е

a tempo

მალხ.
Малх.

სი - ცოც-ხლე, შენ ჩე - მო ნუ - გე - შო!
жиз - ни всей, ты мо - я от - ра - да!

a tempo

Andante con espriione

მალხ.
Малх.

გშორღე - ბი, ტურ - ფავ!
Я у - ми - ра - ю!

120

Andante con espriione

მალხ.
Малх.

ნუ რა - მი - ვიწ - ყებ
Не за - бы - вай же

შალხ.
Малх.

შენს ერთ-გულს ტრფი - ალს,
вер-но - го дру - га,

შალხ.
Малх.

შენ - თვის განწი-რულს, შე - ნით სულდგმულსა და შე - ნით
Знай, что с ра-достью в жерт-ву жизнь свою-ю для ге - бя при-

შალხ.
Малх.

მზი - ანს. და მ - შეიღ - დი, მა - რო, გუ - ლი ი-
ნეს я. Ми - ლა - ა მა - რო, თუ - ლი ი-
ნეს я. Ми - ლა - ა მა - რო, თუ - ლი ი-

mp

მალხ.
Малх.

ჩი - ლე, ნუ მი - ე-ცე - მი კა - ე - შანს
 чаль - ся не пре - да-вай - ся тж - ко - му

მალხ.
Малх.

მტან - ჯველს. მი - გუ - ლე ი - სე, ვით ბრძოლის
 го - рю. На по - ле бра - ви слов - но по -

მალხ.
Малх.

ველ - ზე, სამ - შობლო-სა-თვის თავ - და-ღე - ბული
 гяб я, пал за ро-ди - ну в бит - ве пламен - ной

მალხ.
Малх.

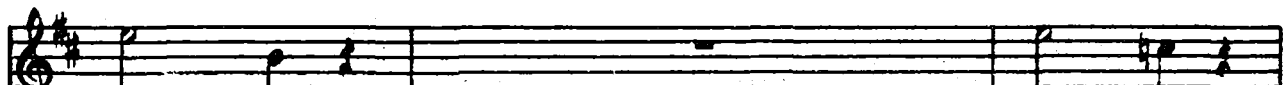
Piu mosso



და შენთვის ტრფობით გულ - აღ - გზნე - ბუ - ლი.
с чис - тым сердцем, со-грет - ым тво-ей лю - бо - вью.

121 *Piu mosso*

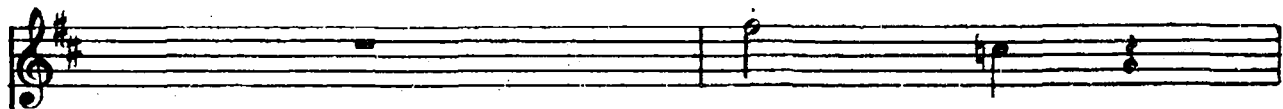
მალხ.
Малх.



მა - რო!
Ma - po!

მა - რო!
Ma - po!

მალხ.
Малх.



მა - რო!
Ma - po!

მალხ.
Malx.

Meno

3

3

მშვიდობით!
прощай!

მშვიდობით!
про-ща-й!

Meno

Moderato

pp

(კვდება. მარო ტირილით დაეცემა მალხაზის გვამზე.
Умирает. Маро с плачем падает на его тело.)

S

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, ro - pe, ro - pe!

A

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, ro - pe, ro - pe!

T

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, ro - pe, ro - pe!

B

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, ro - pe, ro - pe!

rall.

ფინალი მაროს ტიტილი № 26 ФИНАЛ. ПЛАЧ МАРО.

Andante con dolore

მარო
Maro

მწუხ - რი და - იწ - ყო, ბედ - მა რა მი-
 Го - руж мой у - дел, и цер - ков - ный

Andante con dolore

p

მარო
Maro

ყო, სი - ცოც - ხლე ჩე - მი
 ЗВОН груст - но вто - рит мне,

p *cresc*

მარო
Maro

მან თან წა - ი - ლო. მწუხ - რი და - იწ -
 слов - но скорб - ный стон. Зла - я до - ля

Ձաճոճ
Маро

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ,
Тяж-ко жить од-ной,
ԵՎԵՐՄԱՆ ԵՎ ԵՎԵՐՄԱՆ
Счасть-я я жда-

Նանո
Нано

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ,
Как тяж-ко груст-но

Տիգո
Тито

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ,
Как тяж-ко, груст-но

Շանգ
Цанг.

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ,
Как тяж-ко груст-но

S

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ,
Как тяж-ко груст-но

A

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ,
Как тяж-ко груст-но

T

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ
Как тяж-ко груст-но

B

pp

ՁՄՅԵՆՆԻ ԵՎՆՈՒՄ ԵՎՆՈՒՄ
Как тяж-ко груст-но

125

pp

მარია
Мария

უო, და, სი - ცოც - ხლე ჩე - მი
Но судь - ба мо - я

ბებია
Нана

ბედ - მა რა გი - უო, სი - ცოც - ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

ტიტი
Тити

ბედ - მა რა გი - უო, სი - ცოც ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

ბებია
Нана

ბედ - მა რა გი - უო, სი - ცოც - ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

S

ბედ - მა რა გი - უო, სი - ცოც - ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

A

ბედ მა რა გი - უო, სი - ცოც - ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

T

ბედ - მა რა გი - უო, სი - ცოც - ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

B

ბედ - მა რა გი - უო, სი - ცოც - ხლე შე - ნი
ей в э - той жиз - ни, судь - ба сле - па - я

cresc.

მარო
Maro

მან თან წა - ი - ლო!
го - ре при - нес - ла!

მწა - რე ხალ - ზე -
Горь ка - я не -

ხანო
Kiano

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

ტიტო
Tito

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

ცანგ.
Tsang.

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

S

მან თან წა ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

A

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

T

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

B

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა ლიშ სლე - ვი

მარო
Maro

ლი ძალე და-წველ და-გვე-ლი სი
ძალე და-წველ და-გვე-ლი სი

ნანო
Nano

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

ტიტო
Tito

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

ცანგ.
Cang.

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

S

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

A

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

T

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

B

მწარე ნაღვე-ლი და-წველ და-გვე-ლი
ნე-ჩალე ი გო-რე სოჟღი ეი სერდ-ცე,

მარო
Maro



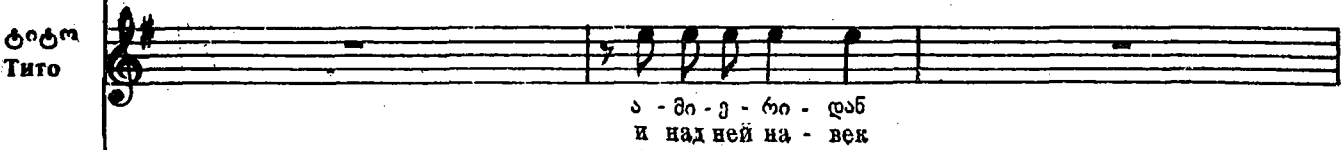
ა - მი - ე - რი - დებ ვი - ლად მხდომ - მი -
ი ვ დუ - შე მო - ეი ვო - ცა - რი - ლას

ნანო
Nano



ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ

ტიტო
Tito



ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ

ცანგ.
Tsang.



ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ

S



ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ

A



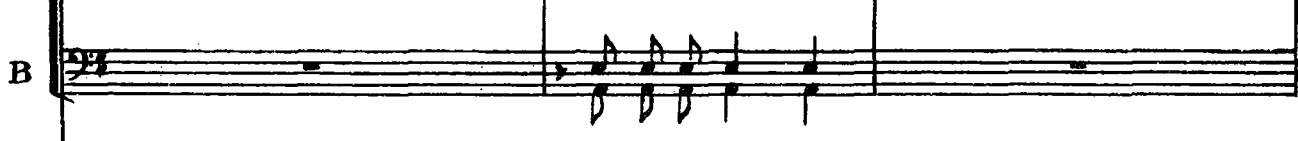
ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ

T

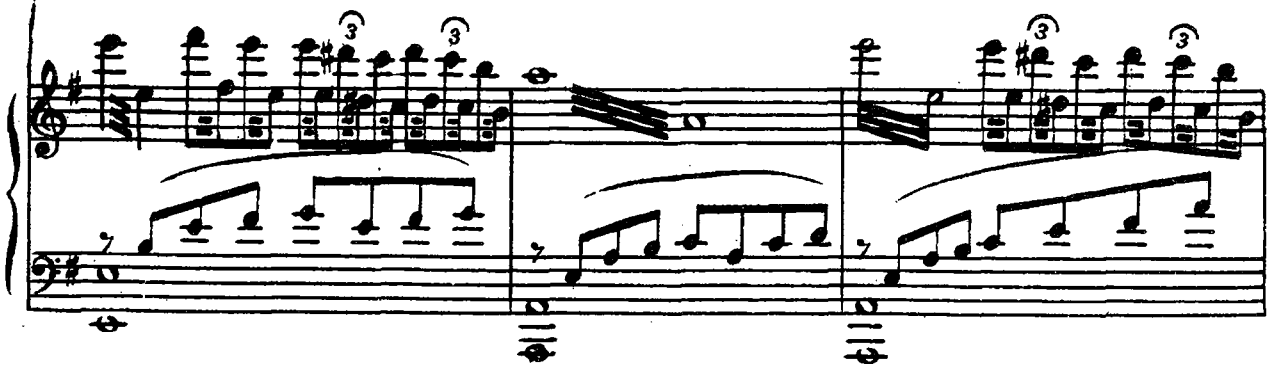


ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ

B



ა - მი - ე - რი - დებ
ი ნად ნეი ნა - ვეკ



Andante religioso

grave

Յանոս
Մարո

pp *mol* *mol* *rall.*

- օ, Յո!
մղա. Ահ!

pp

և - Յո - ջ - ճո - լո՛ւբ
և - լո՛ւբ ճե՛րտ - Յո -
ո - լու - ճի - լա՛ս

pp

և - Յո - ջ - ճո - լո՛ւբ
և - լո՛ւբ ճե՛րտ - Յո -
ո - լու - ճի - լա՛ս

pp

և - Յո - ջ - ճո - լո՛ւբ
և - լո՛ւբ ճե՛րտ - Յո -
ո - լու - ճի - լա՛ս

pp

և - Յո - ջ - ճո - լո՛ւբ
և - լո՛ւբ ճե՛րտ - Յո -
ո - լու - ճի - լա՛ս

pp

և - Յո - ջ - ճո - լո՛ւբ
և - լո՛ւբ ճե՛րտ - Յո -
ո - լու - ճի - լա՛ս

pp

և - Յո - ջ - ճո - լո՛ւբ
և - լո՛ւբ ճե՛րտ - Յո -
ո - լու - ճի - լա՛ս

grave *rall.*

126 Andante religioso

8sfm
Marp

S
A

S
A

T
B

с.
мгла

с.
мгла

с.
мгла

с.
мгла

127

Moderato assai ♩ = 80

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines with various articulations such as slurs and accents.

poco a poco stringendo et cres. molto.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic textures.

Third system of musical notation, introducing triplet figures in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a series of triplets in the right hand and a *ten.* (tension) marking.

Fifth system of musical notation, starting with a box containing the number 128. The tempo is marked *Andante maestoso on festivo*. The system includes a *ff* (fortissimo) dynamic marking and a *6* (sextuplet) marking.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with a 7-fingered chord and various ornaments. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it shows intricate right-hand passages and supporting left-hand accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand continues with rapid, flowing passages, while the left hand maintains a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. This system includes a dynamic marking of *f* (forte) and features a 5-fingered chord in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a sustained chordal texture, and the left hand has a more active melodic line. A dynamic marking of *f* is present.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several chords, some with a fermata. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with a fermata. A dynamic marking of *ff* is present in the lower staff. A bracket labeled *8va* spans the first two measures of the upper staff.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef and contains chords and a melodic line. A dynamic marking of *fff* is present in the lower staff. A bracket labeled *8va* spans the last two measures of the lower staff.

ზ. ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის ლენინის ორდენის სახელმწიფო თეატრში „დაისი“ იდგმება შემდეგი დაბოლოებით: მესამე მოქმედების 397 გვერდის მერვე ტაქტის შემდეგ მიდის გივის სიმღერა, რომელსაც აქვე ვბეჭდავთ, ხოლო აღნიშნულ სიმღერას აგრძელებს მეორე მოქმედების ფინალი (304 გვერდიდან)

გივის სიმღერა

Приложение

В Тбилиском ордена Ленина Государственном театре оперы и балета им. З. Палиашвили—„Даиси“ ставится со следующей концовкой: после восьмого такта на странице 397 третьего акта, идет песня Гиви, после которой следует финал второго акта оперы (стр. 304)

Песня Гиви

გივი
გივი

Moderato

ვლ — ვა — ჯა — რა
Прочь — пе — чаль — и

Moderato

f *p*

მე — ბრძო — ლე — ბო ვე — რაგ — მტერ — თან
го — ре, бра — тья, бой — свра — гом — нас

ბოძო - ლა გვბარ - თეძს, ჩვე ბი მი წა
 0 - ჯი - და - ერ, 0т вра - гов 0

ნარ

ქვლავ გავ - წმინ - ლთა გზის სი
 ჩის - გიმ - ზემ - ლი გზის სი
 ჩის - გიმ - ზემ - ლი გზის სი

ჩის - გიმ - ზემ - ლი გზის სი

გან - თყ ვა - გვი - ბი - თეძს!
 პრავ - და 0 - ჯა - რა - ერ!

crescendo *f rit. molto*

შესავალი Вступление

მოქმედება I Действие

№ 1	მაროსა და ნანოს ღუეტი Дуэт Маро и Нано	17
№ 2	მალხაზის გამოსვლა („ჩემი ბედის ვარსკვლავი ხარ“) Выход Малхаза („Как яркий луч звезды“)	32
№ 3	მაროსა და მალხაზის ღუეტი Дуэт Маро и Малхаза	40
№ 4	მაროსა და მალხაზის სცენა Сцена Маро и Малхаза	51
№ 5	მლოცველთა გუნდი Хор бѣгомольцев	60
№ 6	შაირები Частушки	75
№ 7	ფერხული Перхули	95
№ 8	ლეკური Лекури	127
№ 9	ალიფაშა Алипаша	133
№ 10	მაროსა და მალხაზის სცენა Сцена Маро и Малхаза	150
№ 11	„თავო ჩემო“ „Мне судьбою горе одно суждено“	156

მოქმედება II Действие

№ 12	ცანგალას სიმღერა გუნდით Песня Цангала с хором	162
№ 13	ხევისურთა ცეკვა და ფარიკობა. მთიულური Танец—фехтование хевсуров. Мтиулури	178
№ 14	ცანგალა და გოგონა Цангала и гогона	186
№ 15	კიაზო და ცანგალა Киазо и Цангала	191
№ 16	კიაზოს არია Ария Киазо	197
№ 17	კიაზოსა და ცანგალას სცენა Сцена Киазо и Цангала	207
№ 18	კიაზოსა და ცანგალას ღუეტი Дуэт Киазо и Цангала	212
№ 19	მაროს რეჩიტატივი და არია Речитатив и ария Маро	223
№ 20	მარო, ნანო და მალხაზი Маро, Нано и Малхаз	235
№ 21	გუნდი. კიაზოს მიმართვა ხალხისადმი Хор. Обращение Киазо к народу	254
№ 22	ფინალი Финал	287

მოქმედება III Действие

	Intermezzo	311
№ 23	მაროსა და კიაზოს სცენა Сцена Маро и Киазо	315
№ 24	მარო, კიაზო და მალხაზი Маро, Киазо и Малхаз	327
№ 25	გუნდი Хор	366
№ 26	ფინალი. მაროს ტირილი Финал. Плач Маро	387
	დამატება Приложение	399